

018486

中国少数民族语言简志丛书

傣语简志

喻翠容 罗美珍 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

傣 语 简 志

喻翠容 罗美珍编著



民族出版社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语族语言简志合订本和某某语言简志单行本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

1979年10月

乙

目 录

出版说明

概 况	1
方 言	8
一、语音	8
二、词汇	6
三、语法	7
语 音	10
一、音位系统	10
(一) 声母	10
(二) 韵母	11
(三) 声调	17
二、现代汉语借词语音	19
词 汇	22
一、构词	22
(一) 单纯词	22
(二) 合成词	23
二、傣语词汇特点	27
三、傣语词汇中的借词	30
语 法	34
一、词类	34

(一) 名词	34
(二) 量词	36
(三) 数词	40
(四) 代词	46
(五) 形容词	53
(六) 动词	55
(七) 副词	61
(八) 连词	65
(九) 介词	69
(十) 助词	73
(十一) 叹词	78
二、词组	79
(一) 联合词组	79
(二) 修饰词组	80
(三) 动宾词组	84
(四) 补充词组	85
(五) 主谓词组	86
三、句子成分	87
(一) 主语和谓语	87
(二) 宾语	88
(三) 补语	90
(四) 定语	92
(五) 状语	92
(六) 复杂谓语	92
四、句子类型	93
(一) 单句	93
(二) 复句	94
(三) 复句的紧缩	97

五、句子的语气	98
文 字	101
一、德宏傣文	102
二、西双版纳傣文	102
(附) 两种傣文旧字母符号和改革方案字母符号对照表	
词汇附录	110
后 记	137

U

概 况

傣族自称 tai^2 ，共有七十五万多人，是我国云南省边疆地区人口较多的一个民族。主要聚居在云南省西部的德宏傣族景颇族自治州、耿马傣族佤族自治县和南部的西双版纳傣族自治州、孟连傣族拉祜族佤族自治县。此外，还有一部分散居在云南省其他四十多个县。

傣族有自己的语言，傣语的使用情况大致可以分为两类：一是聚居的边疆地区，如德宏和西双版纳两地的傣族，一般是以傣语作为主要交际工具。一是小聚居大分散的内地，如思茅、玉溪、丽江等地区和红河、楚雄、大理等自治州境内的傣族，因为同汉族或其他兄弟民族杂居，大部分人除了用本族语言外，同时兼通汉语。由于傣族文化的影响，傣族邻近的兄弟民族，如拉祜、哈尼、佤、布朗、崩龙、阿昌、景颇等族的青、壮年一般也会说傣语。这些民族语言中吸收了不少傣语借词。

随着祖国社会主义革命和社会主义建设事业的胜利发展，傣族人民同汉族人民以及其他兄弟民族人民之间在政治、经济、文化上的联系日益密切，交往日益频繁，民族关系发生了根本的变化。在各族人民团结协作共同建设社会主义祖国的过程中，无论是内地还是边疆地区的傣族人民，会讲汉语的一天天增多，同时，许多在傣族地区工作的外来干部也学会了傣语。这对提高和发展边疆地区的科学文化水平，对民族之间互相学习，都是非常有利的。

傣语属于汉藏语系壮侗语族壮傣语支。傣语和同语族许多语言一样，在语音方面声母较简单，韵母较复杂。西双版纳方言部分地方的声母中有浊塞音 b、d，韵母中的主要元音 a 分长短，有 -i、-u、-w、-m、-n、-ŋ、-p、-t、-k、-ʔ 十个韵尾。每个音节都有一定的声调，声调系统和汉语一样，都同声母的性质有密切的关系。在词汇中，单音节词较多，复合词中的音节多数都有意义。傣语和同语族其他语言，特别是和同语支的壮语、布依语之间，有大量的同源词。

语法方面也 and 同语族其他语言一样，词序和虚词的使用是语法的主要手段。句子成分的次序是：主语—谓语—宾语；以名词为中心的修饰结构，修饰语在中心词之后。

此外，傣语跟汉语也有很多相同或相近的地方，例如在语音方面，傣语和汉语粤方言音节结构很接近；词汇中有不少和汉语同源或借入时间较早的汉语借词；语法结构，除以名词或量词为中心的修饰结构的语序外，其它语序大致和汉语相同。

除了上述和同语族语言共同的特点以外，傣语还有自己的一些特点，比较明显的表现在词汇方面，如：由于历史上受佛教影响较深，从巴利语中吸收了不少词语。这类词以多音节的单纯词为多。西双版纳方言的人称代词分敬称、卑称、谦称等。语音方面，傣语中没有复辅音和腭化音声母。语法方面，数量词作修饰语时在中心词之后；量词不能重叠，这一点与黎语、水语相同，但与同语支的壮语、布依语以及侗水语支其他语言都不同。

傣族原有四种拼音文字，使用在不同地区。比较通行的是西双版纳傣文和德宏傣文。这两种文字在字母形式和结构上都不相同。1954年根据本民族的要求在这两种文字的原有基础上分别进行了改进。

后面分方言、语音、词汇、语法、文字五个方面作扼要介绍。

方 言

根据我们现在已经掌握的材料，已确定了有西双版纳和德宏两个方言^①。

西双版纳方言（以下简称“西傣”或“西”）主要分布在西双版纳傣族自治州。说这个方言的傣族自称 tai^2lu^4 “傣仂”。人口有20多万。

德宏方言（以下简称“德傣”或“德”）主要分布在德宏傣族景颇族自治州和德宏州以外的耿马、双江、沧源、镇康、景谷、景东等县。说这个方言的大多数傣族自称 $tai^2lə^6$ “傣仂”，意思是“上傣”，少部分自称 tai^2tau^3 “傣德”，意思是“下傣”。人口也有20多万。

西双版纳方言和德宏方言的差别主要表现在语音和词汇上，语法上也有某些不同的地方。现分别比较如下：（以下各节的例词和例句，西双版纳方言以西双版纳允景洪傣话为例；德宏方言以德宏芒市傣话为例）

一、语 音

语音的差别主要有以下几点：

① 还有约占傣族人口总数三分之一的散居地区的傣话，尚待调查研究。

1. 西傣一部分地区还保留浊塞音声母 b 和 d，德傣没有 b 和 d 声母。b 在德傣的大部分地区并入 m；d 并入 l。

2. 德傣绝大部分地区 n 和 l 不构成对立的音位，现行文字在音节开头用 l，在音节末尾用 -n。西傣中 l 和 n 是对立的两个音位。

3. 西傣中还保留着单元音韵母 o 和 ε。德傣芒市傣话中只有极少数的虚词还保留 o 和 ε 韵，其它有些地区已经没有单元音韵母 o 和 ε 了，一般是 o 并入 o；ε 并入 e。

4. 德傣有 au 韵母，西傣大部分地区没有 au 韵母，凡是德傣读 au 韵的字，在西傣中读 ai。

5. 西傣有一套带 -ʔ 韵尾的韵母，德傣没有。

6. 西傣一部分读第 1 调（阴平调）的字，德傣读为第 6 调（阳去调）。

综上所述，将西傣和德傣的语音特点列表比较如下。

(1) 声母比较表

语音变化	(西)	(德)	例 词		
			(西)	(德)	词 义
浊塞音声母 的 变 化	b	m	ba:n ³ be ³ bek ⁹	ma:n ³ me ³ mek ⁹	寨子 羊 扛
	d	l	da ⁵ di ¹ da:u ¹	la ⁵ li ⁹ la:u ⁹	骂 好 星

n 与 l 声母 的分、合	n	l	nu ¹ na ² nam ⁴	lu ¹ la ² lam ⁴	鼠 田 水
	l		la ³ lu ⁴ lau ³	la ³ lu ⁴ lau ³	晚、迟 坏 酒

(2) 韵母比较表

语音变化	(西)	(德)	例 词		
			(西)	(德)	词 义
单元音韵母 o 与 o ε 与 e 的分、合	分韵	合韵*	xo ¹ ho ¹ xo ¹ ho ¹	xo ¹ ho ¹ xo ¹ ho ¹	锄头 宫廷、 衙门 笑头
	分韵	合韵*	me ² ke ⁵ me ² ke ⁵	me ² ke ⁵ me ² ke ⁵	修理 老 妻子 (多)少
au 韵母 的变化	ai	au	kai ³ mai ⁵ pai ⁴	kau ³ mau ⁵ pau ⁴	近 新 媳妇
塞辅音韵尾 -ʔ 的有无	有	无	sa ²⁷ pa ²⁸ tha ²⁷ sa ²⁷ la ⁵	sa ⁴ pa ⁴ tha ⁴ sa ⁵ la ⁵	一切 师傅

* 少数虚词分韵。

(3) 声调变化表

声调变化	词义	(西)	(德)	词义	(西)	(德)
1 调 : 1 调	丈夫	pho ¹	pho ¹	你们	su ¹	su ¹
	犁	thai ¹	thai ¹	愁	xi ¹	xi ¹
	狗	ma ¹	ma ¹	输	se ¹	se ¹
1 调 : 6 调	鱼	pa ¹	pa ⁶	好	di ¹	li ⁶
	螃蟹	pu ¹	pu ⁶	盐	kə ¹	kə ⁶
	怕	ko ¹	ko ⁶	(一)棵	kə ¹	ko ⁶

二、词 汇

两个方言中的词大部分是同源的，据统计在两千九百零八个常用词中，两个方言同源的有两千一百九十六个，占75.5%。方言词汇虽然在整个傣语词汇中占的比例很小，可是在划分方言时是有价值的。列表举例如下。

傣语方言异源词对照表

汉义	(西)	(德)	汉义	(西)	(德)
镜子	ven ⁶	tsam ⁶	梯子	kən ¹	tsa:t ⁶
棉花	fa:i ³	kui ⁶	石灰	pun ¹	thun ¹
苦瓜	ma:k ⁶ hoi ⁵	teŋ ⁶ lu ¹	纸	ka ²⁷ da:t ⁶	tse ³
蒜	ho ¹ həm ¹	phak ⁷ lo ¹	土布	fa:i ³ ham ²	man ³
汤	xɛ ²	tha:ŋ ⁶	裤带	sa:i ¹ ha:ŋ ⁴	sa:i ¹ ho ¹ kon ⁶
拳头	kui ²	ta ⁶ mu ²	活	pin ¹	je ²
裤子	teu ⁵	kon ⁶	戏	si ⁵	tsəŋ ²

三、语 法

两个方言的语法结构基本上是相同的,但也存在着一些差别。

1. 两个方言之间人称代词的使用情况差别较大,现在德傣的人称代词已经简化。西傣的人称代词比较复杂,过去分统治阶级的与被统治阶级的,僧侣的与俗家的,不同辈分长幼的和有无姻亲关系的等等。现在已经有了很大的改变,一般使用表示多数的人称代词兼表单数。德傣是单数、双数和多数用不同的词表示。

如:

	(德)	(西)
我	kau ⁰	hau ² , to ¹ xa ³
你	mau ²	su ¹ , su ¹ tsau ³
他	man ²	xau ¹ , xau ¹ tsau ³
咱们	hau ²	hau ²
我们	tu ⁰	hau ² , tu ¹
你们	su ¹	su ¹ , su ¹ tsau ³
他们	xau ¹	xau ¹ , xau ¹ tsau ³
我俩	ha:ŋ ² xə ¹	
咱俩	ha:ŋ ² ha ²	
你俩	səŋ ¹ xə ¹	
他俩	səŋ ¹ xa ¹	

2. 西傣中特别是书面语里,有一些助词,如 ke⁵, heŋ⁵ 相当于汉语的“的”,在句子中表示领属和限制关系。德傣不用。举例如下:

各民族自己的语言文字

kam²pa:k⁹ lik⁸to¹ heŋ⁵ pha²sa¹ phai¹man² (西)

语言 文字 的 民族 各自

xa:m² to⁶la:i² a⁹meu² pu¹tsau³ (德)

语言 文字 民族 自己

我们应该战胜工作中的困难。

hau² thuk⁹dai³ pha:p⁹pe⁴ ke⁵ (或 heŋ⁵) ka:n¹

我们 应该 战胜 的 工作

lam⁴ba:k⁹. (西)

困难

hau² su³ po⁴ pe⁴ loŋ⁹ta:ŋ² ja:p⁹. (德)

咱们 必须 打 胜 事情 困难

3. 有些语序，两个方言有差别。如：

我头痛。

to¹xa³ tsep⁷ ho¹. 或 ho¹ to¹xa³ tsep⁷. (西)

我 痛 头 头 我 痛

(前面一种用得更多)

kau⁶ ho¹ xai³. (德)

我 头 病

我今天来。

to¹xa³ ma² mu⁴ni²⁸. (西)

我 来 今天

kau⁶ mə⁶lai⁴ ma². (德)

我 今天 来

kau⁶ ma² mə⁶lai⁴. (德) (个别地方说)

我 来 今天

除了上述语言特点以外，在文字上两个方言也各有其特点。从文字发展的历史看，傣仂文即德宏傣文（以下一律用“德宏傣文”）和傣仂文即西双版纳傣文（以下一律用“西双版纳傣文”）最早的来源都是印度的巴利文，但是它们后来的发展是不一致的。

德宏傣文大大地简化了巴利文的字母体系，基本上取消了语言中用不着的字母。傣绷文也是这样。西双版纳傣文基本上保留了巴利文的字母系统。金平傣文也是这样。

以上是西双版纳和德宏两个方言的主要特点。其次要特点这里从略。

语 音

一、音 位 系 统

(一) 声 母

西傣有二十一个声母，其中十九个单辅音声母，两个唇化声母；德傣有十六个声母，都是单辅音声母。列表如下：

p	ph	b*	m	f	v
t	th	d*	n*	l	
ts				s	j
k			ŋ	x	
kw*				xw*	
ʔ				h	

声母说明：

1. 带*号的是德傣所没有的声母。
2. 声母 n 和 l，西傣不混，在德傣只读 l，而无对立的 n。本书德傣声母用 l-（韵尾用 -n，韵尾 -n 不能读 -l）。
3. 两个方言中的全部声母在前元音 i、e、ε 之前，都起腭化作用，其中 ts、s 因腭化而变读为 tɕ 和 ɕ。
4. 本书中喉塞音 ʔ 声母开头的音节，一律不标。如 ʔa³ “张，张开” 写作 a³。

声母例词：

	(西)	(德)		(西)	(德)	
p	pa ¹	pa ⁶	鱼	d	da ⁵	骂
ph	pha ⁵	pha ⁵	劈、剖	ts	t ⁵ sa ²	不光滑
b	ba ⁵		肩膀	s	sa ⁵	渣滓
m	ma ²	ma ²	来	l	la ³	迟、晚
f	fa ⁵	fa ⁵	(手、脚)掌	n	na ³	脸
v	vi ¹	vi ¹	梳(头)	j	ja ³	草
t	ta ¹	ta ⁶	眼睛	h	ha ³	五
th	tha ³	tha ³	等候	k	ka ⁵	去
kw	kwa:ŋ ¹		鹿	ŋ	ŋu ²	蛇
x	xa ⁵	xa ⁵	嫁	ʔ	a ¹	姑母
xw	xwa ¹		右			(父之妹)

(二) 韵 母

傣语有 a、i、e、ɛ、u、o、ɔ、ɯ、ə 九个基本元音。这九个基本元音在两个方言中都能做单韵母，都是长音。

a 带韵尾时分长短，本书中长的写作 a:，短的写作 a（单元音韵母不分长短，也写作 a）。

其他元音除了西傣的 -ʔ 韵尾前音值是短的以外，在其他韵尾前都是长的，因此不构成音位的对立，一律写作 i、e、ɛ、u、o、ɔ、ɯ、ə。所以傣语中有十个元音音位。

可以作韵尾的音位有高元音 i、u、ɯ、鼻辅音 m、n、ŋ 和塞辅音 p、t、k、ʔ 十个。西傣没有 -ɯ 韵尾，德傣没有 -ʔ 韵尾。

傣语中的前元音 i、e、ɛ 不和韵尾 -i、-ɯ 结合；后元音 u、o、ɔ、ɯ 不和韵尾 -u、-ɯ 结合；只有 a: 和 a 可以和韵尾 -i、-u 结合，a 还可和 -ɯ 结合；央元音 ə 可以和韵尾 -i、-u 结

合。十个元音音位都能和辅音韵尾 -m、-n、-ŋ、-p、-t、-k 结合；除 a: 外，其他九个元音音位也都能与辅音韵尾 -ʔ 结合。这样德傣有单元音韵母九个，复合元音韵母十五个，带辅音韵尾的韵母六十个，总共八十四个韵母；西傣有单元音韵母九个，复合元音韵母十三个，带辅音韵尾的韵母六十九个，总共九十二个韵母。列表如下：

a		i	e	ɛ	u	o	ɔ	ɯ	ə
					ua▲				
a:i	ai				ui	oi	ɔi	ɯi	əi
a:u	au	iu	eu	ɛu					əu
	au▲								
a:m	am	im	em	ɛm	um	om	ɔm	ɯm	əm
a:n	an	in	en	ɛn	un	on	ɔn	ɯn	ən
a:ŋ	aŋ	iŋ	eŋ	ɛŋ	uŋ	oŋ	ɔŋ	ɯŋ	əŋ
a:p	ap	ip	ep	ɛp	up	op	ɔp	ɯp	əp
a:t	at	it	et	ɛt	ut	ot	ɔt	ɯt	ət
a:k	ak	ik	ek	ɛk	uk	ok	ɔk	ɯk	ək
	aʔ*	iʔ*	eʔ*	ɛʔ*	uʔ*	oʔ*	ɔʔ*	ɯʔ*	əʔ*

韵母说明：

1. 带*号的是德傣没有的韵母；带▲号的是西傣没有的韵母，其中 ua 在德傣只用于拼读现代汉语借词；复合元音 əu 在西傣多用于拼读现代汉语借词。

2. 元音 ɔ 带韵尾时，在德傣实际读为 ua。

3. 元音 i、u 作韵尾时，一律轻读，发音时比标准元音 i、u 口开些。

4. 塞辅音韵尾 -p、-t、-k、-ʔ，发音时只闭塞不破裂。

5. 西傣带喉塞音 $^{-?}$ 韵尾的韵母，其元音都是短的。这种韵母出现在多音节词里做轻读第一个音节时，喉塞音 $^{-?}$ 韵尾脱落，元音本身也弱化，并且声母和后一个音节的声母连读成了复合声母。参见本节声调说明（8）。

6. 除 a 元音以外，其它元音在韵尾前都不分长短，但在西傣中有几个元音在辅音韵尾前有长短的现象。如 $toŋ^2$ “看”， $to:ŋ^2$ “铜”； het^8 “紧”， $he:t^8$ “犀牛”； luk^8 “起”， $lu:k^8$ “儿女”， $lək^8$ “深”， $lə:k^8$ “选”。这些词在现代口语中不产生对立，同时也不成系统，所以这些韵母在韵母表中我们只列了一套。

韵母例词，

	(西)		(德)	
a	pa ²		pa ²	背（东西）
i	pi ¹		pi ⁶	年
e	pe ¹		pe ⁶	绕（线）
ɛ	pe ¹	橡木	le ²	吧
u	pu ¹		pu ⁶	螃蟹
o	po ¹	照管	po ⁶	父亲
ɔ	kɔ ⁴		kɔ ³	也，都
u	pu ²	粗	tu ²	使用，用
ə	kə ¹		kə ⁶	盐
ua	/		xua ²	（计）划
a:i	pa:i ¹		pa:i ⁶	尖端，末梢
ai	pai ¹		pai ⁶	走
ui	kui ²	拳头	hui ¹	开
oi	toi ²	跟随	toi ²	瞧，看
ɔi	toi ⁵		toi ⁵	敲
wi	kwi ¹	纤维	wi ²	赶牛声

	(西)		(德)	
əi	pəi ¹	赤裸	tsəi ⁴	这样
a:u	pa:u ⁵		pa:u ⁵	吼叫
au	pau ⁵		pau ⁵	吹
iu	piu ¹		piu ⁶	飘
eu	neu ¹		leu ¹	沾
ɛu	sɛu ²	划 (龙船)	sɛu ⁴	荞麦
əu	səu ⁶	收 (割)	təu ²	抖动
auw	/		pauw ²	守
a:m	ta:m ¹		ta:m ²	依次, 顺
am	tam ¹		tam ⁶	春
im	lim ³		lim ³	楔子
em	tem ²	比较	tem ⁶	满
ɛm	tɛm ³		tɛm ³	写
um	tum ³		tum ³	煮
om	xom ⁶	范围	lom ²	风
ɔm	nɔm ⁴	投降	lɔm ⁴	包围
uwm	luwm ²		luwm ²	忘
əm	təm ⁴	底下	thəm ¹	填
a:n	ta:n ⁶	他	ta:n ³	讲, 说
an	xan ¹		xan ¹	价格
in	tin ¹		tin ⁶	脚
en	len ⁶	平滑	len ¹	曾祖
ɛn	lɛn ⁶		len ⁶	跑
un	tun ³	棵	tun ⁶	淤泥
on	don ⁵	目前	ton ³	棵
ɔn	tɔn ⁶	截, 节	tɔn ⁶	闹

	(西)		(德)	
u:n	tu:n ⁵		tu:n ⁵	醒
ən	lə:n ³	蓝色	tən ⁵	挠 (痒)
a:ŋ	ta:ŋ ²		ta:ŋ ²	路
aŋ	taŋ ⁵		taŋ ⁵	凳子
iŋ	tiŋ ⁵		tiŋ ⁵	胡琴
eŋ	leŋ ⁴		leŋ ⁴	抚养, 放牧
ɛŋ	tɛŋ ¹	瓜类	tɛŋ ⁵	黄瓜
uŋ	tuŋ ²		tuŋ ²	承接
oŋ	loŋ ¹	大	toŋ ⁵	坝子
ɔŋ	thoŋ ⁵		thoŋ ⁵	照射
uŋ	nuŋ ⁵	一	tuŋ ⁵	獐子
əŋ	ləŋ ¹		ləŋ ¹	黄色
a:p	ta:p ⁵	拍, 打	ta:p ⁵	里子
ap	tap ⁷		tap ⁷	肝
ip	tip ⁷		tip ⁷	狭窄
ep	lep ⁸		lep ⁸	爪子
ɛp	lep ⁷	细 (纱)	lep ⁵	镊子
up	kup ⁷	斗笠	kup ⁷	雨帽
op	kop ⁷		kop ⁵	田鸡
ɔp	kɔp ⁵		kɔp ⁵	捧
u:p	hu:p ⁸		hu:p ⁸	追, 赶
əp	əp ⁵		əp ⁵	盒子
a:t	pa:t ⁵		pa:t ⁵	割
at	pat ⁷		pat ⁷	扫
it	mit ⁸		mit ⁸	小刀
et	tet ⁵		tet ⁵	躲藏

	(西)	
et	det ⁹	
ut	tsut ⁸	
ot	not ⁹	
ɔt	pɔt ⁹	
uut	tuut ⁸	
ət	lət ⁸	
a:k	ta:k ⁹	
ak	nak ⁷	
ik	sik ⁹	
ek	lek ⁷	
ek	tək ⁹	
uk	luk ⁸	
ok	tok ⁷	
ɔk	pɔk ⁸	
uuk	puuk ⁷	调皮
ək	lək ⁸	
a?	pa? ²⁷	披 (发)
i?	pi? ²⁷	醺
e?	pe? ²⁷	湿
ɛ?	pɛ? ²⁷	谄媚
u?	tu? ²⁷	粗, 壮
o?	po? ²⁷	掺合
ɔ?	pɔ? ²⁷	套 (牛)
u?	ku? ²⁷	吻
ə?	pə? ²⁸ pa? ²⁸	笨拙

(德)	
let ⁹	阳光。晴
tsut ⁸	缺, 缺少
lot ⁹	胡须
pɔt ⁹	肺
tuut ⁸	拉, 扯
lət ⁸	血
ta:k ⁹	晒
lak ⁷	重
sik ⁷	撕
lek ⁹	铁
tək ⁹	破。爆炸
luk ⁸	起
tok ⁹	落, 掉下
pɔk ⁸	回, 返
muuk ⁸	墨
lək ⁸	深

以上韵母例词, 两个方言意义相同的, 我们只注释一个汉

义；不同的分别注释。

(三) 声 调

傣语有六个舒声调(即第 1 至第 6 调), 三个促声调。六个舒声调跟汉语平声、上声、去声(各分阴阳)相合^①; 促声调跟汉语入声(分阴阳)相当, 调值与舒声调里已出现的某些个调值相近或相同, 西傣可以分别归入第 1、6、5 三个调, 德傣可以分别归入第 1、4、5 三个调。为了便于进行比较, 将三个促声调分别标为第 7、8、9 调。

现将西傣、德傣的调类、调值列表举例如下:

调 类		调 (西)	值 (德)	例 (西)	词 (德)
舒 声 调	第 1 调	755	435	xa ¹ 腿	la ¹ 厚
	第 2 调	751	755	xa ² 茅草	la ² 田
	第 3 调	413	431	xa ³ 杀	la ³ 脸
	第 4 调	411	753	xa ⁴ 诽谤	la ⁴ 姨母
	第 5 调	435	411	xa ⁵ 嫁	la ⁵ 骂
	第 6 调	433	433	xa ⁶ 树枝	la ⁶ 准备, 料理
促 声 调	第 7 调	755 (短)	435 (短)	xat ⁷ 臼, 插	lap ⁷ 闭, 炮
	第 9 调	435 (长)	411 (长)	xa:t ⁹ 断	la:p ⁹ 长刀, 宝剑
	第 8 调	433	753	xat ⁸ 口吃, 结巴	lap ⁸ 磨 (刀)

① 西傣六个舒声调传统的排列次序是: 阴平、阳平、阴去、阳去、阴上、阳上。为了便于和同语族语言之间的比较, 我们将西傣调次稍作调整, 即本书中所用的调次。

声调说明：

1. 从来源看，两个方言中的 7、9 两调原属一个调类（即阴入调），因为元音长短不同，分为两个调值。现代傣语除 a 分长短外，其它元音长短对立已消失，但调值仍然保留。

2. 西傣中有一个否定副词 bau⁵ “不” 和它的缩减形式 m⁵，在第 1 调和第 2 调的前面读原调，即第 5 调，调值是“1”，在其它调类之前读第 1 调，调值是“1”。如：

			tem 1 不写
bau 1 (或 m 1)	pai 1 不走	bau 1 (或 m 1)	hu 1 不懂
	ma 1 不来		kau 1 不旧
			het 1 不做

ma:k⁹ “果子” 用作复合词第一个音节时，可以缩减读为 m⁵，缩读后也服从上述变调规律。

3. 在西傣多音节词里，如果前一个音节是带 -² 韵尾的，在一定声调条件下，这个音节的元音弱化或消失，喉塞音 -² 韵尾脱落，读得快时，第一个音节的声母和第二个音节的声母连读为复辅音。符合以下声调条件的，就产生这种现象（这些词多是外来词语）。

(1) 1+1 例如：

sa²ŋat¹ 读 sŋat¹ 或 sɣat¹ “秘密”

sa²ŋla²ŋa:t¹ 读 sŋlaŋa:t¹ 或 slaŋa:t¹ “壮丽”

(2) 1+V 例如：

sa²ŋa²ŋaV 读 sa²sŋaV 或 sa²snaV “宗教”

suk²ŋa²ŋba:iV 读 suk²sŋba:iV 或 suk²sba:iV “舒服，幸福”

(3) 1+V 例如：

pha²ŋjaV 读 phjaV 或 phjaV “封建领主制时头人的一级”

(4) 1+1 例如:

pha²-ja:t-1 读 phaja:t-1 或 phja:t-1 “疾病”

pa²-ja²-1 读 pa²ja²-1 或 pja-1 “表演”

其他声调的结合一般不产生复辅音现象, 但前一音节的元音还是比较弱, 喉塞韵尾不明显。例如:

ka²ɰda:t1 读 kaɰda:t1 “纸”

pha²ɰsət1 读 phaɰsət1 “伟大”

pha²ɰtet-1 读 phaɰtet-1 “国家”

sa²ɰta:n1 读 saɰta:n1 “震动”

二、现代汉语借词语音

傣语中的早期汉语借词, 一般都已适应了傣语的语音结构规律。有些词, 在目前还很难说它是借词还是同源词。

傣语中的现代汉语借词是按当地汉话读音借入的, 各地借词读音大致相同。因吸收汉语借词, 德傣增加了一个复合元音 ua。例如: “计划”说 tsiɰxuaɰ; 西傣中的复合元音 əu, 多用于拼读现代汉语借词。例如: “欧洲”说 əu-ɰtsəu-1。其他现代汉语借词都已适应了傣语的音位系统。p、ph、m、f、t、th、n、l、t^s、s、k、x 等十二个辅音和 a、i、e、u、o 等五个元音都是傣语和当地汉语相当的。不过汉语 -n、-ŋ 前边的 u, 在傣族中有人读作 u, 有人读 o。例如在西双版纳地区有人把“中国”说成 tsuŋ-ɰkoɰ, 也有人说 tsəŋ-ɰkoɰ; “理论”有说 li²lun⁵, 也有说 li²lon⁵。

下面分别从声母、韵母、声调三方面说明傣语中现代汉语借词的读音。

1. 声母方面 汉语普通话的 kh 和 x 傣语都读为 x；ts、tɕ、tɕʰ 傣语都读为 ts；tsh、tɕh、s、ʃ、ɕ 六个声母傣语都读为 s；z(z)、y 傣语读为 j。列表举例如下（以西傣为例）：

汉语普通 话 声 母	西双版纳傣族 说汉语时声母	例	字
kh x	x	xɔ̌⁵(sɔ̌⁴) xɔ̌⁴(tɕɔ̌⁴sə̌⁵)	科 (学) 合 (作社)
ts tɕ, tɕʰ	ts	tɕa:n⁵(ja:n⁴) (sə̌⁵)tɕa:n⁵ (sa:n⁵)tɕǎ⁵	赞 (扬) (车) 站 (参) 加
tsh tɕh, tɕh s ʃ, ɕ	s	sa:n⁵(tɕǎ⁵) (sə̌⁵)sɔ̌⁴ sin²(tɕǎ⁵) su⁵(lən⁴) (li⁴)sui² sin⁴(tsən⁵)	参 (加) (车) 床 请 (假) 苏 (联) (历) 史 行 (政)
z(z)、y	j	jən⁴(min⁴) ju⁴(pən²) ji⁴(lun⁵)	人 (民) 日 (本) 舆 (论)

2. 韵母方面 傣语没有带介音的韵母，汉语带介音的音节，傣语利用唇化声母或用近似的元音来表示这些音节。例如：西傣 kwa⁵sɔ̌i⁵ “挂帅”，vui²jen⁴ “委员”，thon⁴tse⁴ “团结”，ten⁵ “电”。

3. 声调方面 现代汉语借词西傣有四个声调，德傣有五个声

调。列表举例如下：

汉语调类	借人傣类 语调类		调 值		例 字		
	(西)	(德)	(西)	(德)	(西)	(德)	
阴 平	6	6	˩33	˩33	tsɔŋ ⁶ jaːŋ ⁶	tsɔŋ ⁶ jaːŋ ⁶	中央
阳 平 古 入 声	4	4	˩11	˩53	xo ⁴ phin ⁴	xo ³ phin ⁴	和平
		3		˩31	tsi ⁴ tsi ⁴	tsi ³ tsi ³	积极
上 声	2	2	˩51	˩55	thu ² kaːi ²	thu ² kaːi ²	土改
去 声	5	5	˩35	˩11	sɔŋ ⁵ saːu ⁵	sɔŋ ⁵ saːu ⁵	创造

汉语阳平调在德傣中除“泥”母现是单韵母字读 3 调（有例外）外，其余都读 4 调；汉语古入声都读 3 调。

词 汇

一、构 词

傣语的词汇，按词所包含的意义和结构分类，可以分为单纯词和合成词两类。

(一) 单 纯 词

单纯词有单音节的，也有多音节的。多音节单纯词是由两个或两个以上没有意义、不能独立运用的音节构成的。

1. 单音词 傣语词汇中，单音词较多。例如：kun² (kon²) ① “人”、nam⁴ (lam⁴) “水”、xwa:i² (xa:i²) “水牛”、nok⁸ (lok⁸) “鸟”、ta¹ (ta⁶) “眼睛”、di¹ (li⁶) “好”、deŋ¹ (leŋ⁶) “红”、ni²⁸ (lai⁴) “这”等。

2. 多音的单纯词 这类词多是外来语词(巴利语、缅语借词)，傣语固有的不多。多音单纯词有两个或两个以上音节，它们作为一个运用单位，不能拆开。多音单纯词的结构，有以下几种形式：

(1) 双声词 如：

(西)		(德)	
no ¹ ne ¹	商量	lo ⁵ li ⁵	卡车
suk ⁸ sak ⁸	麻烦	on ³ en ³	罗嗦

① 括号外面是西傣的词，括号里面是德傣与西傣相对应的或不同的词。两地相同的词只写一个，不注地点。以下同。

(2) 叠韵词 如:

(西)		(德)	
tse ² ne ²	细致	i ¹ tsi ¹	吝啬
pha ² sa ¹	民族	a ⁶ la ⁵	疾病
a ²⁷ xa ²⁷ la ²⁸	字母	sa ⁴ pa ⁴ tha ⁴	一切

(3) 叠音词 如:

(西)		(德)	
se ⁵ se ⁵	经常	te ⁴ te ⁴	真正
tsct ⁸ tsct ⁸	真正	saŋ ¹ saŋ ¹	东西, 物件

(4) 其他结构形式 这种结构形式的词较多, 但一般是巴利语或缅甸语借词。如:

(西)		(德)	
xa ²⁷ tse ¹	锁	i ¹ lu ¹	可怜
sa ²⁷ xi ²⁷	证据, 证明	a ⁶ sa:k ⁸	年纪, 年龄
sa ²⁷ vat ⁷ sa ²⁸ dj ²	平安	xa ⁵ la ⁵ ke ⁵	摆架子、高傲

(二) 合成词

合成词是由两个或两个以上具有一定意义的词素或由一个有意义的词素(实词素)加上一个附加音节(虚词素)组合起来表达一个新概念的词。这种新概念虽然包含原来词素的意思, 但原意有了变化, 是一个新的整体。根据其构成成分之间的意义关系, 可分为以下几种结构形式:

1. 联合式 两个词素原来各有独立的意义, 组合以后表示一个与原意有关的新的概念。例如:

(西)		(德)	
na ³ ta ¹	面子	li ⁶ ga:m ²	美丽
脸 眼睛		好 美丽	

təm⁶tsai⁶ 帮助
帮 帮助

pi⁶lɔŋ⁴ 兄弟、姐妹、亲戚朋友
哥、姐 弟、妹

2. 修饰式 构成这类词的两个成分，其中前一个词素是中心成分，后一个词素是修饰或限制中心词素的。这一种结构又分为三类，三类的中心词素都是名词性的，修饰词素各有不同，每个词素在某种情况下都能独立运用，组合以后是词。

(1) 修饰词素是名词性的

(西)

hən² bəŋ³ 瓦房
房屋 瓦

nam⁴ ta¹ 眼泪
水 眼睛

va:n⁵ keu⁵ 玻璃杯
碗 玻璃

(德)

kep⁹ tin⁶ 鞋子
壳 脚

leŋ¹ tin¹ 自行车
车 脚

mo¹ ja³ 医生
先生 药

(2) 修饰词素是形容词性的

(西)

ho¹ hom¹ 蒜头
头 香

kə¹ va:n¹ 味精
盐 甜

na³ la:i² 麻子
脸 花

(德)

kə⁶ va:n¹ 白糖
盐 甜

lek⁹ lau⁶ 熟铁、锻铁
铁 腐烂

lau³ tsa:ŋ⁶ 下等酒、淡酒
酒 淡

(3) 修饰词素是动词性的

(西)

thun¹ pa² 背包(傜族式的)
袋 背

kəŋ³ pau⁵ 吹火筒
筒 吹

(德)

xən⁴ po⁴ 棒槌
棍子 打

hin¹ lap⁶ 磨(刀)石
石头 磨

ka:n¹ tha:m² 任务
工作 负担

ma⁴ ta:ŋ⁵ 驮马
马 驮

3. 类名加专名式 类名是一类事物的名称，专名是一类事物中的某种专名。傣语总是类名在前，专名在后，后者限制前者。例如：

(西)
məŋ²loŋ² 勐笼
地方
ba:n³li⁰ 曼里村
寨
luk⁸ tsa:i² 儿子
儿、女
mai⁴phiu¹ 棉竹
木
nok⁸tu³ 斑鸠
鸟
məŋ²mun² 苍蝇
虫
pa¹fa¹ 鳖，团鱼
鱼
ma:k⁰xəŋ⁵ 桃子
果
tho⁵pu² 蚕豆
豆

(德)
məŋ²xən¹ 芒市
地方
ma:n³sa:i² 曼赛村
寨
luk⁸pau⁴ 媳妇
儿、女
mai⁴pek⁰ 松木
木
lok⁸juŋ² 孔雀
鸟
məŋ²kəŋ² 萤火虫
虫
pa⁰loŋ¹ 鲫鱼
鱼
ma:k⁰moŋ⁰ 芒果
果
tho⁵ŋək⁸ 豆芽
豆

以上这种构词格式在名词中所占比例相当大。这些词有许多是后一个成分（专名）不能单独运用的。

4. 动宾式 组成这两个词的两个词素都能单独运用，其中前一个词素是动词性词素，它对后一个词素起支配作用，组合后在意义上发生了引申或变化。如：

(西)

loi² nam⁴ 游泳

游 水

mən¹ ho¹ 枕头

垫 头

sau² heŋ² 休息

歇 力气

(德)

tok⁹ tsau⁶ 受惊

落 心

tha:m² ka:n⁶ 服务

务, 做 事情

lə³ mɔi⁶ 休息

歇 累

5.主谓式 组成这些词的两个词素都能单独运用, 其中有一个词素是中心, 另一个词素是表述中心的, 组合后意义发生了引申。如:

(西)

fa'həŋ⁴ 打雷

天 叫

tsai'nim¹ 稳重

心 平静

na³ nai⁶ 微笑

脸 溶化

(德)

fa'mep⁸ 闪电

天 闪

la³ mau⁵ 陌生

脸 新

tsau⁶ mai³ 性急

心 热

6.附加式 有以下两种:

(1) 由前加成分和有独立意义并能单独运用的词素组成。前加成分西傣有: ta:ŋ², nam⁴, ta¹ 等; 德傣有: ta:ŋ², ləŋ⁶ 等。它们单独运用时, 都有独立的意义, 但当它们和某些动词或形容词组合在一起时, 便失去了原有的意义, 只是构成名词的标志(词头)。另外德傣还有 pu¹, 它没有具体的词汇意义, 只是构成某些人称名词的词头。例如:

(西)

ta:ŋ² kin¹ 食物

吃

(德)

ta:ŋ² jem³ 观点

看

ta:ŋ²di¹ 好处
好

nam⁴nak⁷ 重量
重

nam⁴ hu⁴ 知识
懂,知道

ta¹lə¹ 余额
多余

ta¹pi⁰ 零头
碎

ta:ŋ²phit⁷ 错误
错

lɔŋ⁰va:n¹ 甜味
甜

lɔŋ⁰li⁰ 好处,益处
好

pu¹thau³ 老人
老

pu¹sa:u¹ 姑娘
姑娘

(2) 由有独立意义并能单独运用的词素和 kan¹ (kan⁰) 组成。例如:

(西)

theŋ¹kan¹ 争吵
狡辩

mən⁰kan¹ 相投,合适
合,对

peŋ²kan¹ 相等,平行
平

(德)

la:i⁰kan⁰ 交换
换

theŋ¹kan⁰ 争吵
争论

li⁰kan⁰ 要好,相好
好

傣语构词类型是较丰富的, 绝不限于以上这几类。这几类只不过是傣语构词中出现较多的而已。

二、傣语词汇特点

1. 傣语词汇中单音词和双音节的合成词占大多数, 固有词中多音的单纯词较少, 三个音节以上的单纯词多是从巴利语中吸收的借词。现代汉语借词多是两个或两个以上音节的合成词。

2. 傣语词汇中有一些区辨入微的同义词, 这些同义词由于它

们的使用范围大小、环境条件不同，或者由于施动对象、工具、手段不同而不能随便替换。例如：西傣 sa²⁷ “洗（头）”、sa²⁸ “洗（菜）”、sak⁸ “洗（衣物）”、soi⁶ “洗（脸、手）”、la:ŋ⁴ “洗（碗）、刷（锅）”。这五个词虽然都是表达“洗”这个概念，但由于施动的对象不同，不能随便替换使用。又如：bup⁷ “打”、top⁷ “打（用棍子）”、ta:p⁹ “打（耳光）”、toi⁵ “打、敲（用棍子敲头）”、fa:t⁹ “抽打”。这五个词虽然都是“打”的意思，但由于工具、手段不同，也不能随便替换使用。

3. 傣语词汇中有少数及物动词可以和许多宾语搭配。例如：sai⁵(sau⁵) “装、施、安”

(西)	(德)
sai ⁵ xau ³ 盛饭 饭	sau ⁵ fai ² 生火、烧火 火
sai ⁵ xeu ³ xam ² 镶金牙 牙 金	sau ⁵ fun ⁵ 施肥 肥
sai ⁵ lau ³ 敬酒、酌酒 酒	sau ⁵ kək ⁸ 纳税、上税 税
sai ⁵ tsu ⁴ 取名 名字	sau ⁵ fak ⁷ 插入鞘内 鞘

4. 傣语词汇中四音结构很丰富，尤其在口语中占很重要的地位，它们的作用主要是加强语义的表现能力，能使语言生动活泼、简洁有力。四音结构多数较灵活，不过现在有的正在逐步固定为复合词或固定词组。下面介绍几种主要的四音结构格式。

(1) 由一个做中心成分的词和两个不同音而在意义上有关联的词相搭配，构成 A B A C 式的结构，往往 A 在意义上和结构上都是主要成分，也是相对固定的，B、C 可以用相应的词替换。这种结构是傣语中四音结构较主要的一种，也是日常用得最

多的一种。例如:

(西)	la:i ¹ hoi ⁴ la:i ¹ pan ²	成千上万
	多 百 多 千	
	la:i ¹ tsə ⁴ la:i ¹ ja:ŋ ⁵	多种多样, 各种各样
	多 种 多 样	
	səŋ ¹ tsai ¹ səŋ ¹ xo ²	三心二意
	二 心 二 颈	
	səŋ ¹ tin ¹ səŋ ¹ mu ²	指手画脚
	二 脚 二 手	
(德)	ŋən ² sip ⁷ ŋən ² sa:u ²	一二十块钱
	银 十 银 二十	
	ŋən ² pa:k ⁸ ŋən ² heŋ ¹	千百块钱
	银 百 银 千	
	hən ² tɛp ⁹ hən ² xa ²	茅屋
	房子 草排的量词 房子 茅草	

(2) 由四个不同音的单音词, 搭配成 A B C D 式的结构, 在这样的格式中, 往往是 A 和 C、B 和 D 在意义上是对仗的。例如:

(西)	xəŋ ⁶ het ⁸ xo ² sa:ŋ ³	生产工具
	工具、器物 做 货、东西 建	
	ma:k ⁸ xau ³ met ⁸ nam ⁴	粮食
	果子 粮 粒儿 水	
	po ⁶ hai ⁶ mɛ ⁶ na ²	农民
	父 地 母 田	
(德)	la ³ saw ¹ tsaw ⁶ ki ⁶	笑逐颜开
	脸 清、干净 心 开放(花)	
	tso ⁶ luk ⁸ pa:n ⁶ la:n ¹	子孙后代
	时期 儿、女 班、辈 孙	

(3) 由两个在意义上有关连的单音节词重叠起来, 构成

A A B B 式。例如：

(西)	nam ¹ nam ¹ ɲa:m ² ɲa:m ²	漂漂亮亮
	美 美 漂亮 漂亮	
	luk ⁸ luk ⁸ la:n ¹ la:n ¹	子子孙孙
	儿、女儿、女 孙 孙	
(德)	ka ⁵ ka ⁵ ma ² ma ²	来来往往
	去 去 来 来	
	xu:n ² xu:n ² van ² van ²	日日夜夜
	夜晚 夜晚 日 日	

以上只是几种主要的四音结构形式，其他的这里不一一叙述。

三、傣语词汇中的借词

1. 汉语借词

傣语中的汉语借词，按借入时间先后，可分早期借词和现代借词两类。

(1) 早期汉语借词 早期汉语借词涉及生活的各个方面，多为单音节词，如：ka⁸ “价”、pen³ “板”、pi² “肥”、tsa:ŋ⁶ “匠”、tsaŋ⁶ “秤”、tsa:ŋ⁴ “象”、su⁴ “买(市)”、taŋ⁵ “凳子”等等。这些词跟本民族词一样，有派生新词的能力。例如：

(西)		(德)	
pen ³	板	taŋ ⁵	凳
pen ³ ki ⁵	织布机上的坐板	taŋ ⁵ ŋoŋ ²	靠椅
pen ³ hə ²	船舷	taŋ ⁵ kəp ⁷	小板凳
pen ⁵ xat ⁷	船舵	taŋ ⁵ ŋoŋ ² va:i ¹	藤椅
tsa:ŋ ⁶	匠	taŋ ⁵ fəŋ ²	蒲团、草墩

tsa:ŋ ⁶ lek ⁷	铁匠	taŋ ⁵ ja:u ²	长条凳
tsa:ŋ ⁶ xap ⁷	歌手	tsaŋ ⁶	秤
tsa:ŋ ⁶ hin ¹	石匠	ta ⁶ tsaŋ ⁶	秤星, 戥星
tsa:ŋ ⁶ mai ⁴	木匠	tsaŋ ⁶ ŋən ²	戥子
tsa:ŋ ⁶ ŋuən ²	银匠	tsaŋ ⁶ pha:ŋ ¹	盘秤

(2) 现代汉语借词 现代汉语借词的内容主要是现代的,特别是解放以后政治、经济、科学、文化、军事等方面的词语。这类借词一般都是两个或两个以上音节的词语。吸收这类借词有以下几种方式。

①全借(按当地汉话读音吸收), 如:

共产党	koŋ ⁵ sa:n ² ta:ŋ ²
人民公社	ŋən ⁴ min ⁴ koŋ ⁶ sə ⁵
工厂	koŋ ⁶ sa:ŋ ²
水电站	sui ² tən ⁵ tsa:n ⁵
开会	xa:i ⁶ xui ⁵

②半借半译(部分借音、部分译意), 如:

(西)	(德)
tsin ⁴ ɣən ⁶ 腌肉	tha:u ⁵ muu ² 手套
肉 腌(借)	套(借) 手
səu ⁶ su ⁴ 收购	xau ³ ka:u ⁶ 糕
收(借) 买	粮 糕(借)
pheu ⁵ xau ³ 粮票	pheu ⁵ man ² 油票
票(借) 粮	票(借) 油

③全借加释义(全借音前边加傣语的注释成分), 如:

(西)	(德)
xau ³ koŋ ⁶ leŋ ⁴ 公粮	xau ³ mə ³ 麦子
粮 公粮(借)	粮 麦(借)

ma:ŋ¹lu⁴ pho⁵xwa:i⁵ 破坏
毁坏 破坏(借)

fun⁵ xwa⁵fəi⁴ 化肥
肥料 化肥(借)

mə¹ja¹ tsoŋ⁶ji⁶ 中医
医生 中医(借)

ma:k⁶tek⁶ jen⁴tsu²ta:n⁵ 原子弹
炸弹 原子弹(借)

phak⁷ pə³sa:i⁵ 白菜
菜 白菜(借)

ma:k⁶ phi³pha⁶ 枇杷
果子 枇杷(借)

ma:k⁶xə⁶xoŋ³ 花红
果子 花红

④用本民族固有词或早期汉语借词创造新词语，如：

(西)

“ba⁵ si⁵ ko⁴” “四人帮”
家伙 四个

tsit⁷ tsai¹ 思想
命 心

ka:n¹ tha:m² 任务
工作、事情 承担

tuuk⁷ tɔ⁵ 斗争
斗、战 对、斗

phe⁵ kwa:ŋ⁵ 推广
传 宽

nam⁴daŋ⁵ phuŋ¹ 洗衣粉
肥皂 粉

(德)

ma:k⁶tek⁶xə³ 原子弹
炸弹 吓

ka:n⁶ tsa:k⁸ 工业
工作、事情 机器

tsa:k⁸hap⁸seŋ¹ 收音机
机器 承接 声音

ka:p⁸ja:m² 时代
代、世 时间

jan⁵ ɔk⁶ 发明
看 出

tha:m²ka:n⁶ 服务
务、做 工作、事情

⑤利用本族词加以引申、比喻，如：(以西傣为例)

词的原意
tsa²⁷la:t⁶ 聪明、伶俐

tsi⁴tsa:m² 指使

tsa:i²ta¹ 八字

ma¹tsi⁴tsək⁶ 狐狸

引申、比喻

英明

指挥

出生证

挑拨者

2. 外语借词 由于傣族在历史上受佛教影响较深，从巴利语

或缅甸语中吸收了一定数量的词语。这类借词多是两个或两个以上音节的单纯词。如：

a ² ju ²	(西)	} 年龄	ka:m ⁵	(西)	} 命
a ⁶ ju ⁴ , a ⁶ sa:k ⁸	(德)		ka:m ⁵	(德)	
tha:t ⁸	(西)	} 电	hə ² sa ²⁷ pa:u ²	(西)	} 轮船
tha:t ⁸	(德)		hə ² sa:ŋ ² pho ²	(德)	

在语言实际中有同一意义的现代汉语借词和外语借词并存并用的现象，但一般是现代汉语借词使用的场合多。如：ten⁵“电”（现代汉语借词），tha:t⁸一般不单用，只用于极少数的复合词中。例如：

(西)

muw⁴ni²⁸ ka:ŋ¹xu²n² bau⁵ mi² ten⁵. 今天晚上没有电。

今天 晚上 不 有 电

to¹xa³ pai¹ ten⁵tsa:n⁵. 我去电站。

我 去 电站

to¹xa³ ka⁵ suw⁴ fai²tha:t⁸. 我去买电筒。

我 去 买 电筒

另外，有的外语借词现在有逐渐被现代汉语借词代替的现象。如：tha:t⁸siŋ⁵“电影”（外语借词），现在群众口语中一般都用现代汉语借词 ten⁵jin²。还有德傣中的外语借词 kuŋ⁵ma⁵lek⁸“公司”，se²joŋ⁵“医院”等，现在口语中几乎不用了，一般用现代汉语借词 koŋ⁶suw⁶, ji⁶jen⁵。

语 法

一、词 类

傣语的词按其意义和在句子中的作用以及词与词的结合关系，可以分为：名词、量词、数词^①、代词、形容词、动词、副词、连词、介词、助词、叹词十一类。现将各类词的主要特点分述如下。为了节省篇幅，以下两个方言完全相同的例词、例句，单独排列时，一般只以西傣例子为代表，不标注地名。如果两个方言语法结构不同或者为了说明问题，必要时，两个方言的例子并列，并分别注“(西)”、“(德)”。

(一) 名 词

傣语中有相当数量的复音节名词在构词上有它一定的特征。如地名，第一个词素一般有 məŋ² “地方”、ba:n³ “村、寨”等。某些人称名词第一个词素一般有 luk⁸ “儿、女”，西傣 phu³ “位、个”，德傣 pu¹ “人称名词词头”等。树木类的名称，第一个词素一般是 mai⁴ “木”、tun³ (ton³) “棵、株”等；鸟类名、虫类名、鱼类名第一个词素分别为 nok⁸ (lok⁸) “鸟”、məŋ² “虫”、pa (pa⁶) “鱼”；果类和豆类名称第一个词素分别为 ma:k⁹ “果子”和 tho⁵ “豆”……等等。（例见构词部分）

① 数词和量词在行文中通常合称为数量词。

一部分抽象名词往往采用“词头+实词素”的构词形式。词头西傣有：ta:ŋ², nam⁴, ta¹, ka:n¹ 等等；德傣有：ta:ŋ², loŋ⁵ 等。后一个实词素，有的是动词，有的是形容词，有的是名词。

(例见构词部分)

另外，傣族男性青年人(包括小男孩)的名字起头一般要加 a:i³；女青年人(包括小女孩)的名字开头一般要加 i⁵(je³)。

例如：

(西)	(德)
a:i³ xam² 岩罕 岩 罕	a:i³ va⁵ 岩凹 岩 凹
i⁵ da¹ 依拉 依 拉	je³ seŋ¹ 月香 月 香

指人的名词，复数的表示方法，是在名词之后加泛指代词 taŋ²la:i¹ “大家”（相当于“们”）。例如：

thon⁴tsu⁵ taŋ²la:i¹ 同志们 同志 们	
xu²son¹ taŋ²la:i¹ 老师们 老师 们	

名词单用时一般不需要带相应的量词（这与壮语、布依语等不同）。

名词一般不直接与数词结合，与数词结合时一般要有量词，但有些亲属称谓词和人称词可以直接与数词结合。例如：

(西)	(德)
soŋ¹ me⁶luk⁵ 母子俩 两 母子	soŋ¹ kon² 两个人 两 人
sa:m¹ tsa:i² 三个男孩 三 男	sa:m¹ tsa:i² 三个哥哥 三 哥哥

某些单音节具体名词和一部分工具名词同时又是动词。例如:

kai⁵ xai⁵ le⁵? 鸡下蛋了吗?

鸡 蛋 吗

au¹ phak⁷ ma² he² nə²! 拿菜来煮汤!

拿 菜 来 汤 (助词)

au¹ tsan⁶ ma² tsan⁶ kə¹. 拿秤来称盐!

拿 秤 来 称 盐

au¹ thai¹ thai¹ na². 用犁犁田。

用 犁 犁 田

名词不能重叠。名词不受副词修饰。

名词可以作句子的主语、宾语、谓语、补语、定语，表示时间、处所的名词可以作状语。

(二) 量 词

量词有名量词和动量词两类。名量词有表示事物单位、区辨事物类别和性状的作用。傣语中通常是某类事物要求某个特定的量词。例如：动物计量要用 to¹(to⁶ 和 tə⁶)，相当汉语的“只、头、匹”，指人的量词要用 kə⁴(ko⁴)“个”，西傣还有 phu³“个、位”，sin⁵(sen³)“条、根”一般只用于条形物计量，园形东西计量一般则用 noi⁵(hoi⁵)“个”……等等。

另外还有一个泛指量词 an¹(an⁶)，它可以用于多种事物的计量，但不用于人。例如：

pi³ an¹ ni²⁸ 这枝笔

笔 枝 这

mu¹ an¹ nan⁴ 那头猪

猪 头 那

sə³ an¹ ni²⁸ 这件衣服

衣服 件 这

an¹ nan⁴ pin¹ saŋ¹? 那个是什么?
个 那 是 什 么

量词和数词组合，用于动词之后表示行为动作的计量。例
如：

ma² pok³ nuŋ⁶ 来一趟
来 次、趟 一

量词的分类：

1. 一般性的 如：

then ⁵ (西)	把(刀、斧)	noi ⁵ (西)	本、册
mau ⁶ (德)		pap ⁸ (德)	

2. 能够表示物体形状特点的 如：

xip ⁹ (西)	} 片、瓣	noi ⁵ (西)	} 个(圆形物)
sik ⁸ (德)		hoi ⁵ (德)	
bin ³ (西)	} 张、页	lim ³ (西)	} 根(针、火柴)
ma:ŋ ⁶ (德)		lim ³ (德)	

3. 度量衡及货币单位 如：

həŋ ⁶ 两	jen ⁴ 元
kin ³ 斤	tso ³ 角
tu ² 斗	fən ⁶ 分
mai ⁴ 尺	ha:u ⁴ (西) 五分硬币
va ² 度 ^①	tsoi ⁴ (德) 砵 ^③
sok ⁹ 肘 ^②	

① 一度约五市尺。

② 一肘约1.3市尺。

③ 砵是当地汉话，念tsuai ㄘ。一砵三市斤。

4. 集体单位的 如:

ku⁶ 对、双

fun¹ 群、帮

xəŋ⁶ (西)

tsum⁵ (德)

} 套 (衣服)

tsu² (西) 组

tsum² (德) 组、堆

5. 表示时间长短的 如:

pi¹ 年

ta¹ (西)

dən¹ 月

la⁵li⁵ (德)

} 钟点

6. 行为动作的计量 如:

(西)

pək⁸

tə⁸

} 次、趟

(德)

pək⁸

phau⁵

} 次、回

7. 借用名词和动词的 如:

va:n⁵ “碗”; nam⁴ va:n⁵ nuŋ⁶ 一碗水
水 碗 一

mat⁸ “捆” (动词); fun² ha³ mat⁸ 五捆柴
柴 五 捆

ha:p⁶ “挑” (动词), “担” (名词);

taŋ²la:i¹ tuŋ²puŋk⁷ ha:p⁶ dai³ sa:ru² ha:p⁶.

大家 总共 挑 得 二十 担

大家总共挑了二十担。

nam⁴(lam⁴) 水; sak⁸ səŋ¹ nam⁴ 洗两水
洗 两 水

pha⁴ “刀”; fan² pha⁴ nuŋ⁶ 砍一刀
砍 刀 一

量词不能重叠。表示“每×”的意思，西僚是在量词或具有量词作用的名词之后加 nai¹ 或 dai¹，也可以在量词或具有量词

作用的名词之前加 tsu⁶ “每”。例如：

to¹ dai¹ kɔ⁴ pi² sam⁴. 或 pi² sam⁴ tsu⁶ to¹.

只 每 都 肥 全、完 肥 完、全 每 只

只只都肥。

kun² dai¹ kɔ⁴ tsa:ŋ⁶ xap⁷. 或 tsa:ŋ⁶ xap⁷ tsu⁶ kun².

人 每 都 会 唱 会 唱 每 人

人人都会唱。

德傣一般是在量词或具有量词作用的名词之前加 ku⁶ 或 li⁶。

例如：

pi² ku⁶ tɔ⁶. 只只都肥

肥 每 只

mo¹ het⁶ ku⁶ kon². 人人都会做。

会 做 每 人

li⁶ van² ka⁵ li⁶ pɔk⁸. 每天去一次。

每、一 天 去 每、一 次

傣语中的名量词有名词的性能，可以接受各类实词和词组的修饰。例如：

to¹ dam¹ 黑的那只

只 黑

then⁵ ni²⁸ 这把

把 这

phu³ tɛm³ to¹ nan⁴ 写字的那位

位 写 字 那

量词和具有量词作用的名词和数词组合，在句子中主要作定语、补语和状语，有时也可以作主语、谓语、宾语。例如：

pik⁸ sa:m¹ mai⁴

三尺细布

细布 三 尺(定语)

ha:m¹ sɔŋ¹ pɔk⁸

拾两次

抬 两 次(补语)

hok⁷ van² het⁸ di¹ hən³ 六天做好了

六 天(状语)做 好 了

kin³ nai¹(mi²) sip⁷ hən⁶. 一斤(有)十两。

斤 每(主语) 十 两(谓语)

kun² nai¹ kin¹ noi⁵ nuŋ⁶. 每人吃一个。

人 每 吃 个 一(宾语)

在一定的语言环境中，量词可以单独作宾语。例如：

kin¹ noi⁵ vai⁴ noi⁵ 吃(一)个留(一)个

吃 个(宾语) 留 个(宾语)

(三) 数 词

数词有基数、序数、不定数、分数等。

1. 基数 如 nuŋ⁶(ləŋ⁶) “一”、“整”，et⁷(et⁹) “一”，səŋ¹ “二”、“两”，sa:m¹ “三”，si⁵ “四”，ha³ “五”，hok⁷(hok⁹) “六”，tset⁷(tset⁹) “七”，pet⁹ “八”，kau³ “九”，sip⁷ “十”，sa:u² “二十”(sa:u² 不受别的数词修饰，如 hok⁷sip⁷ “六十”不能说 sa:m¹-sa:u²)，həi⁴(pa:k⁹) “百”，pan²(heŋ¹) “千”，mun⁵(mun⁵) “万”等，以上是单纯基数词；ha³sip⁷sa:m¹ “五十三”，həi⁴nuŋ⁶(pa:k⁹ləŋ⁶) “一百整”等，是合成基数词。

僚语基数词的用法基本上和汉语相同，但是有下面几点不同之处：

(1) nuŋ⁶(ləŋ⁶) “一”，只能用在量词或具有量词作用的名词之后，如 va:n⁵ nuŋ⁶ “一碗”，ma⁴ to¹ nuŋ⁶ “一匹马”。

(2) “十”或“十”的倍数后面加 nuŋ⁶(ləŋ⁶)，表示“整”的概念。如 sip⁷nuŋ⁶ “一十整”，sa:m¹sip⁷nuŋ⁶ “三十整”，həi⁴nuŋ⁶ “一百整”，mun⁵nuŋ⁶ “一万整”。

(3) “二”以上的数词或者“二”以上两个相邻的数词和量词组合在一起时，其后加 nuŋ⁶(ləŋ⁶) “一”，表示前面的数目

只是大约数。例如：

sɔŋ¹ van² nuŋ⁶ 一两天

二、两 天 (一)

si⁵ ha³ noi⁵ nuŋ⁶ 四五个

四 五 个 (一)

(4) 在“十一”、“二十一”、“六十一”……“九十一”等合成数词之中的“一”，不能用 nuŋ⁶(ləŋ⁶)，要用 et⁷(et⁹)“一”，如 sip⁷et⁷“十一”，sa:u²et⁷“二十一”，hok⁷sip⁷et⁷“六十一”，kau³sip⁷et⁷“九十一”等。

et⁷(et⁹)“一”用在 hoi⁴(pa:k⁹)“百”，pan²(heŋ¹)“千”，mun⁵(mun⁵)“万”等之后，表示次一位的整数。如 hoi⁴et⁷“一百一十”，pan²et⁷“一千一百”，mun⁵et⁷“一万一千”等。

et⁷(et⁹)“一”不能数数，不能和名词或量词连用。

(5) 表示单独的、独一无二的概念，不用 nuŋ⁶(ləŋ⁶)，而用 deu¹(leu⁶)。例如：

mi² hoi⁴ deu¹ (西) 只有一百

有 百 独一

luk⁸tɕa:i² deu¹ (西) 独儿子

儿子 独一

ko⁴ leu⁶ ma² (德) 独个儿来

个 独一 来

(6) “零”有两个，分别叙述如下：

①表示没有数量的概念用 sun¹(liŋ³)。例如：

sɔŋ¹ lup⁸ sɔŋ¹ jaŋ² sun¹. (西)

剩

sɔŋ¹ ju⁷ sɔŋ¹ lai³ liŋ³. (德)

二 减 二 得 零

} 二减二等于零。

②三位以上数字中的“零”用 pa:i¹(pa:i⁶)，如果 pa:i¹(pa:i⁶) 在“百”、“千”、“万”的后面不带量词，表示隔一位的数目。例如：

hɔi⁴ pa:i¹ nuŋ⁶ 一百零一
百 零 一

pan² pa:i¹ sa:m¹ sip⁷ et⁷ to¹ 一千零三十一只
千 零 三 十 一 只

sɔŋ¹ muŋ⁵ pa:i¹ ha³ noi⁵ 两万零五个
二 万 零 五 个

sɔŋ¹ muŋ⁵ pa:i¹ ha³ 两万零五百
两 万 零 五 百

(7) 年月日的表示法 例如：

1978年2月8日

pi¹ pan² kau³ hɔi⁴ tset⁷ sip⁷ pet⁹ dən¹
年 千 九 百 七 十 八 月

sɔŋ¹ ɔk⁹ pet⁹ xam⁶ (西)
二 出 八 号、日

heŋ¹ kau³ pa:k⁹ tset⁹ sip⁷ pet⁹ pi⁶ lən⁹
千 九 百 七 十 八 年 月

sɔŋ¹ lai³ pet⁹ van² (德)
二 得 八 日

2. 序数 序数的表示法有以下几种：

(1) 西傣是在基数词之前加 thi²、thon³ “第”。例如：

thi² ha³ 第五 thon³ sip⁷ sa:m¹ 第十三
第 五 第 十 三

(2) 在基数词之前加量词或具有量词作用的名词。例如：

(西)

dən¹ pet⁹ 第八个月
月 八

(德)

hən² sip⁷ et⁹ 第十一家
家 十 一

to ¹ sip ⁷ si ⁵	第十四只	la:i ² pap ⁸ sa:m ¹	第三本书
只 十 四		书 本 三	
phu ³ sa:m ¹	第三个人	lən ⁶ ha ³	第五个月
个 三		月 五	

两个方言现在都借用汉语“第” ti⁵，但一般只用于 ti⁵ji⁴ tsu² “第一组”，ti⁵ə⁵ tui⁵ “第二队”这样的词组中。

除此之外，两个方言还有一些习惯的表示方法。例如：

(西)

pək ⁸ ho ¹ thi ²	第一次、首次
次 头 第	
thon ³ (或 thi ²) sut ⁷	末次、第末
第 (第) 末	

(德)

pək ⁸ ho ¹ te ²	第一次、首次
次 起初	

同时德傣中“第一”、“第二”中的“一”用 ho¹ “头”，“二”用 ta:m² “顺序、挨”，不用 ləŋ⁶ 和 səŋ¹。例如：

pək ⁸ ta:m ²	第二次	to ⁶ ho ¹	第一只
次 挨、顺序		只 头	

3. 不定数 不定数有 pa:i¹(pa:i⁶) “多、余”，la:i¹ “多、几、若干”，luŋ²tai³(loŋ²tau³) “以下”，da:u³(ja:n⁶lai⁴) “左右”，xun³nə¹(xun³lə¹) “以上”等等。以上一般用于可以计数的事物。例如：

ma ² dai ³ pi ¹ pa:i ¹	来了一年多
来 得 年 多、余	
sa:u ² kun ² pa:i ¹	二十余人
二十 人 多、余	

ma² dai³ la:i¹ van² hən³ 来了好几天了

来 得 几、多 天 了

mi² ma⁴ la:i¹ to¹ 有好几匹马

有 马 几、多 匹

sa:m¹ sip⁷ lun² tai³ 三十以下

三 十 以下

mi² sa:u² pi¹ xun³ nə¹ 有二十岁以上

有 二十 岁 以上

不可计数的事物一般用 it⁷ nuŋ⁰ (it⁷ ləŋ⁰) “一点儿”。西傣还有 it⁷ noi⁴ “一点点儿、少许”，sak⁷ it⁷ “一点儿”，德傣还有 si¹ it⁷ “一点儿”，in² ləŋ⁰ “一点儿”等。例如：

(西)

pan¹ nam⁴ hu³ to¹ xa³ doi³ it⁷ nuŋ⁰.

给 水 给 我 喝 一点儿

给我一点儿水喝。

au¹ it⁷ noi⁴ kə⁴ dai³. 要一点点儿就行。

要 一点点儿 就 可以

bau⁵ hu⁴ sak⁷ it⁷. 一点儿也不懂。

不 懂 一点儿

(德)

mək⁰ hau³ kau⁰ it⁷ ləŋ⁰. 告诉我一点。

告诉 给 我 一点儿

man² m¹ hu⁴ si¹ it⁷. 他一点儿也不知道。

他 不 知道 一点儿

kau⁰ mi² in² ləŋ⁰. 我有一点儿。

我 有 一点儿

4. 分数 傣语表示分数的方法，习惯用下面的公式。

西傣是：分母 + pun¹ dai¹ + 分子 + pun¹。

德傣是：law² + 分母 + pun⁰ lai⁴ + 分子 + pun⁰。例如：

“三分之二”

sa:m¹ pun¹ dai¹ sɔŋ¹ pun¹ 也可以说成
三 分 每 二 分

pha⁵ sa:m¹ mi² sɔŋ¹ pun¹ (西)
分 三 有 二 分

lau² sa:m¹ pun⁶ lai⁴ sɔŋ¹ pun⁶ (德)
里 三 分 这 二 分

西傣 xwŋ⁶ 是“半”的意思。用在量词之后则表示“又半”的意思。例如：

xwŋ ⁶ ta ¹	半点钟	ta ¹ xwŋ ⁶	一点半钟
xwŋ ⁶ van ²	半天	van ² xwŋ ⁶	一天半
xwŋ ⁶ to ¹	半只	to ¹ xwŋ ⁶	一只半

德傣 pa³、ma:ŋ³、ka:ŋ⁶ 都是“半”的意思，ka:ŋ⁶ 只用于盛入容器内的东西的“一半”，例如：

pa ³ pi ⁶ ləŋ ⁶	或	ma:ŋ ³ pi ⁶	半年
半 年 一		半 年	
pa ³ lən ⁶	或	ma:ŋ ³ lən ⁶	半月
半 月		半 月	
pi ¹ pa:i ⁶ pa ³	一年半	lən ⁶ pa:i ⁶ pa ³	一个半月
年 余、多 半		月 多、余 半	
ka:ŋ ⁶ va:n ⁵	半碗	va:n ⁵ pa:i ⁶ ka:ŋ ⁶	一碗半
半 碗		碗 余、多 半	

询问数目 西傣用 tau⁶dai¹ “多少”，xa⁶dai¹ “多少”，ki⁵ “几”等。 例如：

mi ² xa ⁶ dai ¹ ?	有多少?	ma ² ki ⁵ kun ² ?	来几个人?
有 多少		来 几 人	
ka ⁶ man ² xa ⁶ dai ¹ ?	它的价钱多少?		
价 它 多少			

lə¹ vai⁴ tau⁶dai¹? 剩多少?

剩 留、存 多少

德傣用 xau⁶ “多少”, xau⁶ləŋ⁶ “多少”, ki⁵ “几”, la:i¹ “几”等来问数目。例如:

vai⁴ xau⁶? 留多少?

留 多少

man² au⁶ ka⁵ xau⁶ləŋ⁶? 他拿去多少?

他 拿 去 多少

hem¹ mu¹ ki⁵ to⁶? 宰几头猪?

宰 猪 几 头

hən² su¹ mi² kon² la:i¹ ko⁴? 你家有几个人?

家 你们 有 人 几 个

数词一般只修饰量词,但在数学式中也能作主语或宾语。例如:

səŋ¹ kun² sun¹ pin¹ sun¹ (西) 二乘零等于零

二 乘 零 成 零

(四) 代 词

代词有人称代词、疑问代词、指示代词。

1. 人称代词 人称代词较复杂,两个方言的使用情况不同。

德傣现在普遍只用平称。单数、双数、多数用不同的词表示。现将德傣的人称代词列表如下:

人 称	单 数	双 数	多 数
第一人称	kau ⁶ 我	ha:ŋ ² xə ¹ 我俩 ha:ŋ ² ha ² 咱俩	tu ⁶ 我们 hau ² 咱们
第二人称	mau ² 你	səŋ ¹ xə ¹ 你俩	su ¹ 你们
第三人称	man ² 他	səŋ ¹ xa ¹ 他俩	xau ¹ 他们

另外,还有:

(1) 泛指代词 pən⁶ “别人、人家”，taŋ²la:i¹ “大家”。

pən⁶ 泛指所有的人，有时表示单数，有时也可以表示多数。

例如：

pən⁶ am⁵ ma². 别人不来。

别人 不 来

mau² pai⁵ la⁵ pən⁶. 你别骂人家。

你 别 骂 人家

taŋ²la:i¹ 当它单独使用时，指说话者对象中所有的人，当它用在指人的名词之后时，表示多数，相当于“们”。如：

həŋ⁴ taŋ²la:i¹ ma² thəm⁵. 叫大家来听。

叫 大家 来 听

taŋ²la:i¹ tsom² te⁴te⁴. 大家很喜欢。

大家 喜欢 很

kəŋ⁶jən⁴ taŋ²la:i¹ 工人们

工人 们

tai²ko⁴ taŋ²la:i¹ 朋友们

朋友 们

(2) 反身代词 pu¹tsau³ “自己”。

pu¹tsau³ 常用在人称代词之后，起强调反身作用，同时它在句子中可以作主语。例如：

man² pu¹tsau³ xau³ lai³. 他自己想到的。

他 自己 想 到

pu¹tsau³ ta:n³ lɔ⁴! 自己讲嘛！

自己 讲 嘛

西傣人称代词与德傣有较大的差别。每一人称都有好几种说法，而且分通称、谦称、卑称、敬称、非敬称、亲密称等。因为人称代词这样纷繁，所以在日常生活中，习惯借用亲属称谓词来代替它们。不过，解放以后，人称代词的使用已经逐渐地在简

化。现将常用的人称代词列表如下：

人称	通 称	谦 称	卑 称	敬 称	非 敬 称	亲密称
第一人称	hau ² 我， 我们，咱们	to ¹ xa ³ 我 tu ¹ xa ³ 我们	xoi ³ 我 to ¹ xoi ³ 我 tu ¹ xoi ³ 我们		ku ¹ } 我 kau ¹ } tu ¹ 我，我们	ha ² 我
第二人称	su ¹ 你， 你们			to ¹ tsau ³ 你 su ¹ tsau ³ 你，你们	muŋ ² 你 tsau ³ man ² 你	xiŋ ² 你
第三人称	xau ¹ 他， 他们			ta:n ⁶ 他 xau ¹ tsau ³ 他，他们	man ² 他	

目前一般使用情况是：第一人称单数用谦称 to¹xa³ “我”，多数用通称 hau² “我们”；第二人称单数用通称或敬称的多数 su¹ 或 su¹tsau³ “你”，在不熟识的人之间则多用亲密称（表示尊敬）xiŋ² “你”，多数用敬称 su¹tsau³ “你们”；第三人称单数用通称或敬称的多数 xau¹ 或 xau¹tsau³ “他”，多数用敬称 xau¹tsau³ “他们”。

ha² “我” 只用于同年的亲密朋友之间。

xoi³、to¹xoi³ “我”，tu¹xoi³ “我们”，是对尊长用的谦称。

ku¹、kau¹ “我”，muŋ² “你”，man² “他” 是鄙视他人，自居人上的称呼，一般不常用。

除此之外，还有泛指人称代词 pən⁶ “别人、人家”，taŋ²la:i¹ “大家”，phai¹man² “他自己、各自、各人”，ta:m¹to¹ “自己、亲自”，to¹xiŋ² “你自己”等。

phai¹man² 只用于表示第三人称单数。例如: hu³ phai¹man² va⁶ do² “让他自己说吧”。

ta:m¹to¹ 单独使用时泛指任何人“自己、亲自”，例如: ta:m¹to¹ het⁸ ta:m¹to¹ kin¹ “自己做自己吃（自食其力）”，当它用在人称代词之后时，起强调反身作用。例如:

to¹xa³ ta:m¹to¹ jaŋ² bau⁵ hu⁴ ni²⁸, muŋ² su⁵hu² hu⁴?
我 自己 还 不 知道(助词) 你 怎么 知道
我自己还不知道，你怎么知道?

人称领属的表示法，是在名词的后面直接加人称代词。例如:

sə³ to¹xa³ 我的衣服 koŋ⁶sə⁵ hau² 我们的公社
衣服 我 公社 我们

在德僚中，如果表领属关系的人称代词前面是比自己辈分大或比自己年长的亲属称谓名词时，那么，表领属关系的人称代词需用复数形式。例如:

loŋ¹tsau³ xau¹ 他的祖父 me⁶ tu⁶ 我的母亲
祖父 他们 母亲 我们
tsa:i² su¹ 你的哥哥
哥 你们

另外，两个方言中的人称代词 xau¹ 有几种特殊用法:

(1) 用在指人的名词之后表示复数。例如:

pi⁶noŋ⁴ xau¹ 兄弟们，亲友们
兄弟,亲戚 他们
luk⁶on⁵ xau¹ 孩子们
小孩 他们

(2) 用在有代表性的人名之后，表示以此人为首的……。
例如:

tui⁵ a:i³sa:m¹ xau¹ 岩三领导的队
队 岩三 他们

(3) 常用在地名(多是村寨名)之后,表示对不包括自己地方在内的其它地方的称呼。例如:

ba:n³ nɔŋ¹fɔŋ² xau¹ 弄风寨
寨 弄风 他们

2. 疑问代词 疑问代词分以下几类:

(1) 指人的疑问代词,傣语中只有一个 phai¹ (phau¹) “谁”。例如:

phai¹ ma² hən³? 谁来了?
谁 来 了、啦

su¹tsau³ ha¹ phai¹? 你找谁?
你 找 谁

xɔ¹ phai¹? 谁的锄头?
锄头 谁

(2) 指事物的疑问代词西傣有: bau⁵saŋ¹ 或 saŋ¹ “什么”, su⁵hu² 或 daŋ⁵hu² “怎样、怎么、怎么样、如何”。例如:

bau⁵saŋ¹ di¹ kin¹ a²? 什么好吃呢?
什么 好 吃 呢

fa:u⁴ saŋ¹ tə⁰a²? 忙什么呢?
忙 什么 呢

su⁵hu² lum² pai¹ hən³? 怎么忘记了?
怎么 忘 了

德傣有: ti⁰saŋ¹ “什么”, het⁰hu¹ “如何、为何、怎么、怎么样”, hu¹ “如何、怎么”。例如:

mau² ka⁵ sui⁴ ti⁰saŋ¹? 你去买什么?
你 去 买 什么

het⁹hu¹ het⁹? 怎么做?

怎么 做

man² het⁹hu¹ am⁵ ma²? 他为何不来?

他 为何 不 来

man² hu¹ va⁶? 他怎么说?

他 怎么说

(3) 指地点的疑问代词西傣用 ti⁶nai¹ “哪儿”，也可以单用 nai¹，但 nai¹ 在句子中只能作宾语，ti⁶nai¹ 在句子中可以作主语也可以作宾语。德傣用 thaw¹ “哪儿”。例如：

tui⁵tsa:ŋ² ju⁵ nai¹? (西) 队长在哪儿?

队长 在 哪儿

su¹tsau³ pai¹ ti⁶nai¹? (西) 你去哪儿?

你 去 哪儿

ti⁶nai¹ jaŋ² het⁸ bau⁵ thən³, hau² tso²kan¹
哪儿 还 做 不 完 我们 一块

pai¹ tsoi⁶ ti⁶han³. (西)

去 帮 那儿

哪儿还没做完，我们就一块到那儿去帮忙。

mau² ti¹ ka⁵ thaw¹? (德) 你去哪儿?

你 要 去 哪儿

此外，dai¹(lau⁶) “哪”，不能单用，只能用在量词或具有量词作用的名词之后表示疑问。例如：

phuⁿ¹ dai¹ 哪件

件 哪

hən² dai¹ 哪家

家 哪

3. 指示代词 西傣指示代词分为指人、指事物和指地点的两类。

指人和指事物的用 ni²⁸ “这”，nan⁴ “那”（较近）nan⁶ “那”（较远）。例如：

phu ³ ni ²⁸	这位	kun ² ni ²⁸	这人
phu ³ nan ⁴	那位	kun ² nan ⁴	那人
phu ³ nan ⁶	那位 (较远)	kun ² nan ⁶	那人 (较远)
to ¹ ni ²⁸	这只	xo ³ ni ²⁸	这件 (事)
to ¹ nan ⁴	那只	xo ³ nan ⁴	那件
to ¹ nan ⁶	那只 (较远)	xo ³ nan ⁶	那件 (较远)

在指示代词之前加 fuŋ¹ 或 mu⁵ “群” 和 tsa²⁸ “种、类” 表示人和事物的多数。例如：

fuŋ ¹ ni ²⁸	这些	mu ⁵ ni ²⁸	这些
fuŋ ¹ nan ⁴	那些	mu ⁵ nan ⁴	那些
fuŋ ¹ nan ⁶	那些 (较远)	mu ⁵ nan ⁶	那些 (较远)
tsa ²⁸ ni ²⁸	这些	tsa ²⁸ nan ⁶	那些 (较远)
tsa ²⁸ nan ⁴	那些		

指地点的指示代词有：ni³, han³, na³, nai², nan⁴, nan⁶, nan⁴pun⁶, nan⁶pun⁶ 等，这些词和 ti⁶ “地方、地点、处所” 组成指示词组，按它们指示的远近不同有自近而远八个等级。

ti ⁶ ni ³	这儿	ti ⁶ nan ⁴	那儿 (还远一点)
ti ⁶ han ³	那儿	ti ⁶ nan ⁶	那儿 (更远)
ti ⁶ na ³	那儿 (远一点)	ti ⁶ nan ⁴ pun ⁶	那儿 (再远)
ti ⁶ nai ²	那儿 (再远一点)	ti ⁶ nan ⁶ pun ⁶	那儿 (最远)

在上列八个等级中，常用的是 ni³, han³, na³, nai² 四个级。其余四个远指的用得很少。

德傣的指示代词近指的是 lai⁴ “这”，远指用 lan⁴ “那”，它们常常修饰量词或具有量词作用的名词。例如：

jam ² lai ⁴	这时	jam ² lan ⁴	那时
ton ³ lai ⁴	这棵	ton ³ lan ⁴	那棵

另外, lai⁴ “这”, lan⁴ “那” 和 ti⁶ “处所、地点、地方” 以及表示人的量词 ko⁴ 结合时, 由于音变而组成了四个能单用的合音代词 thai³ “这儿”, than³ “那儿”, kɔi⁴ “这个” (指人), kon⁴ “那个” (指人)。例如:

ma ² thai ³	来 这儿	ka ⁵ than ³	去 那儿
来 这儿		去 那儿	
kɔi ⁴ pen ⁶ phaui ¹ ?	这个人是谁?		
这个 是 谁			
kon ⁴ pen ⁶ mo ¹ ja ³ .	那个人是医生。		
那个 是 大夫			

指示代词前面加 tsə² “些” 表示多数。例如: tsə²lai⁴ “这些”, tsə²lan⁴ “那些”, 这两个词由于音变而组成了 tsəi² 和 tsən² 两个合音词, 这些合音词除了跟单词一样可以修饰名词外, 还可以单独作主语。例如:

sə ³ tsəi ² ha:ŋ ⁶ li ⁶ te ⁴ te ⁴ .	这些衣服非常好看。
衣服 这些 好看 非常	
tsən ² pen ⁶ ti ⁶ saŋ ¹ ?	那些是什么?
那些 是 什么	

代词可以修饰其他词, 但不受别的词修饰。

代词在句子中可以作主语、宾语、定语、状语。

(五) 形 容 词

单音节形容词后面可以加上两个重叠的或者两个同韵母同声调的附加音节, 表示形容词程度的深浅或具有某些修饰色彩。例如:

(西)

dəŋ ¹ tən ² tən ²	ba:ŋ ¹ tho ²⁷ lo ²⁷
dəŋ ¹ pa:m ² pa:m ²	ba:ŋ ¹ the ²⁷ le ²⁷

dɛŋ¹va:t⁸va:t⁸ ba:ŋ¹p²⁸p²⁸

dɛŋ¹tsa:ŋ²ha:ŋ² ba:ŋ¹je²⁸je²⁸

红

白

有些单音节形容词能够重叠，重叠后表示程度加深。例如：

(西)

au¹ thi⁴ dɛŋ¹ jok⁸ suŋ¹suŋ¹. 把红旗举得高高的。

把 旗 红 举 高高

su¹ pai¹ vai²vai² do²⁸! 你快快去吧!

你 去 快快 吧

(德)

mau² su³ kin⁸ lam¹lam¹. 你要多吃一些。

你 必须 吃 多多

mək⁹ hau³ kau⁸ su⁸su⁸. 如实地告诉我。

告诉 给 我 直直

形容词只受副词修饰。

形容词之后均可以加 te⁴(te⁴te⁴)“真正、非常”表示程度。

例如：

va:n¹ te⁴ (西) } 真正甜

va:n¹ te⁴te⁴ (德) }

hən⁴ te⁴ (西) } 真正热

mai³ te⁴te⁴ (德) }

形容词之后均可带以介词 lə¹(si¹)“比”构成的介词结构表示比较。例如：

van²ni²⁸ hən⁴ lə¹ van²suən². (西)

mə⁸lai⁴ mai³ si¹ mə⁸suən². (德)

今天 热 比 前天

今天比前天热。

形容词能修饰名词、名量词。例如：

dok ⁹ mai ⁴	deŋ ¹	红花	to ¹ nai ⁴	小的（那）只
花	红		只	小

形容词还可以修饰和补充动词。例如：

di ¹ kin ¹	好吃	xa:n ⁴ het ³	懒做
好	吃	懒	做
thai ¹ lək ⁸	深耕	kin ¹ im ⁵	吃饱
耕	深	吃	饱

形容词能带由名词充当的补语，该补语模拟形容词的性质、状态。例如：

pe ⁷⁷ hə ⁵	（西）	汗湿
湿	汗	
men ¹ ja ³	（德）	烟臭味儿
臭	烟	

有个别形容词具有动词的作用，可以带宾语。例如：

to¹tsau³ nai⁴ ɲ⁵saŋ¹ ma² au¹ dɔ⁷⁸! （西）
您 少 什么 来 拿 吧

您少什么来拿吧！

man² ma² li⁶ kau⁶ se⁵se⁵. （德）

他 来 好 我 常常

他经常来向我表示要好。

形容词在句子中常作谓语。

（六）动 词

傣语中表示行为动作的动词占动词中的绝大多数，这部分动词中的绝大多数是单音节词，这些单音节的动词后面或前面可以加上一定的附加音节。这些音节赋予动词某些特定的意义。

西傣动词的附加音节，多数在动词之后，少数可以在动词之

前，表示动作迅速或随意。例如：

luk ⁸ 起	—— luk ⁸ lak ⁸	起来（一下）
	—— luk ⁸ luk ⁸	（不同意或不愿意）起来
	—— luk ⁸ lik ⁸	
	—— phu ⁵ luk ⁸	（站）起来
	—— phu ⁵ pa:t ⁹ luk ⁸	（突然地站）起来
sak ⁸ 洗	—— sak ⁸ sik ⁸	（随随便便地）洗
	—— sak ⁸ sək ⁸	（不同意或不愿意）洗
	—— sok ⁸ sak ⁸	（很快地）洗

德僚附加音节只能在动词之后，表示动作迅速或随意。后附加音节在语音上与词根有很整齐的变换规律：一般是声母、韵尾、声调和词根相同，只变换主要元音。但如果词根的主要元音是长 [a:] 或短 [a] 时，则附加音节的主要元音都变换为 [i]，有时长 [a:] 可以变换为 [e]。例如：

ma ² 来	—— ma ² mi ²	（迅速地）来
ka ⁵ 去	—— ka ⁵ ki ⁵	（迅速地）去
ha:p ⁹ 挑	—— ha:p ⁹ hep ⁹	（迅速地）挑

如果词根的主要元音是 [a:] 或 [a] 以外的任何元音时，则附加音节的主要元音，都变换为 [a:]。例如：

suk ⁸ 洗	—— suk ⁸ sa:k ⁸	（迅速地）洗
len ⁶ 跑	—— len ⁶ la:n ⁶	（迅速地）跑
vi ¹ 梳	—— vi ¹ va ¹	（随便地）梳
tse ⁹ 泡	—— tse ⁹ tsa ⁹	（随便地）泡（一下）

词根和附加音节能分别重叠，重叠后其意义色彩有所增加。例如：

luŋ ⁶	穿	luŋ ⁶ luŋ ⁶ la:ŋ ⁶ la:ŋ ⁶
vi ¹	梳	vi ¹ vi ¹ va ¹ va ¹
kin ⁶	吃	kin ⁶ kin ⁶ ka:n ⁶ ka:n ⁶

西傣动词后面的附加音节的语音变换规律与德傣类似，只是元音的变换较复杂。（见前列）

动词加了附加音节，便失去了原来动词与其它词语的组合能力。

动词一般不能重叠。

两个意义相近或相反的单音节动词，可以构成 A A B B 的双音重叠式，表示动作的反复。例如：

xap ⁷ xap ⁷	fɔn ⁴ fɔn ⁴	唱唱跳跳
pai ¹ pai ¹	ma ² ma ²	来来去去

动词能受副词修饰。例如：

to ¹ xa ³	ko ⁴	pai ¹ .	我也去。
我	也	去	
po ⁶	xau ¹	bau ⁵	ju ⁵ .
父亲	他	不	在。

动词能用肯定加否定的方式表示疑问。例如：

nɔn ²	bau ⁵	nɔn ²	睡不睡	su ⁴	bau ⁵	su ⁴	买不买
睡	不	睡		买	不	买	

有些动词之后可以加关系助词 kan¹(kan⁶)，表示“互相”的意思。例如：

fək ⁷	kan ¹	互相学习	təm ⁵ tsoi ⁶	kan ¹	互相帮助
学习	互相		帮助	互相	

动词本身没有表示“时”、“体”的词形变化。表示“时”、“体”的范畴要借助于副词、助词或个别虚化了的动词。例如：

(以“西傣”为例)

ma² leu⁴ (或 hən³) 来了

来 了

di²⁷ (或 di⁵) fək⁷ to¹ tai² 要学傣文

要 学 傣文

po² da: i¹ mə² hən³ 已经去了

已经 去 了

tuuk⁸ tɛm³ to¹ ju⁵ 正在写字

正在 写 字 (在)

m⁵ ma² tə⁶ 尚未来 (或还没有来)

来

尚未

这里简要举以上几个例子，详见副词、助词有关部分。

趋向动词 ma² “来”，pai¹(ka⁵) “去”，它们可以单独作谓语，并具有一般动词的某些特点；也可以附着在其他动词后边，表示动作行为的趋向或情状。例如：

pəp⁸ su¹ to¹ xa³ pa² ma² hən³. 你的书我带来了。

书 你 我 带 来 了

xɛp⁷ fa:k⁹ pai¹ leu⁴. 鞋子寄去了。

鞋 寄 去 了

ta:n¹ nən² lap⁷ pai¹. 他睡着了。

他 睡 着 去

xuən³ ma² “上来”，luŋ²(loŋ²) ma² “下来”，xau³ ma² “进来”，pək⁸ ma² “回来”，ɔk⁹ ma² “出来”，xuən³ pai¹(ka⁵) “上去”，luŋ² pai¹(loŋ² ka⁵) “下去”，xau³ pai¹(ka⁵) “进去”，pək⁸ pai¹(ka⁵) “回去”，ɔk⁹ pai¹(ka⁵) “出去”等复合趋向动词，它们可以附着在别的动词后边表示动作行为的趋向。例如：

len¹ lun² ma² 跑下来
跑 下来

har⁹ pək⁸ pai¹ 挑回去
挑 回去

另外 ma² “来”，pai¹ (ka⁵) “去”可以附在某些形容词之后，表示性状的趋势。一般是 ma² 表示一种好的趋势，ka⁵ 表示不好的趋势。例见补充词组有关部分。

能愿动词 tsai⁶ (mo¹) “会”，hat⁷ (ka¹ n²) “敢”，xai⁶ (xau³) “肯、愿、想”，dai³ (lai³) “可以”、“得”，西僚 men⁶ “应该”，德僚 su³ “必须”等等。它们的基本用法是在动词之前表示可能、必要、愿望等。例如：

xau¹ tsai⁶ tem³ to¹ tai². 他会写僚文。

他 会 写 僚文

bat⁷ deu⁵ hau² men⁶ puk⁹ tho⁵ din¹.

现在 我们 应该 种 花生

现在我们应该种花生。

xau¹ m⁵ xai⁶ ka⁵. 他不愿去。

他 不 愿 去

能愿动词不能加附加音节。但有时能单独作谓语，有的能用肯定否定相叠的方式表示疑问，能单独回答问题。例如：

to¹ xa³ dai³ ha³ sip⁷ pi¹ leu⁴. 我有五十岁了。

我 得 五 十 岁 了

su¹ tsau³ hat⁷ bau⁵ hat⁷ mæ²? 你敢不敢去？

你 敢 不 敢 去

hat⁷ ja⁵! 敢！

敢

判断动词 pin¹ (pen⁶) 和 tsai⁶ (tsau⁶) “是”，其用法分述如下：

1. 肯定句中用 pin¹ (pen⁶) “是”。例如：

to¹xa³ pin¹ mɔ¹ja¹. 我是医生。

我 是 医生

van²ni²⁸ pin¹ van²ka:t⁹. 今天是街子天。

今天 是 街天

2. 否定句中用 bau⁵ tsai⁶(am⁵ tsau⁶) “不是”。例如:

to¹xa³ bau⁵ tsai⁶ mɔ¹ja¹. 我不是医生。

我 不 是 医生

van²ni²⁸ bau⁵ tsai⁶ van²ka:t⁹. 今天不是街子天。

今天 不 是 街天

3. 在疑问句中 pin¹(pen⁶) 和 tsai⁶(tsau⁶) 都可以用, 如果用 tsai⁶(tsau⁶), 需在它前面加 kɔ⁴(kɔ³), 但在有疑问代词的疑问句中只能用 pin¹(pen⁶), 不能用 kɔ⁴tsai⁶(kɔ³tsau⁶)。例如:

“他是医生吗?”

xau¹ pin¹ mɔ¹ja¹ a⁶?

他 是 医生 吗

或: xau¹ kɔ⁴tsai⁶ mɔ¹ja¹ a⁶?

他 是 医生 吗

xau¹ pin¹ phai¹? 他是谁?

他 是 谁

an¹ ni²⁸ pin¹ san¹? 这个是什么?

个 这 是 什么

4. 在选择疑问句中, 不能用 tsai⁶(tsau⁶), 要用 pin¹(pen⁶)。

例如:

xau¹ pin¹ mɔ¹ja¹ a⁶ pin¹ hu²son¹?

他 是 医生 呢 是 老师

他是医生呢, (还) 是老师?

5. 是非问句和答话, 都只用 tsai⁶(tsau⁶), 肯定回答用 tsai⁶(tsau⁶), 否定回答用 bau⁵ tsai⁶(am⁵ tsau⁶)。例如:

tsai⁶ bau⁵ tsai⁶ tsi⁴ni²⁸ a²⁸? 是不是这样呀?

是 不 是 这 样 呀

tsai⁶ le²⁸. 是。 或: bau⁵ tsai⁶. 不是。

是 (助词) 不 是

(七) 副 词

副词总是用来修饰动词和形容词。副词有表示否定、程度、时间、范围、条件、声貌等几类。现分述如下。

1. 否定副词 否定副词总是位于中心词之前。傣语中的否定副词，有一般否定和祈使否定两种。

(1) 一般否定词，西傣有: bau⁵ 或其缩减形式 m⁵ “不、没”，德傣有: am⁵ “不”，jaŋ⁶ “不、没”、“未”，um¹ 或其缩减形式 m¹ “不”、“未”。它们能修饰动词和形容词。例如:

(西)

bau⁵ va:n¹ 不甜

不 甜

m⁵ het⁸ 不做

不 做

(德)

jaŋ⁶ ha:p⁹ 不挑

不 挑

am⁵ leŋ⁶ 不红

不 红

(2) 祈使否定词有: ja⁵ “不要”，pai¹(pai⁵) “别”，ja⁵pai¹(ja⁵pai⁵) “别”、“勿”。其中 pai¹(pai⁵) 可以修饰动词和形容词，其它的一般只修饰动词。例如:

(西)

ja⁵ dut⁹ ja¹! 别吸烟!

不要 吸 烟

ja⁵pai¹ het⁸ tsə⁴ni²⁸! 不要这么做!

别 做 这么

muŋ² pai¹ ha:i⁴! 你别凶!

你 别 凶

(德)

pai⁵ tak⁸sen¹! 别作声!

别 吭声

xa:m² meu² lai⁴ ja⁵pai⁵ ta:n³! 不许说这种话!

话 种 这 别 讲

mau² pai⁵ xa:n⁴ pheu¹! 你别太懒!

你 别 懒 太

2. 程度副词 程度副词有些位于中心词之后, 有些位于中心词之前; 有的既能修饰动词, 又能修饰形容词, 有的只修饰动词或形容词。例如:

(西)

di¹ te⁴ 很好, 非常好

好 很

pai¹ te⁴ 真去

去 真

xwen⁴ pi² 更肥

更 肥

koi⁶ pai¹ 慢走

慢 去

tsa:t⁸ hon⁴ 很热

真正、很 热

jom⁵ ha:i⁴ 太瘦

瘦 太

(德)

li⁶ te⁴te⁴ 很好

好 很

kai⁶ pheu¹ 太远

远 太

en³ pheu¹ 太贪玩

玩 太

pai⁶ loi²loi² 轻轻地走

走 轻轻

thom⁵ tsen⁶tsen⁶ 听得清清楚楚

听 清清楚楚

3. 范围、条件副词 这些副词有的习惯用在中心词之前, 有的习惯用于中心词之后。例如:

bau⁵ koi²ka⁶ sop⁷ va⁶, mu² xu² jan² het⁸. (西)

不 仅 嘴 说 手 又、还 做

不仅嘴说，手也要做。

kɔi² ka⁵ sɔŋ¹ van². (德) 只去两天。

只 去 两 天

phai¹ kɔ⁴ ŋ⁵ ju⁵. (西)

phau¹ kɔ³ jaŋ⁶ ju⁵. (德)

} 谁都不在。

谁 也 不 在

xau¹ hu⁴ sam⁴ hən³. (西)

xau¹ hu⁴ mən⁴ jau⁴. (德)

} 他们完全懂了。

他们 懂 完全 了

sai⁵tsai¹ ham⁶hen² tsiŋ⁵ tsa:ŋ⁶ hu⁴. (西)

sau⁵tsau⁶ fək⁶hen² tsaŋ⁵ tsa:ŋ⁶ hu⁴. (德)

用心 学习 才 会 懂

用心学才会懂。

4. 时间副词 时间副词有的用在中心词之前，有的用在中心词之后。这类副词只修饰动词。常用的有：se⁵se⁵ “经常、常常”，taŋ²van² “整天”，ɔn¹(ɔn⁶ta:ŋ²) “先”，pɔ²da:i¹(pu²) “已经”，tuuk⁸(tək⁸) “正在”，bau⁵……tə⁶(am⁵pa⁶) “尚未、还没”。此外西傣还有：di⁷、di⁵和 tsak⁷ 这三个词都相当“要、将要”(tsak⁷一般用于书面语)，sak⁷kam² “刚刚”，德傣还有 ti¹ “要、将要”等等。例如：

het⁸ taŋ²van² 整天做

做 整天

xau¹ ma² eu⁵ se⁵se⁵. 他常常来玩。

他 来 玩 常常

su¹tsau³ pai¹ ɔn¹ dɔ⁷! 你先去吧!

你 去 先 吧

xau¹ po²da:i¹ pək⁸ ma² hən³. 他们已经回来了。

他们 已经 回 来 了

sə⁵jen⁴ taŋ²la:i¹ tuək⁸ puk⁹ ma:k⁹pak⁸.

社员 们 正在 种 瓜

社员们正在种瓜。

xau¹tsau³ bau⁵ kin¹ xau³ tə⁶ kə⁴ pai¹ hən³.

他 没 吃 饭 就 去 了

他还没吃饭就走了。

fun¹ di²⁷ tok⁷ tsam²! 要下雨了吧!

雨 要 下 吧

除此以外，德傣有些借汉语的时间副词如 tseu² “早”、“快”，ka:n²kin² “赶紧”，tsa:ŋ⁶tsa:ŋ⁶ “刚刚”等，一般要用在中心词之前。例如：

tseu² ka⁵ tseu² ma² 快去快来

快 去 快 来

ka:n²kin² ka⁵ 赶紧去

赶紧 去

tsa:ŋ⁶tsa:ŋ⁶ ja² tso³ 刚刚遇着

刚刚 遇 着

5. 声貌副词 这类副词是摹拟动词动作的状态和声音，描绘形容词的性状的词。一般位于中心词之后，如果中心词带有宾语或补语及其它助词时，则要位于宾语或补语及其它助词之后，也有因修饰关系，可以放在动词之前作修饰语的。例如：（以西傣为例）

ma² buət⁸buət⁸ 低着头来

来 （低头貌）

sik⁷ fa:i³ pha:t⁸pha:t⁸ 撕布声

撕 布

kək⁰ pai¹ un¹lun¹ 乱滚状

滚 去 乱状

tam² vai⁴ un¹lun¹ 乱放著

放 存 乱状

xau³ tim¹ je² vai⁴ am³pam³ 粮食满仓

粮 满 仓 存 多状

xun¹ xot⁸xot⁸ 或 xot⁸xot⁸ xun¹ 鼾声呼呼

打鼾 打鼾

ma¹ hau⁵ ɲok⁷ɲok⁷ 或 ɲok⁷ɲok⁷ ma¹ hau⁵ 狗汪汪地叫

狗 吠 狗 吠

有些副词除了修饰动词或形容词以外，还能在复句中起关联作用，有时需要和别的副词或连词互相呼应。例如：

(西)

fun¹ jeŋ⁶ tok⁷ jeŋ⁶ jai⁵. 雨越下越大。

雨 越 下 越 大

se¹va⁶ xau¹ di⁵ het⁸ to¹xa³ kɔ⁴ bau⁵ het⁸ leu⁴.

假如 他 要 做 我 就 不 做 了

假如他要做，我就不做了。

(德)

li⁶ ta:n³ li⁶ tsom² 越讲越高兴

越 讲 越 高兴

man² tsaŋ⁵ ma² tseu⁵ ti¹ ka⁵. 他才来就要走。

他 才 来 就 要 去

副词除了本身在构词上采取叠音式的外，一般不能重叠。

(八) 连 词

连词只能起连接词与词，词组与词组，句子与句子的作用，不能单独作句子成分。按照连词的句法功能又可分为：表示联合关系的和表示偏正关系的两类。

1. 表示联合关系的又可分为以下几种：

(1) 表示并列关系的，西傣有：le²⁸, kap⁷。其中 le²⁸ 较常用，它既能连接词与词，也能连接词组与词组。德傣常用的有 tan²，多用于连接词与词。例如：

sə ³ le ²⁸ tsɔŋ ³ (西)	} 衣服 和 伞
sə ³ tan ² tsɔŋ ³ (德)	
衣服 和 伞	

to ¹ xa ³ di ⁵ pai ¹ sui ⁴ phak ⁷ le ²⁸ man ² . (西)	}
kau ⁶ ti ¹ ka ⁵ sui ⁴ phak ⁷ tan ² man ² . (德)	
我 要 去 买 菜 和 油	
我要去买菜和油。	

(2) 表示选择关系的，这类连词只能连接词组和词组或句子和句子。西傣常用的有 bau⁵tsai⁶…… ko⁴pin¹ “不是……就是……”。德傣常用的有 am⁵tsau⁶…… tseu⁵tsau⁶…… “不是……就是……”。例如：

bau ⁵ tsai ⁶ su ¹ tsau ³ pai ¹ ko ⁴ tsai ⁶ xau ¹ pai ¹ . (西)	}
am ⁵ tsau ⁶ mau ² ka ⁵ tseu ⁵ tsau ⁶ man ² ka ⁵ . (德)	
不是 你 去 就是 他 去	
不是你去就是他去。	

(3) 表示递进关系的，这一类连词只能连接词组和词组或句子和句子。西傣常用的有 bau⁵tau⁶…… xun²jan²…… “不但……而且还……”，tsui¹xun² “并且”。德傣常用的有 am⁵-ka²…… jan²…… “不仅……还……”，am⁵ ka²…… su³sam⁴…… “不仅……而且……”。例如：

xau ¹ bau ⁵ tau ⁶ tsa:ŋ ⁶ xap ⁷ , xun ² jan ² tsa:ŋ ⁶ fon ⁴ . (西)
他 不但 会 唱歌 而且还 会 跳舞
他不但会唱歌而且还会跳舞。

am⁵ka² koi² tsa:ŋ⁶ phat⁷ su³sam⁴ tsa:ŋ⁶

不 仅 只 会 读 而 且 会

tem³. (德)

写

不仅只会读，而且还须会写。

2.表示偏正关系的连词大多数是连接句子的。按照不同的句法作用，又可以分为以下几种：

(1)表示假设和条件的，西傣有：kan²va⁶ “如果、假如”，se¹va⁶ “要是”、“假若”，bau⁵va⁶ “无论”、“不管”，nok⁸se¹ jaŋ² mi² “除了……还有……”；德傣常用的有：thuŋ¹va⁶ “假若、如果”，am⁵va⁶ kɔ³su³ “无论……都要……”，vai⁴si¹ “除了、除外”等。例如：

(西)

kan²va⁶ muw⁴phuk³ fun¹ bau⁵ tok⁷ ni²⁸, hau²

如果 明天 雨 不 下 (助) 我

di⁵ pai¹ xau³ka:t⁹.

要 去 赶街

如果明天不下雨，我们要去赶集。

bau⁵va⁶ ka:n¹ hau² kaŋ⁶ pa:n¹dai¹, kɔ⁴

无论 工作 我们 忙 多么 也

men⁶ au¹tsai¹sai⁵ ka:n¹ hu³ pən⁶.

应该 关心 工作 给 别人

无论我们的工作多么忙，也应该关心别人的事。

(德)

thuŋ¹va⁶ van²phuk³ fon¹ am⁵ tok⁹, hau²

如果 明天 雨 不 下 咱们

ti¹ ka⁵ ka:t⁹.

要 去 街

如果明天不下雨，咱们要去赶集。

am⁵va⁶ het⁹ ti⁶saŋ¹ kɔ³ su³ vai⁴tsau⁶sau⁵xo².

无论 做 什么 都 必须 专心致志

无论做什么都要专心致志。

(2) 表示因果关系的，西傣有：ɲn⁴pə⁶……het⁸daŋ⁵ni²⁸……“因为……所以……”；德傣有：kɔp⁸pə⁶……pə⁶lai¹……“因为……所以……”。它们连接的两端有主次之别。成对的连词有时可以只用其中的一个。例如：

ɲn⁴pə⁶ xau¹ di⁵ ma², het⁸daŋ⁵ni²⁸ to¹xa³

因为 他 要 来 所以 我

tsiŋ⁵ bau⁵ pai¹. (西)

才 不 去

因为他要来，所以我不去。

kɔp⁸pə⁶ man² ti¹ ma², pə⁶lai¹ kau⁶ tsəŋ⁵

因为 他 要 来 所以 我 才

am⁵ ka⁵. (德)

不 去

因为他要来，所以我不去。

这两句话中的“所以”het⁸daŋ⁵ni²⁸、pə⁶lai¹都可以省略。不影响意义。

(3) 表示转折关系的，西傣常用的有 han¹va⁶……tau⁶va⁶-dai³……“虽然……但是……”，德傣常用的有 han¹va⁶……kɔi²va⁶……“虽然……但是……”。它们连接的两端有主次之别。这种成对的连词，有时可以只用其中的一个。例如：

han¹va⁶ mu⁴ni²⁸ hən⁴ tɛ⁴, tau⁶va⁶dai³

虽然 今天 热 很 但是

xau¹tsau³ xu²ni² di⁵ pai¹ au¹ fun². (西)

他们 还 要 去 拿 柴

虽然今天很热，但是他们还要去砍柴。

han¹va⁶ to⁶ man² am⁵ po² li⁶, koi²va⁶

虽然 身体 他 不 够 好 但是

man² jaŋ² het⁹ la³ka:n⁶ la:i¹ te⁴te⁴. (德)

他 还 做 工作 多 很

虽然他身体不大好，但是他还做了不少工作。

(九) 介 词

有些介词是从动词转化来的，其中有的现在仍然是动词，在句子中作谓语。例如：

kam² su¹tsau³ ni²⁶ va⁶ ha¹ phai¹? (西)

话 你 (助词) 说 (介词) 谁

你的话是 (为) 讥讽谁?

su¹tsau³ ha¹ phai¹? (西) 你找谁?

你 找 谁

以上第一个例句中的 ha¹ 是介词，第二个例句中的 ha¹ 是动词。

介词和名词、代词或名词性的词组或主谓词组组成介词结构。介词结构通常用来修饰或补充动词或某些形容词，作修饰成分时放在动词或形容词前面，作补充成分时放在动词或形容词后面，表示动作的时间、地点、趋向、目的和比较等意义。(下加横线的是介词结构)

1. 表示地点、时间、趋向的，西僚有：nai² 或 ju⁵ nai² “在……内”，taŋ³te⁵……thuŋ¹……“自从……到……”，luk⁸ “从”，hu³ “给予”，to⁵ “对、向”，sai⁵ “施予”等；德僚有：ti⁶ “于、在”，ju⁵ “在”，luk⁸ “从”，tsem⁶ “从、于”、“始自”(表示时间)，to⁵ “对、向”等。例如：

(西)

xau¹ ju⁵ nai² la:u⁴ton⁵ xak⁷man⁵ te⁴.

他 在...中 劳动 积极 很

他在劳动中很积极。

to¹xa³ luk⁸ pə⁴tsin⁶ ma². 我从北京来。

我 从 北京 来

tan³te⁵ tson⁶xwa⁴ jən⁴min⁴ koŋ⁵xo⁴ko⁴ tan³pin¹

自从 中华 人民 共和国 成立

thuŋ¹ bat⁷deu⁵, pɔ²da:i¹ sa:m¹ sip⁷ xop⁹ leu⁴.

到 现在 已经 三 十 周 年 了

自从中华人民共和国成立到现在,已经(有)三十周年了。

phai¹ up⁹ to⁵ su¹tsau³? 谁对你说的?

谁 说 对 你

xo¹ sai⁵ phai¹? 笑谁呀?

笑 谁

xau¹ va⁶ hu³ to¹xa³. 他告诉我了。

他 说 给 我

(德)

kau⁶ het⁹ la³xɔŋ¹ ti⁶ pə³tsin⁶. 我在北京工作。

我 做 工作 在 北京

man² luk⁸ mən²xɔn¹ ma². 他从芒市来。

他 从 芒市 来

te⁶ tu⁶ tsem⁶ pi⁶ka:i⁶ ka⁵. 或,

爹 我 于 去年 去

te⁶ tu⁶ ka⁵ tsem⁶ pi⁶ka:i⁶.

爹 我 去 于 去年

我父亲于去年去的。

tsem⁶ mə⁶ man² ma² thai³ lan⁴, xon⁴fək⁹ tu⁶

自 时 候 他 来 这 儿 (那) 学 校 我 们

pa:n⁵ lai³ li⁶ te⁴te⁴.

办 得 好 非 常

自 他 来 这 儿 以 后, 我 们 的 学 校 办 得 很 好 了。

mau² ta:n³ to⁵ phau¹? 你 向 谁 说?

你 讲 向 谁

2. 表示原因、目的的, 西傣常用的有: pə⁶ “为、以”, ha¹ 相当 “为”。例如:

tha:m² ka:n¹ pə⁶ phai⁶məŋ² 为 人 民 服 务

担 负 工 作 为 人 民

德傣常用的有: kəp⁸ “为、为了”, kəp⁸lai³ 或 kəp⁸an⁶ “为了”、“由于”, hau³ 相当于 “为”。例如:

tha:m² ka:n⁶ kəp⁸ kon²məŋ² 为 人 民 服 务

做 工 作 为 人 民

kau⁶ sɔm³ phak⁷ hau³ sə⁵jen⁴ taŋ²la:i¹.

我 种 菜 为 社 员 们

我 为 社 员 们 种 菜。

sum² kəp⁸an⁶ lam⁴ thom³ na².

损 失 由 于 水 淹 田

由 于 水 淹 了 田 而 受 损 失。

3. 表示相互关系的, 有 tsəm² “跟、跟随”, naŋ³(tə⁴) “跟、和”, 除此以外, 德傣还有 hom⁶ “同”。例如:

su¹tsau³ tsəm² phai¹ ma²? 您 跟 谁 来 的?

您 跟 谁 来

pai¹ naŋ³ phai¹? 和 谁 一 同 去?

去 和 谁

mau² hom⁶ xau¹ ka⁵ le²! (德) 你同他们去吧!

你 同 他们 去 吧

4.表示被动的,用 tso³ “被”,除此以外,西傣还有一个 se¹ “被”。例如:

xau³ tso³ kai⁵ sak⁷ sam⁴ hən³. 谷子被鸡啄完了。

谷子 被 鸡 啄 完 了

se¹ nam⁴ thom³ (西) 被水淹

被 水 淹

5.表示比较或比拟关系的,西傣常用 lə¹ “比”,mən¹ “像”,mən¹ daŋ⁵ “好像、如同”;德傣常用的有:si¹ “比”,ta:n⁵,mən¹ 这两个词都是“像”的意思,多用于谓语之后。例如:

(西)

xau¹ tsau³ jai⁵ lə¹ to¹ xa³ səŋ¹ pi¹. 他比我大两岁。

他 大 比 我 两 岁

nə⁴ mai³ mən¹ fai². 全身像火一样烫。

肉 烫 像 火

(德)

man² kai⁴ si¹ kau⁶. 他比我勤快。

他 勤快 比 我

man² jəm¹ mən¹ kau⁶. 他像我一样瘦。

他 瘦 像 我

təŋ⁴ ken² ta:n⁵ mit⁸ təŋ². 肚子痛得像刀刺。

肚 剧痛 像 刀 刺

6.表示工具的,两个方言都用 au¹(au⁶) “用、以”。例如:

au¹ pik⁸ jep⁷ sə³. 用细布缝衣服。

用 细布 缝 衣服

au¹ ka²⁷da:t⁹ tɛm³ to¹. 用纸写字。

用 纸 写 字

(十) 助 词

助词有结构助词、时态助词、语气助词、人称助词、关系助词。现分述如下。

1. 结构助词 结构助词在句子或词组中表示有关成分的结构关系。

(1) dai³ (lai³) “得” 用于动词与补语之间。例如:

xau¹ tɛm³ dai³ di¹ tɛ⁴. 他写得很好。

他 写 得 好 很

to¹xa³ pai¹ dai³ dən¹ nuŋ⁶ leu⁴. 我去了一个月了。

我 去 得 月 一 了

(2) xɔŋ¹、an²(an⁶) 和西傣的 heŋ⁵、ke⁵，它们相当汉语的“的”。用于所属代词、名词之前表示领属或限制关系。例如:

sə³ phuŋ¹ ni²⁸ pin¹ xɔŋ¹ phai¹? 这件衣服是谁的?

衣服 件 这 是 的 谁

an¹ ni²⁸ pin¹ xɔŋ¹ su¹, an¹ nan⁴ pin¹ xɔŋ¹ xau¹.

个 这 是 的 你 个 那 是 的 他

这个是你的，那个是他的。

kam² an² su¹tsau³ va⁶ nan⁴ di¹ tɛ⁴. 你说的话很好。

话 的 你 说(助词) 好 很

kam²pa:k⁹ lik⁸to¹ heŋ⁵ pha²sa¹ phai¹man² (西)

语言 文字 的 民族 各自

各民族自己的语言文字

ka:n¹ la²tsa²⁸ka:n¹ heŋ⁵(或 ke⁵) tha²ha:n¹ (西)

工作 政治 的 军队

军队的政治工作

此外, an² (an⁶) “的”, 用在动词、形容词之前能使之名词化。例如:

an² xau¹ pin¹ fa:i³, an² ləŋ¹ pin¹ xau³.

的 白 是 棉花 的 黄 是 谷子

白的是棉花, 黄的是谷子。

an² kin¹ lɛ²⁸ an² nuŋ⁶ mi² sam⁴.

的 吃 和 的 穿 有 完全

吃的和穿的全有。

2. 时态助词 时态助词西傣有: leu⁴ “了”、hən³ “了”、leu⁴hən³ “过了”, 它们用在动词或宾语之后表示行为动作的完成。另外还有少数虚化了的动词如 ju⁵、vai⁴, 它们放在句末表示行为、状态的持续或持续存在; 德傣也同样, 在动词或宾语之后加 hau⁴ “了”或 jau⁴ “了”, 表示动作行为的完成, 将虚化的动词 ju⁵、hai⁴、vai⁴ 用在句末表示行为、状态的持续或持续存在。例如:

(西)

teu⁵ phuŋ¹ ni²⁸ jep⁷ dai³ leu⁴. 这条裤子缝好了。

裤子 条 这 缝 得 了

ma² leu⁴ 或 ma² hən³. 来了。

来 了 来 了

ma² leu⁴hən³. 来过了。(以上表示动作完成)

来 过了

to¹xa³ tɛm³ to¹ ju⁵. 我在写字。(表示动作持续着)

我 写 字 (在)

xau¹ naŋ¹ vai⁴. 他坐着。(表示动作继续存在)

他 坐 (留、存)

mən¹ kau⁵ vai⁴. 像原来一样。(表示状态继续存在)

像 旧 着

(德)

leŋ¹tin⁵ me² li⁶ hau⁴. 自行车修好了。

自行车 修 好 了

pək⁶ ma² jau⁴. 回来了。(以上表示动作完成)

回 来 了

man² taŋ² pən⁶ kum⁶kan⁶ vai⁴. 他在和人家谈话。

他 和 人家 谈话 着

man² tɛm³ la:i² hai⁴. 他在写字。(以上表示动作持续)

他 写 字 着

man² kai⁴ ju⁵. 他现在仍然很勤劳。(表示状态持续存在)

他 勤劳 (在)

kau⁶ lɔn² ju⁵. 我躺着。(表示动作持续存在)

我 躺 (在)

3. 语气助词 语气助词一般位于句末(或分句之后),表示句子的各种语气、停顿或转折,同时能够增加说话者一定的感情色彩。傣语中的语气助词很丰富,这里只举几种最常用的。

表示疑问语气的,西傣常用的有: a²、a⁶ 它们相当“吗”、“呀”、“呢”, a² 一般要用在有疑问词的句子中; le⁵ 和 tsa² 相当“了吗”、“呀”。德傣有: li¹ “呢”, hui¹、lai¹ 它们相当“吗”, hau⁵ 相当“了吗”, li¹ 一般要用在有疑问词的句子中。西傣的 tsam² 和德傣的 po² 相当“吧”,用在句末,表示揣测语气。例如:

(西)

muw⁴ni²⁸ di²⁷ xa:i⁶ xui⁵ a⁶?

今天开会吗?

今天 要 开 会 吗

su¹tsau³ su⁴ dai³ saŋ¹ ma² a²?

你买来什么了?

你 买 得 什么 来 呀

van²ni²⁸ pin¹ van² bau⁵saŋ¹ tsa⁵?

今天是什么日子?

今天 是 天 什么 呀

au¹ ma² le⁵? 拿来了吗?

拿 来 了 吗

pin¹ xau¹ tsam²? 是他吧?

是 他 吧

(德)

tse:i² su¹ ju⁵ hən² hu¹? 你哥哥在家吗?

哥哥 你 们 在 家 吗

het⁹ tsai⁴ lai¹? 这样做吗?

做 这 样 吗

mau² ti¹ su⁴ ti⁶ saŋ¹ li¹? 你要买什么呢?

你 要 买 什 么 呢

man² pu² ma² hau⁵? 他已经来了吗?

他 已 经 来 了 吗

taŋ² la:i¹ ma² mən⁴ jau⁴ pə²? 大家都来了吧?

大 家 来 完 全 了 吧

表示肯定、命令、祈使、禁止等等语气的，西傣有：do²⁸ “吧”、“啦”，nə² “啊”，le³ “了”，ja⁵ “哩”，kən⁵ ni²⁸ “啦”，do² “吧”等等，德傣有：hau⁴ “了”，le³ “吧”，la² “啦”，lə⁴ “嘛”等等。例如：

(西)

bau⁵ mi² ka:n¹ saŋ¹ le³. (肯定) 没有什么事情了。

不 有 事 情 什 么 了

pai¹ do²⁸, pai¹ tha:m¹ pən¹ au¹ do²⁸! (命令)

去 吧 去 问 别人(要)吧

去吧，去问问别人吧!

su¹ pai¹ vai² do²! (祈使) 你们快去吧!

你们 去 快 吧

ja⁵ then¹ kan¹ do²⁸! (禁止) 别争吵啦!

别 争 吵 啦

koi⁶ pai¹ nə²! (祈愿) 慢走啊!

慢 去 啊

ju⁵ hən² ja⁵, phai¹ ma² həŋ⁴ a²? (应对)

在 家 哩 谁 来 叫 呀

在家哩，谁来叫呀?

se¹da:i¹ tɛ⁴ kən⁵ni²⁸! (婉惜) 真太可惜了!

可惜 真 啦

(德)

kau⁶ pu² kin⁶ hau⁴. (肯定) 我已经吃了。

我 已 吃 了

ma² thai³ lɛ³! (恳求) 到这儿来吧!

来 这儿 吧

mau² va⁶ lɔ⁴! (命令) 你说嘛!

你 说 嘛

pai⁵ a²la⁵ la²! (祈使) 别客气啦!

别 客气 啦

另外，西傣中有 ni²⁸ 和 nan⁴ 两个词，它们用在句子中，表示语势的转折或停顿。例如，

ta:m¹ to¹xa³ tɔŋ² ni²⁸, muu⁴ni²⁸ bau⁵ tsa:ŋ⁶ det⁹.

据 我 看 (助词) 今天 不 会 晴

据我看，今天不会晴。

sɔŋ² a:i³keu⁵ pɛŋ¹ nan⁴, nam¹ lə¹ pən⁶ taŋ² ba:n³.

箩 岩 叫 做 (助词) 美 比 别人 全 村

岩叫 (人名) 编制的箩筐比全村任何人编制的都好。

4. 人称助词 德傣的人称助词 ha:ŋ²，常附着在人称代词或专用人称名词之前，起强调反身作用。例如，

ha:ŋ² kau⁶ het⁹. 我自己做。

我 做

ha:ŋ² a:i³lun² ka⁵. 岩冷 (人名) 自己去。

岩冷 去

kau⁶ kɔi² au⁶ ha:ŋ² kau⁶. 我只拿我自己的。

我 只 拿 我

5. 关系助词 关系助词 kan¹(kan⁶), 它有“相、互相”的意思。它附着在部分动词或少数形容词之后, 表示发生或存在于施动者之间的动作行为的相互关系。例如:

xau¹ sɔŋ¹ kɔ⁴ hak⁸kan¹ ha:i⁴. 他们两个很相爱。

他们 两 个 爱 相 太

hau² men⁶ ham⁶hen² kan¹. 我们应该互相学习。

我们 应该 学习 互相

有时动词带有宾语, kan¹(kan⁶) 则要放在宾语之后。例如:

han¹ kan¹ 相见

见 相

han¹ na³ kan¹ 互相见面

见 脸 互相

kan¹(kan⁶) 还能用于成对的亲属称谓词之后。例如:

hau² pin¹ pi⁶nɔŋ⁴ kan¹. 我们是亲戚。

我们 是 亲戚 互相

(十一) 叹 词

叹词独立于句子之外, 表示惊讶、赞叹、哀伤、愤怒等感情色彩。例如:

(西)

a²lo⁶! pa¹ to¹ ni²⁸ jai⁵ tɛ⁴ kən⁵ni²⁸!

呵唷 鱼 条 这 大 真 呵

呵唷, 这条鱼真大呵!

a², a², ja⁵pai¹ ma² va⁶ tai³ va⁶ nə¹ to²⁸!

唉 唉 别 来 说 下 说 上 啦

唉! 唉! 别来说东道西的啦!

ə²! van²phuk⁸ kɔi⁶ ma². 好！明天再来。
好 明天 再 来

pō⁶loŋ¹ həi⁵! son¹ ju⁵ nai¹ a²?
大伯 呀 园子 在 哪儿 呢

大伯呀！园子在哪儿呢？

(德)

au²! ha:ŋ⁶li⁶ pen⁶ tsai⁴! 啊！这样漂亮！
啊 漂亮 成 这样

a⁶lo²! lam¹ xai⁴! 唉哟！这么多！
唉哟 多 这么

ma²! jəm¹ pen⁶ tsai⁴! 唉呀！瘦成这样！
唉呀 瘦 成 这样

ə⁴, kam²ləŋ⁶ kau⁶ ka⁵. 好，一会儿我去。
好、是 一会儿 我 去

二、词 组

词组是指实词的组合，它们的组合有的是靠词序，有的则要借助连词或副词，从结构关系看，傣语中的词组有联合词组、修饰词组、动宾词组、补充词组、主谓词组等。现分述如下。

(一) 联合词组

名词、代词、动词、形容词等一般都能组成联合词组。

1. 几个表示并列关系的名词和名词或代词和代词组成联合词组，一般需要用连词。例如：

xɔ¹ le²⁸ xeu² 锄头和镰刀
锄头 和 镰刀
mɛ⁶ le²⁸ luk⁸ 母亲和孩子
母 和 子

xau¹ le²⁸ phai¹ 他和谁
他 和 谁

如果两个以上的词组成联合词组，习惯上只在最末两个词之间用连词。例如：

a:i³seŋ¹、i²⁷xam² le²⁸ a:i³sa:m¹ xau¹ sa:m¹ pi¹nɔŋ⁴
岩相 依坎 和 岩 三 他们 三 兄妹
pai¹ hən³.
去 了

岩相、依坎和岩三他们三兄妹去了。

指示代词需要和量词、指示地点的词等组合后才能组成联合词组。例如：

to¹ ni²⁸ le²⁸ to¹ nan⁴ 这只和那只
只 这 和 只 那
ti⁶ni³ le²⁸ ti⁶han³ 这儿和那儿
这儿 和 那儿

2. 几个表示并列关系的动词之间，连词可用可不用。例如：

kin¹ le²⁸ nɔn² 吃和睡
吃 和 睡
xap⁷ (le²⁸) fɔn⁴ 唱（和）跳
唱 （和） 跳

3. 几个表示并列关系的形容词之间，需靠副词的叠用做连接成分。例如：

jai⁵ kɔ⁴ jai⁵, suŋ¹ kɔ⁴ suŋ¹ 又高又大
大 也 大 高 也 高
di¹ kɔ⁴ di¹, thuk⁹ kɔ⁴ thuk⁹ 又便宜又好
好 也 好 便宜 也 便宜

（二）修饰词组

两个以上的词组合在一起，其中有一个是中心，其他的是修饰或限定这个中心的。中心词可以是名词、量词、动词、形容词。

1. 以名词为中心的修饰词组，能作修饰语的，有名词、代词、数量词、动词、形容词。修饰语在中心词之后。

(1) 名词(中心词) + 名词 如:

tsin ⁴ mu ¹	猪肉	mən ² tai ²	傣族地方
肉 猪		地方 傣族	

(2) 名词(中心词) + 代词 如:

xɔ ¹ to ¹ xa ³	我的锄头	hən ² nan ⁴	那家
锄头 我		家 那	

(3) 名词(中心词) + 数词(“二”以上) + 量词(如果有指示代词，再在量词之后 + 指示代词) 如:

pa ¹ ha ³ to ¹	五条鱼
鱼 五 条	
ka:n ¹ sa:m ¹ xɔ ³ ni ²⁸	这三件事
事情 三 件 这	

或者是: 名词(中心词) + 量词 + 数词(“一”) 如:

ma:k ⁰ mən ⁰ noi ⁵ nuŋ ⁰	一个芒果
芒果 个 一	
xim ¹ lim ³ nuŋ ⁰	一根针
针 根 一	

(4) 名词(中心词) + 动词 如:

xau ³ nuŋ ³	蒸的饭	xo ² xa:i ¹	卖的东西
饭 蒸		东西 卖	

(5) 名词(中心词) + 动宾词组 如:

kun ² au ¹ pa ¹	捕鱼的人	ɔn ⁵ nɔi ⁴ leŋ ⁴ ho ²	放牛的孩子
人 捕 鱼		小孩 放牧 黄牛	

(6) 名词(中心词) + 形容词 如:

sə³ dɛŋ¹ 红衣服
衣服 红

bɛ³ nɔi⁴ 小羊
羊 小

此外, 如果是数词、量词、形容词、名词、指示代词、人称代词等同时修饰名词时, 其次序是: 名词(中心词) + 形容词 + (助词) 名词(修饰语) + 人称代词 + 数词 + 量词 + 指示代词。
例如:

sə³ la:i² an² hɛ² xau¹ sɔŋ¹ phuŋ¹ nan⁴
衣服 花 的 绸 他 两 件 那
他的那两件花的绸衣服

形容词修饰名词与形容词谓语句的区分是, 如果是主谓关系, 作主语的名词后面常常带有指示代词或数量词, 谓语往往带有修饰语; 如果是修饰关系, 形容词一定紧跟在中心词之后, 它们中间不能加其它成分, 词组之后往往有指示代词。例如:

kun² kɔ⁴ nan⁴ suŋ¹ tɛ⁴. 那个人很高。(主谓关系)
人 个 那 高 很

kun² suŋ¹ nan⁴ pin¹ pi⁶tsa:i² to¹xa³.
人 高 那 是 哥哥 我
那个子高的人是我哥哥。(修饰关系)

2. 以量词为中心的修饰词组, 能作修饰语的有形容词、指示代词、动词、数词、动宾词组等。其次序是: 除了“二”以上的数词(表序数的数词在外)在量词之前以外, 其余修饰语都在量词之后。例如:

sin³ ni²⁸ 这条
条 这

kɔ⁴ hɔŋ⁴ 叫的那个
个 叫

phuŋ¹ dam¹ 黑的那件
件 黑

tə⁰ sɔŋ¹ 第二次
次 二

sa:m¹ bin³ 三张

三 张

noi⁵ nuŋ⁶ 一个

个 一

to¹ kin¹ ja³ (nan⁴) 吃草的那头

头 吃 草 那

3.以动词为中心的修饰词组，能作修饰语的有副词、代词、动词、时间名词、形容词等。副词、时间名词和代词作修饰语时，有的在中心词前面，有的在中心词后面；动词和形容词作修饰语时在中心词之前。

(1) 动词 + 副词 如：

pai¹ doi³ hip⁸ 立刻去

去 立刻

ma² se⁵ se⁵ 常常来

来 常常

(2) 副词 + 动词 如：

sak⁷ kam² pok⁸ ma² 刚刚回来

刚刚 回 来

bau⁵ din³ 不玩

不 玩

(3) 动词 + 代词 如：

(西)

het⁸ tsi⁴ nan⁴ 那样做

做 那样

(德)

xau³ tsau⁶ hu² 怎么想

想 怎么

ku⁸ su⁵ hu² 怎么想

想 怎么

(4) 代词 + 动词 如：

(西)

su⁵ hu² va⁶ 怎么说

怎么 说

(德)

hu² va⁶

怎么说

怎么 说

het⁹ tsən⁴ het⁹ 那样做

那样 做

(5) 动词 + 动词 (中心词) 如：

eu⁵ ha¹ 到处去找
串、游 找

ma² muw⁴ni²⁸ 或：muw⁴ni²⁸ ma² (西) } 今天来
 mə⁴lai⁴ ma² (德)

来 今天 今天 来

pai¹ bat⁷deu⁵ 或: bat⁷deu⁵ pai¹ (西) } 现在去
ja:m²lai⁴ ka⁵ (德)

去 现在 现在 去

(7) 形容词+动词(中心词) 如:

di' faŋ²	好听	xa:n¹	pai¹	懒得去
好 听		懒	去	

4.以形容词为中心的修饰词组，能作修饰语的只有副词。其位置有的在前，有的在后。例如：

tsat ⁸ va:n ¹	真甜	bau ⁵ la:i ¹	不多
真 甜		不 多	
ja ⁵ fa:u ⁴	别忙		
别 忙			
hon ⁴ ha:i ⁴	太热	jai ⁵ te ⁴	真大
热 太		大 很	

两个词组合在一起，前面的词（动词）对后面的词起支配作用。其次序必须是宾语在动词之后。宾语可以是名词、代词、数量词、主谓词组、联合词组、“an²(an⁶)字结构”，动词也能作宾语。例如：

thai¹ na² 犁田 ha:p⁹ fun² 挑柴
犁 田 挑 柴

sa:ŋ³ tɛŋ⁵ sə⁵ xui⁵ tsu² ji⁵ 建设社会主义
建设 社会 主义

ha¹ phai¹ 找谁 tɔŋ² xau¹ 看他
找 谁 看 他

xai⁶ su⁴ an² lən³ 想买蓝的
想 买 的 蓝

au¹ kin³ nuŋ⁶ 要一斤
要 斤 一

va⁶ xau¹ di¹ 说他好
说 他 好

tha:m¹ i²⁷ tsəŋ⁶ le²⁸ a:i³ jɔt⁸ xau¹ 问依章和岩约他们
问 依章 和 岩约 他们

bau⁵ tsut⁸ kin¹ tsut⁸ dɔi³ 不缺吃不缺喝
不 缺 吃 缺 吃

(四) 补充词组

两个词组合在一起，其中一个为中心词，另一个是补充说明中心词的。中心词可以是动词或形容词。其次序必是中心词在前，补充成分在后。

1. 动词带补语，补语表示行为的数量、趋向、结果、可能、方式（用虚化了的动词 au¹ “拿”、“要”表示）等。例如：

sau² heŋ² sɔŋ¹ van² 休息两天 bek⁹ xau³ ka⁵ 扛进去
休息 两 天 扛 进去

kin¹ im⁵ 吃饱 ju² tsap⁷ 射中
吃 饱 射 中

tɔŋ² dai³ 看得 teu² tin¹ au¹ (用)步行(方式)
看 得 走 脚 (要)

2. 形容词带补语，补语表示数量、原因或摹拟形容词的性质、状态。例如：

nak ⁷ ha ³ kin ³	重五斤	ja:u ² sa:m ¹ sok ⁹	长三肘
重 五 斤		长 三 肘	
pe ²⁷ fun ¹	被雨淋湿	moi ⁶ det ⁹	被阳光晒得疲乏
湿 雨		累 阳光	

ma² “来”，pai¹(ka⁵) “去”，可以附在某些形容词之后，表示性质、状态的趋势。常常是 pai¹(ka⁵) 表示不好的趋势；ma² 表示好的趋势。例如：

dok⁹ mai⁴ deŋ¹ ma² leu⁴. 花红了。
 花 红 来 了

xau¹ pi² ma² leu⁴. 他胖了。
 他 胖 来 了

phum¹ ho¹ to¹ xa³ phək⁹ ka⁵ sam⁴. 我的头发全白了。
 头发 我 白 去 完

(五) 主谓词组

主谓词组形式上是句子，它有主语、谓语两部分，但它在更大的句子中和其它词组一样只具有一个句子成分的作用。例如：

phai¹ kə⁴ va⁹ jən⁴ min⁴ koŋ⁹ sə⁵ di¹.
 谁 都 说 人 民 公 社 好
 谁都说人民公社好。(主谓词组作宾语)

xau¹ tsau³ va⁹ dai³ taŋ² la:i¹ xo¹ sam⁴.
 他 说 得 大 家 笑 全
 他说得大家都笑了。(主谓词组作补语)

sə³ to¹ xa³ su⁴ ma² phu¹ nən⁴ ja:u² ha:i⁴.
 衣服 我 买 来 件 那 长 太
 我买来的那件衣服太长。(主谓词组作定语)

三、句 子 成 分

傣语中有主语、谓语、宾语、补语、定语、状语六种句子成分。从结构上说，主语和谓语是句子的主要成分。现分述如下：

(一) 主语和谓语

主语和谓语的次序是：主语—谓语。主语一般是名词、代词和名词性的联合词组充当。数量词在一定的条件下也可以作主语。谓语通常由动词、形容词及各种词组充当；有时数量词和名词也能作谓语。

主语和谓语的意义关系有以下几种：

1. 在动词谓语句中，主语和谓语的关系是表述关系，这种关系表现有两种情况：

(1) 主语对谓语来说是施事者，就是说谓语是主语所发出的动作。例如：

xau¹ thai¹ na². 他犁田。

他 犁 田

i²⁷na:ŋ² peŋ¹ xau³. 依喃(人名)做饭。

依喃 做 饭

(2) 主语是谓语的受事者。例如：

jən⁴min⁴ koŋ⁸sə⁵ pa:n⁵ dai³ di¹. 人民公社办得好。

人 民 公 社 办 得 好

xə¹ to¹xa³ tso³ xau¹ au¹ pai¹ leu⁴.

锄头 我 被 他 要 去 了

我的锄头被他拿走了。

2. 在数量词作谓语的句子中，主语和谓语的关系一般是叙述关系。例如：

kun³ nai¹ sip⁷ noi⁵. (西) 每人十个。

人 每 十 个

kin³ nai¹ sip⁷ hōŋ⁵. (西) 一斤 (有) 十两。

斤 每 十 两

li¹ kon² li¹ hoi⁵. (德) 每人一个。

一 人 一 个

3. 在形容词谓语句中，主语和谓语之间是描述关系。例如：

mai⁴ tsum²ni²⁸ suŋ¹ kɔ⁴ suŋ¹ jai⁵ kɔ⁴ jai⁵.

树 这些 高 也 高 大 也 大

这些树又高又大。

4. 在名词谓语句中，名词谓语往往和判断动词 pin¹(pen⁶) 构成合成谓语，主语和谓语之间的关系是判断关系。有时判断动词可以省略。例如：

to¹xa³ pin¹ pɔ⁶hai⁶me⁶na². 我是农民。

我 是 农民

muw⁴ni²⁸ dən¹ hok⁷ ɔk⁹ kau³ xam⁶. 今天六月九号。

今天 月 六 出 九 号、日

muw⁴ni²⁸ van²ka:t⁹. 或 muw⁴ni²⁸ pin¹ van²ka:t⁹.

今天 街子天 今天 是 街子天

今天是赶集的日子。

(二) 宾 语

可以作宾语的主要是名词、代词以及名词性的联合词组、主谓词组、数量词、“an²(an⁶) 字结构”，动词在一定条件下也能作宾语。宾语常位于动词（谓语中心词）之后。其次序通常是：动词—宾语。

宾语和动词的意义关系有以下几种：

1. 宾语是动词所表示的行为的对象。例如：

xau¹tsau³ hu⁴tsak⁷ to¹xa³. 他认识我。
他 认识 我

hau² hak⁸hum¹ xo⁶so⁴. 我们热爱科学。
我们 热爱 科学

2. 宾语是动词所表示的行为的成果。例如：

pi¹leu⁴ mən² hau² xut⁷ dai³ nam⁴mən¹ sin³ nuŋ⁶.
去年 地方 我们 挖 得 水渠 条 一
去年我们那儿挖了一条水渠。

3. 宾语是动词所表示的行为的凭借。例如：

xau¹tsau³ ju⁵ ti⁶han³ ɔm⁵ det⁹. 他们在那儿晒太阳。
他们 在 那儿 烤 阳光

4. 宾语是动词所表示的行为的场所。例如：

su¹tsau³ ma² naŋ⁶ ti⁶ni³ dɔ⁷⁸! 你来这儿坐吧!
你 来 坐 这儿 吧

汉语双宾语的句式，傣语一般用“动词+宾语（指物）+补语（hu³ ‘给’）+指人宾语”的形式表示。例如：

su¹tsau³ pan¹ nam⁴ hu³ to¹xa³ va:n⁵ nuŋ⁶ dɔ²!
你 送 水 给 我 碗 一 吧
你给我一碗水吧!

nai² sə⁵ beŋ⁵ tsə⁴ phak⁷ hu³ tui⁵ hau² sa:u² kin³.
里 社 分 种 菜 给 队 咱们 二十 斤
社里分给我们队二十斤菜种。

在一般情况下宾语位于动词之后，但有时为了某种需要，或者为了强调宾语，借助于 au¹(au⁶) “拿、要”、kɔ⁴(kɔ³) “也、都”可将宾语用在动词之前。例如：

su¹tsau³ au¹ mɔ³thuŋ² tam² vai⁴ di¹ nə²!
你 拿 水桶 放 存 好 啊

你把水桶放好啊！

xau¹tsau³ lau³ kɔ⁴ m⁵ kin¹, ja¹ kɔ⁴ m⁵ dut⁹.

他 酒 也 不 喝 烟 也 不 抽

他酒也不喝，烟也不抽。

to¹xa³ saŋ¹ kɔ⁴ m⁵ hu⁴. 我什么都不知道。

我 什 么 都 不 知 道

(三) 补 语

补语是位于动词或形容词（谓语中心词）之后，补充说明动词或形容词的成分。作补语的主要是形容词、动词、数量词（表动量的）、介词结构等，此外名词也能补充形容词。

补语和中心词的意义关系有以下几种：

1. 结果补语 补语表示行为动作或性质状态的结果。例如：

sə³ ta:k⁹ xa:n⁵ leu⁴. 衣服晒干了。

衣服 晒 干 了

lum² loŋ¹ pat⁸ xa⁶mai⁴ xa:t⁹ leu⁴. 大风吹断了树枝。

风 大 吹 树枝 断 了

xau¹ jui² sə¹ ta:i¹ to¹ nuŋ⁶. 他打死了一只老虎。

他 射 老虎 死 只 一

mɔ¹ja¹ ma² ja¹ xai³ to¹xa³ ha:i¹. 医生来治好了我的病。

医生 来 治 病 我 病愈

2. 趋向补语 例如：

luk⁸on⁵ tsen⁵ luk⁸ ma² leu⁴. 小孩站起来了。

小孩 站 起 来 了

当动词（谓语中心词）带有宾语和复合的趋向补语时，如果宾语是表示处所的名词，宾语要插在复合趋向补语中间。例如：

to¹xa³ len⁶ lun² doi¹ ma². 我跑下山来。

我 跑 下 山坡 来

xau¹ ha:p⁰ xau³ nai² hən² ma². 他挑进屋里来。

他 挑 进 里 屋 来

3、数词和动量词充当补语，简称数量补语。例如：

sə³ phuən¹ ni²⁸ tsin⁵ sak⁸ sən¹ nam⁴.

衣服 件 这 才 洗 两 水

这件衣服才洗两水。

to'xa³ ka⁵ ha¹ sən¹ pək⁸ kə⁴ bau⁵ dai³ han¹.

我 去 找 两 次 都 不 得 见

我去找了两次都不见。

4. 可能补语 在动词(谓语中心词)之后加 dai³(lai³) 表示。例如：

mai⁴ lim³ ni²⁸, to'xa³ to'deu¹ kə⁴ bek⁹ dai³ pe⁴.

木 根 这 我 单独 也 扛 得 赢

这根木头，我一个人也扛得起。

an¹ ni²⁸ kin¹ bau⁵ dai³. 或: an¹ ni²⁸ bau⁵ kin¹ dai³.

个 这 吃 不 得 个 这 不 吃 得

这个吃不得。

5. 方式补语 在动词(谓语中心词)之后加虚化的动词 au¹(au⁶) 表示。例如：

(西)

hau² het⁸ au¹ kə'nan³ dai³ he².

我们 做 (要) 也 可以 嘛

我们自己做也行嘛。

(德)

ti¹ pai¹ au⁶, jaŋ⁰ xi⁵ lən¹ tin⁶.

要 走 (要) 不 骑 自行车

用步行，不骑自行车。

6. 摹拟补语 由名词充当，位于形容词（谓语中心词）之后，摹拟形容词的性质、状态。例如：

a:i³ to¹ ni²⁸ min¹ lau³ ha:i⁴. 这小子酒味太浓。

小伙子 个 这 臭 酒 太

pe²⁷ hə⁵ tuŋ² to¹. 全身都汗湿了。

湿 汗 全 身

7. 介词结构充当补语 表示处所、原因、目的、方式、比较等（例见介词部分）。

（四）定 语

定语在句子中是修饰主语和宾语的成分。定语和中心词的关系跟名词、量词为中心的修饰词组相同。（例见词类、词组有关部分）

（五）状 语

状语在句子中是修饰谓语（动词、形容词）的成分。状语多由副词、时间名词、复合的指示代词、疑问代词、形容词以及介词结构等充当。状语的位置跟以动词或形容词为中心的修饰词组的关系基本一样。

时间名词作状语一般在中心词之前，有的可前可后，如果中心词带有宾语或其它修饰成分时，则时间状语放在句首。例如：

hau² ma² van²va² ka:ŋ¹xuŋ². 我们昨天晚上来。

我们 来 昨天 晚上

van²va² ka:ŋ¹xuŋ² hau² ma² thuŋ¹ ti⁶ni³.

昨天 晚上 我们 来 到 这儿

我们昨天晚上来到这儿。

（其它词类作状语的例子见词类或词组有关部分）

（六）复杂谓语

1. 连动式 它的特点是，在一个句子中由一个施动者先后

发出的两个或两个以上的动作，它们之间不存在修饰、补充、支配等关系，动词的位置不能随意更换。例如：

xau¹tsau³ ma² ba:n³ hau² ha¹ ti⁶ nən².

他们 来 村 我们 找 地方 睡

他们来我们村子找地方休息。

xau¹tsau³ xau³ ka:t⁹ su⁴ pik⁸ pək⁸ ma² jep⁷ sə³.

他 进 街 买 细布 回 来 缝 衣服

他上街买细布回来缝衣服。

2. 兼语式 它的特点是，在一个句子的谓语中连用的两个或两个以上的动词不属一个主语，前一个动词的宾语是后一个动作的施动者。例如：

hau² lək⁸sen² ta:n⁶ pin¹ tui⁵tsa:ŋ². 我们选他当队长。

我们 选 他 成 队长

mē⁶ su¹ hən⁴ muŋ² pək⁸ mə². 你妈叫你回去。

母亲 你 叫 你 回 去

有时连动式和兼语式可以同时在一个句子中出现。例如：

i²⁷mē⁶ hən⁴ muŋ² pək⁸ mə² kin¹ xau³.

母亲 叫 你 回 去 吃 饭

妈妈叫你回去吃饭。

四、句子类型

僚语的句子按结构分有单句和复句两大类。现分述如下。

(一) 单 句

单句又分双部句和单部句两种。

1. 双部句 双部句是包括主语和谓语两部分的句子。例如：

to'xa³ di⁵ ka⁵ nai² veŋ². 我要去城里。

我 要 去 里 城

su'tsau³ di⁵ ka⁵ a⁶? 你去吗?

你 要 去 吗

2. 单部句 单部句有无主句和独词句两种:

(1) 无主句 叙述一件事情, 只有谓语部分没有主语部分(包括习惯上不必说出主语的)的句子叫无主句。例如:

ja⁵pai¹ dut⁹ ja!¹ 不要吸烟!

别 吸 烟

di⁵ ɲɔŋ³ɲɔ² kun² di¹ ka:n¹ di¹. 要表扬好人好事。

要 表扬 人 好 事情 好

pai¹ ti⁶nai¹? (你) 去哪儿?

去 哪儿

au¹ ka⁵ dɔ²! (你) 拿去吧!

拿 去 吧

(2) 独词句 有时在一定语言环境下, 用一个词构成的句子叫独词句。例如:

fai²! 火! po⁶lon¹! 大伯!

vai²! 快! ka⁵! 去!

phai¹? 谁? ɔi²! 喂!

(二) 复 句

复句有联合复句和偏正复句。联合复句其分句之间有的可以不用关联词, 有的要用关联词; 偏正复句其分句之间需要用关联词。

1. 联合复句 联合复句分句和分句之间的地位是平等的, 分句之间的关系主要有并列、选择和表示连续发生一系列事情的等几种。列举如下:

(1) 并列关系, 分句之间可以用付词 $k\alpha^4$ ($k\alpha^3$) “也”、“都”来连接, 有时也可以不用。例如:

$xau^1 tsau^3 xau^3 k\alpha^4 bau^5 kin^1, nam^4 k\alpha^4 bau^5 kin^1$.

他 饭 也 不 吃 水 也 不 喝
他饭也不吃, 水也不喝。

$noi^5 ni^{28} pin^1 p\alpha p^8 to^1 h\alpha^3, noi^5 nan^4 pin^1 p\alpha p^8 to^1 tai^2$.

本 这 是 书 汉 文 本 那 是 书 傣 文
这本是汉文书, 那本是傣文书。

$to^1 xa^3 het^8 xau^1 k\alpha^4 het^8$. 我做他也做。

我 做 他 也 做

(2) 选择关系, 一般用 $bau^5 tsai^6 \dots k\alpha^4 pin^1 \dots (am^5 - tsau^6 \dots k\alpha^3 pen^6 \dots)$ “不是……就是……”连接。例如:

$bau^5 tsai^6 ho^1 phak^7 p\alpha k^8, k\alpha^4 pin^1 phak^7 ka:t^9$.

不是 萝卜 就是 白菜
不是萝卜, 就是白菜。

(3) 连贯关系, 一般不用连接词。例如:

$i^{27} p\alpha^6 tsu^8 ka^8 p\alpha k^8 ma^2, k\alpha^4 ta:p^9 au^1 x\alpha^1 xau^3$

父亲 刚 回 来 就 拿起 锄头 进

$son^1 pai^1 p\alpha \eta^1 ph\epsilon k^9 phak^7 bo^5 kam^2 deu^1$. (西)

园子 去 做 畦 葱 马上

父亲刚刚回来, 就拿起锄头进园子去做葱畦。

$kin^6 xau^3 im^5 se^1, kau^6 ti^1 ka^5 sak^8 s\alpha^3$. (德)

吃 饭 饱 后 我 要 去 洗 衣服

吃了饭以后, 我要去洗衣服。

德傣凡表示时间先后, 第一分句后要用 se^1 “了、之后”。

2. 偏正复句 偏正复句中的分句, 表示主要意义的是正句, 表示从属意义的是偏句, 大多数情况是偏句在前, 正句在

后。偏句与正句之间的关系主要有以下几种：

(1) 转折关系，西傣通常用 tau⁶va⁶ “但是”，tau⁶va⁶dai³ “但是”，han¹va⁶ “虽然”等关联词表示；德傣常用 han¹va⁶…… koi²va⁶…… “虽然……但是（可是）……”，koi²va⁶ “但是”等关联词表示。例如：

han¹va⁶ xau¹tsau³ pin¹ phu³jiŋ², tau⁶va⁶ thai¹

虽然 她 是 妇人 但是 犁

na² ma² xun² lə¹ kun²tsa:i².

田 来 还 超过 男人

虽然她是妇女，但是犁起田来比男人还强。

ma:k⁹keŋ³tsa:ŋ⁴ mu⁵ni²⁸ jai⁵ ni²⁸ jai⁵, tau⁶va⁶dai³

柚子 这些 大（助词）大 但是

bau⁵ pə² va:n¹.

不 够 甜

这些柚子大是大，但是不够甜。

(2) 因果关系，常用 jən⁴pə⁶, het⁹pə⁶(kəp⁸pə⁶) “因为”，het⁹daŋ⁵ni²⁸(pə⁶lai¹) “所以”等关联词表示。例如：

jən⁴pə⁶ bau⁵ sai⁵ fun⁵, het⁹daŋ⁵ni²⁸ xau³na² tsin⁵

因为 不 施 肥 所以 稻田 才

bau⁵ pə² nam¹.

不 够 美

因为不施肥，所以稻子才长得不够好。

jən⁴pə⁶ ta:ŋ² tsəm⁴, het⁹daŋ⁵ni²⁸ lot⁸ teu² bau⁵ dai³.

因为 路 窄 所以 车 走 不 得

因为路窄，所以车走不了。

(3) 条件关系，西傣常用 se¹va⁶ “要是”，kan²va⁶ “假如、如果”，德傣常用 thuŋ¹va⁶ “假如、如果”，koi²su³ “只要”等关联词表示。例如：

se¹va⁶ taŋ²la:i¹ bau⁵ təm⁵tsɔi⁶ to¹xa³ ni²⁸, to¹xa³ mən¹

要是 大家 不 帮助 我 (助词) 我 像

bau⁵ tsa:ŋ⁶ het⁸ vai² ja:ŋ⁵ni²⁸ tsam². (西)

不 会 做 快 这样 (助词)

要是大家不帮助我，可能我不会做得这样快。

kan²va⁶ su¹tsau³ di²⁷ ma² ni²⁸, to¹xa³ kɔ⁴

如果 你 要 来 (助词) 我 就

bau⁵ pai¹ ja⁵. (西)

不 去 (助词)

如果你要来，我就不去了。

thuŋ¹va⁶ mau² ti¹ ma², kau⁶ kɔ³ jaŋ⁶ ka⁵ hau⁴. (德)

如果 你 要 来 我 就 不 去 了

如果你要来，我就不去了。

kɔi²su³ am⁵ tsau⁶ kon²xɛu¹, hau² kuŋ⁵

只要 不 是 敌人 咱们 应该

than⁴tse³ man². (德)

团结 他

只要不是敌人，咱们就应该团结他。

(三) 复句的紧缩

有的句子借助于一定的副词，前后呼应，构成一定的句式，中间没有停顿，表示的是一种复杂的意思，从结构上看是单句的型式。例如：

(西)

jeŋ⁶ len⁶ jeŋ⁶ vai² 越跑越快

越 跑 越 快

xɪŋ² bau⁵ tsə⁶tsai¹ kɔ⁴ thən³. 你不信就算了。

你 不 相信 就 完

(德)

li⁶ ta:n³ li⁶ tsom² 越讲越高兴

越 讲 越 高兴

hu⁴ hɔŋ¹ hu⁴ ma² 一叫就来
一 叫 就 来

五、句子的语气

按句子的语气，我们可以把傣语的句子分为以下几类：

1. 陈述句 对于事物现象进行描写或叙述的句子。例如：

a:i³da¹ xak⁷ lə¹ pən⁶. 岩拉(人名)比别人勤快。

岩拉 勤快 比 别人

fun¹ tok⁷ hən³. 下雨了。

雨 下 了

nam⁴ fot⁸ hən³. 水开了。

水 开 了

2. 疑问句 对事物提出疑问的句子。其表示方法有以下几种：

(1) 用疑问词表示 例如：

xig² tsw⁶ saŋ¹? 你叫什么名字?

你 名字 什么

xau¹ ju⁵ ba:n³ nai¹? 他住哪个村子?

他 住 村 哪

(2) 用疑问语气助词表示 例如：

(西)

phai¹ ma² su⁵ xau¹ a²? 谁来看他呢?

谁 来 访 他 呢

xau¹ ma² lɛ³ka²? 他来了吧?

他 来 了吧

(德)

man² pu² ma² hau⁵? 他已经来了吗?

他 已 来 了吗

mau² ti¹ ka⁵ lai¹? 你要去吗?
你 要 去 吗

(3) 谓语句用肯定否定连用的方式表示 例如:

pə⁴tsin⁶ na:u¹ bau⁵ na:u¹? 北京冷不冷?
北京 冷 不 冷

xau¹ ma² bau⁵ ma²? 他来不来?
他 来 不 来

(4) 用选择方式表示 例如:

noi⁵ ni²⁸ di¹ a⁶, noi⁵ nan⁴ di¹ a⁶?
个 这 好 呢 个 那 好 呢

这个好呢, 还是那个好?

pai¹ tseŋ²huŋ⁶ a⁶, pai¹ məŋ²ha:i² a⁶?
去 景洪 吗 去 勐海 吗

去景洪呢, 还是去勐海?

(5) 用语调表示 例如:

xiŋ² kə⁴ ka⁵? 你也去?
你 也 去

xau¹ bau⁵ tsa:ŋ⁶ het⁶? 他不会做?
他 不 会 做

3. 祈使句 常用省略主语的省略句表示, 也可在陈述句中加祈使词或祈使语气助词表示。例如:

(西)

au¹ ka⁵ dɔ²! 拿去吧! ja⁵pai¹ het⁶! 别做!
拿 去 吧 别 做

xə¹ naŋ⁶ di¹! 请坐好!
请 坐 好

pai¹ naŋ³kan¹ dɔ²⁸! 一起去吧!
去 一 道 吧

(德)

au⁶ ka⁵ lɛ²! 拿去吧!

拿 去 吧

kau⁶ ka⁵ ɔn⁶ta:ŋ², mau² ma² kan³laŋ¹ la²!

我 去 先 你 来 后边 吧

我先去, 你随后来吧!

xun¹ta:ŋ² mun⁶, pai⁶ li⁶ li⁶ la²!

路 滑 走 好好 呵

路滑, 好好走呵!

4. 感叹句 用叹词或在句末加语气助词表示。例如:

(西)

po⁶xoi³mɛ⁶xoi³! jai⁵ tsi⁴ni²⁸ kən⁵! 我的妈呀! 这样大!

父 我 母 我 大 这样 (助词)

a²⁸ta:i⁶, saŋ¹ ma² nam¹ mək⁸ni²⁸! 哟! 这么好啊!

哟 什么 来 美 这么

(德)

ma²! mau² tsu² het⁹tsəi⁴ het⁹! 唉呀! 你竟这么做!

你 竟 这么 做

ɔ¹! pen⁶ man² au⁶ ka⁵ lai¹! 啊! 是他拿去了吗?

是 他 拿 去 吗

文 字

我国傣族原有四种文字，比较通用的是西双版纳傣文（傣仂文）和德宏傣文（傣仂文）。金平傣文和傣绷文的使用范围不大。西双版纳傣文主要使用在西双版纳傣族自治州；德宏傣文主要使用在德宏傣族景颇族自治州的傣族地区和景谷、沧源、双江、镇康和耿马等县的傣族地区；金平傣文，金平县的傣族使用；傣绷文在德宏和缅甸相毗连的一小部分傣族地区使用；澜沧的傣族和佤族也有使用这种文字的。这几种文字体系都来源于巴利文字母，但字母的形体有很大差别。就字母数目及方言的音位系统看，德宏傣文和傣绷文接近；西双版纳傣文和金平傣文接近。就文字的使用情况看，德宏傣文使用的地区较广，但在这些地区懂文字的人数不如西双版纳地区懂西双版纳傣文的人数多；使用金平傣文和傣绷文的地区很小，懂这两种文字的人数也少。

过去用德宏傣文和西双版纳傣文写的除宗教方面的经书外，有编年史、政府文牒、政治经济资料、法律、医学、小说、唱本、天文历法和道德伦理等方面的书籍。1955年文字经过改进以后，用这两种文字翻译出版了毛主席著作和科学文化书籍、文艺作品、以及课本、通俗读物等，还发行了傣文报纸。现将这两种原有的和改进后的傣文介绍如下：

一、德宏傣文

德宏傣文原有辅音字母十九个，元音符号九个（见两种傣文原有字母符号和改革方案中字母符号对照表1、2）

德宏傣文原有文字在代表现代芒市傣话音位系统上有一些不足之处：

1. 同一个音位用不同的字母或符号表示。例如：

（1）表示 [s] 音位的有两个字母。

（2）表示 [h] 音位的有两个字母。

2. 同一个字母或符号表示不同的音位。例如：

（1）[ph] 和 [f] 两个音位用一个字母表示。

（2）辅音韵尾前的 a: 和 a, i、e 和 ε, u 和 o, w 和 ə 都只用一个符号。

3. 芒市傣话有六个声调，原有德宏傣文没有字母或符号表示。

改进后的德宏傣文，用了十六个辅音字母表达十六个辅音音位，并将辅音韵尾前面的长 a 和短 a, i、e 和 ε, u 和 o 以及 w 和 ə 都用不同的符号区别开。新设计了五个声调符号写在音节末尾表示五个声调，还有一个声调不用符号表示（见两种傣文原字母符号和改革方案中字母符号对照表5）。

二、西双版纳傣文

西双版纳傣文原有五十六个字母。除这五十六个字母以外，还有一些表示元音和韵尾的符号。（见两种傣文原字母符号和改革方案中字母符号对照表1、2、4）

六个声调用高、低两组字母和两个声调符号表示。高音组字母拼阴类调，低音组字母拼阳类调。

原来文字的声调表示方法是：阴类和阳类的第一调用字母本身表示，不加声调符号；阴类和阳类的第二调在字母上方用！符号表示；阴类和阳类的第三调是在字母上方用∨符号表示。为了便于同语族的语言比较，我们将调次稍作调整，即把带∨符号的挪到带！符号的之前，成为本书里所用的这个调次。

总起来说原来的西双版纳傣文基本上能表达允景洪傣话的音位系统，但从音位的角度看，有不足之处：

1. 同一个音位用几个字母或符号表示，字母变体也较多。如表示 [s] 音位的有五个字母；表示 [j] 音位的有四个字母；表示 [o] 音位的有四种不同的办法。

2. 同一个字母或符号表示几个不同的音位。如 ϕ 在音节开头代表 [h]，又代表 [l] 音位；在音节末尾代表 [-n]。∨ 可以代表辅音韵尾前的 a 音位，也可以代表辅音韵尾 [-k]，又可以代表高音组和低音组的第三调。-' 在 [m]、[n]、[ŋ] 做韵尾的音节里表示 [u] 音位；在 [p]、[t]、[k] 做韵尾的音节里表示 [o] 音位。

3. 有的元音和韵尾、声调符号写在字母的上方或下方，打字、印刷不便。

改进后的西双版纳傣文，用了四十二个字母表达二十一个辅音音位，分高低两组，每个音位用两个字母表示。在韵母方面，废除了写在字母上面和下面的办法。在声调方面，新设计了两个符号 G 和 P，代替原来的符号。声调的表示方法是：六个声调用不同的字母和两个声调符号表示。高音组和低音组的第一调（即本书的第 1 调和第 2 调）都不标声调符号。高低音组第二调（即本书第 5 调和第 6 调）用 G 表示，高低音组的第三调（即本书第

3 调和第 4 调) 用 ㄷ 表示。例如:

高音组: ㄹ ma¹ 狗 ㄹ ma⁵ 泡(米) ㄹ ma³ 微开(花)

低音组: ㄹ ma² 来 ㄹ ma⁶ 霉 ㄹ ma⁴ 马

带 -p、-t、-k 韵尾的在低音组只出现在第 1、2 两个调(即本书的第 7、9 调), 第 1 调不标调号, 但其中 -ㄱ [a:k]、-ㄷ [a:t]、-ㅍ [a:p] 三个韵母在低音组第二调(即本书第 9 调)也不标调号(因这三个韵母只出现在这个调); 带 -p、-t、-k 韵尾的在低音组只出现在第二调(即本书第 8 调)、因此也不标调号, 例如:

高音组: ㄹ [xop⁷] 咬 ㄹ [xop⁹] (周)年

ㄹ [hap⁷] 闭, 关 ㄹ [ha:p⁹] 挑

ㄹ [ha:k⁹] 都

低音组: ㄹ [xop⁸] 跪 ㄹ [ha:k⁸] 根

ㄹ [hap⁸] 迎接

两种文字经过改进以后具有以下的特点:

(1) 保留了原有文字的字母形式。

(2) 保留了原有文字的表音方法, 如字母不加元音符号, 表示与短 a 相拼; 西双版纳傣文字母分高低音两组代表不同的调类。

(3) 废除了加在字母上、下方的符号, 便于印刷和打字。

(4) 每个音位都具有了统一的表示方法。书面语中每个词都有了固定的书写形式, 达到了定型化。

(5) 能较准确地反映现代语言实际。原用文字有一个字母或符号代表多个音位的情况; 德宏傣文原用文字没有专用的声调符号, 因此在书写上有许多词意含混不清。改革后的文字消除了这种情况。

文字样品

1. 西双版纳傣文

ᨧᩢ᩠ᨦᩉ᩠ᩅᩢᨯᩃ᩠ᨦᩉ᩠ᩅᩢᨯ

(为人民服务)

tha:m²ka:n¹ pə⁶ phai⁶məŋ²

2. 德宏傣文

ᨧᩢ᩠ᨦᩉ᩠ᩅᩢᨯᩃ᩠ᨦᩉ᩠ᩅᩢᨯ

(为人民服务)

tha:m²ka:n⁶ kəp⁸ kon²məŋ²

(附) 两种傣文旧字母符号和改革方案字母符号对照表 (见
106—109页)

(1) 辅音字母

音位	西双版纳傣文			德宏傣文	
	组别	原用的	现用的	原用的	现用的
p	高组	ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	低组	(ᵛ) ᵛ	ᵛ		
ph	高组	ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ	ᵛ		
b	高组	ᵛ	ᵛ		
	低组		ᵛ		
m	高组	ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ	ᵛ		
f	高组	ᵛ	ᵛ		ᵛ
	低组	ᵛ	ᵛ		
v	高组	ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ	ᵛ		
t	高组	ᵛ ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ	ᵛ		
th	高组	ᵛ ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ ᵛ	ᵛ		
d	高组	ᵛ	ᵛ		
	低组		ᵛ		
n	高组	ᵛ	ᵛ	ᵛ	
	低组	ᵛ ᵛ	ᵛ		
l	高组	ᵛ ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ ᵛ	ᵛ		
ts	高组	ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ	ᵛ		
s	高组	ᵛ ᵛ ᵛ	ᵛ	ᵛ ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ ᵛ	ᵛ		
j	高组	ᵛ ᵛ	ᵛ	ᵛ ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ ᵛ	ᵛ		
k	高组	ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	低组		ᵛ		
kv	高组	(ᵛ)	ᵛ		
	低组	(ᵛ)	ᵛ		
x	高组	ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ ᵛ	ᵛ		
xv	高组	(ᵛ)	ᵛ		
	低组	(ᵛ)	ᵛ		
ŋ	高组	ᵛ	ᵛ	ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ	ᵛ		
h	高组	ᵛ	ᵛ	ᵛ ᵛ	ᵛ
	低组	ᵛ ᵛ	ᵛ		
ʔ	高组			ᵛ	ᵛ
	低组				

(2) 单元音符号

音位	西双版纳傣文		德宏傣文	
	原用的	现用的	原用的	现用的
ǎ	၁ - ၁	၁ ၵ		
a	-၁ -၂	-၁	-၂	-၂
ĩ	၁	-၀		
i	၁	-၀	-၀	-၀
ũ	-၂	-၁		
u	၂	-၃	-၂	-၂
ě	၁-၁	၁-၁		
e	၁-	၁-	၆-	-၂
ě	၁၁-၁	၁၁-၁		
ε	၁၁-	၁၁-	-၂	-၂
õ	၆-၁	၆-၁		
o	၆- ၀	၆-	-၂	-၂
õ	၆-၁ ၆-	-၆		
o	၆ ၆ ၆	-၆	၂, ၆-၂	-၂
ũ	၁ ၁	-၀		
u	၁ ၁	-၀	-၂	-၂
ǎ	၁ ၁ ၁	၁-၀		
o	၁ ၁ ၁	၁-၀	-၂	-၂

(8) 复元音符号

复元音	西双版纳傣文		德宏傣文	
	原 用 的	现 用 的	原用的	现用的
ǎu			-၁	-၁
ǎi	ဲ-	ဲ-	-၁	-၂
ai	-၃	-၃		-၁၂
ui	-၄	-၄	-၂၂	-၂၂
oi	၁	-၅		-၂၂
ɔi	-၆	-၆	-၆	-၂၂
ɯi	၇	-၈	-၉	-၉၂
əi	၈	၈-၈		-၉၂
ǎu	၉-၁	-၉	-၁	-၁
au	-၁၁ ၁၂	-၁၁		-၁၁
iu	၁၃	-၁၃	-၁၁	-၁၁
eu	-၁၄	၈-၉		-၁၁
ɛu	၁၁ ၁၂	၁၁-၉		-၁၁
uu			၁၁	-၁၁
əu	၁၁	၈-၁၃		-၁၁

(4) 辅音韵尾符号

辅音韵尾	西双版纳傣文		德宏傣文	
	原用的	现用的	原用的	现用的
-m	-ḡ ḡ ^o ḡ	-ḡ	- ^o -u	-u
-n	-ṇ ṇ ¹ ṇ	-ṇ	-n	-n
-ŋ	-ṅ ṅ	-ṅ	-n	-n
-p	-u u	-ḡ	-u	-u
-t	-ṣ ṣ	-ṣ	-ṭ	-ṭ
-k	-ṃ ṃ ¹ ṃ	-ṃ	-ṃ	-ṃ

(5) 声调符号

声调	西双版纳傣文		声调	德宏傣文		词义
	原用的	现用的		原用的	现用的	
xaṭ	ḡṇ	ḡṇ	xaṭ	ḡ	ḡṇ	下肢
xaṭ	ḡṇ ¹	ḡṇṇ	xaṭ	ḡ	ḡṇ	嫁
xaṭ	ḡṇ ¹	ḡṇṇ	xaṭ	ḡ	ḡṇ	奴隶
xaṭ	ḡṇ	ḡṇ	xaṭ	ḡ	ḡṇ	茅草
xaṭ	ḡṇ	ḡṇṇ	xaṭ	ḡ	ḡṇ	(树)枝
xaṭ	ḡṇ ¹	ḡṇṇ	xaṭ	ḡ	ḡṇ	诽谤

词 汇 附 录

	西 傣	德 傣		西 傣	德 傣
天	fa ⁴	fa ⁴	海	sa ²⁷ mut ⁷	xa:i ²
太阳	ta ¹ van ² , det ⁹	van ² , let ⁹	池塘	nɔŋ ¹	lɔŋ ¹
月亮	dən ¹	lən ⁹	井	nam ⁴ bɔ ⁵	lam ⁴ mo ⁵
星星	da:u ¹	la:u ⁹	沟	hɔŋ ⁶ , mɛŋ ¹	hɔŋ ⁶
雷	fa ⁴ hɔŋ ⁴	fa ⁴ laŋ ⁶	(水渠)		
云	fa ³	mɔk ⁹	山	dɔi ¹ (山坡), kɔŋ ²	lɔi ⁶
风	lum ²	lom ²	田	na ²	la ²
雨	fun ¹	fon ¹	(水田)		
雪	se ⁴	ha ¹	地	hai ⁶	hai ⁶
水	nam ⁴	lam ⁴	(旱地)		
泡沫	pok ⁹	pok ⁹	平原	tɔŋ ⁶	pa:ŋ ⁵ peŋ ²
冰	pin ⁹	pin ⁹	(坝子)		
雾	mɛi ¹ , mɔk ⁹	sɛn ⁶ xau ²	土	din ¹	lin ⁶
霜	sa ²⁷ tha:p ⁹	moi ¹	(干土)		
露	nam ⁴ mɛi ¹	la:i ²	泥	lum ⁵	uŋ ⁶
雹子	ma:k ⁹ hep ⁷	ma:k ⁹ hep ⁹	(稀泥)		
地	din ¹	laŋ ¹ lin ⁹	山洞	tham ³	tham ³
(天地)			窟窿	hu ²	hu ²
河	nam ⁴ mɛ ⁶	xe ² lam ⁴	金子	xam ²	xam ²
			银子	ŋuən ²	ŋən ²
			铜	tɔŋ ²	tɔŋ ²

	西 僚	德 僚
铁	lek ⁷	lek ⁹
钢	lek ⁷ ka ³	lam ⁴ lek ⁹
锡		hek ⁹
石头	ma:k ⁹ hin ¹	ma:k ⁹ hin ¹
沙子	sa:i ²	sa:i ²
尘土	fun ⁵	moŋ ⁹ mot ³
煤	məi ⁴	mui ⁴
火	fai ²	fai ²
烟 (炊烟)	xɔn ²	xɔn ² (fai ²)
东	hun ¹ van ² - ɔk ⁹	pa ³ van ² ɔk ⁹
西	hun ¹ van ² - tok ⁷	pa ³ van ² - tok ⁹
南	hun ¹ tai ³	pa:i ⁹ tsa:n ²
北	hun ¹ nə ¹	la ³ hɔŋ ⁵
前	pa:i ² na ³	pa ³ la ³
后	pa:i ² laŋ ¹	kan ³ laŋ ¹
左	sa:i ⁴	sa:i ⁴
右	xwa ¹	xa ¹
旁边	pa:i ² baŋ ⁹ , him ²	him ²
上面	pa:i ² nə ¹	pa ³ lə ¹
下面	pa:i ² tai ³	pa ³ tau ³
里面	pa:i ² nai ²	pa ³ lau ²
外面	pa:i ² nɔk ⁸	pa ³ lɔk ⁸
时候	mə ⁹ , ja:m ²	ja:m ²
年	pi ¹	pi ⁹

	西 僚	德 僚
岁	pi ¹	pi ⁹
今年	pi ¹ ni ² ³	pi ⁹ lai ⁴
去年	pi ¹ leu ⁴ , pi ¹ ka:i ¹	pi ⁹ ka:i ⁹
明年	pi ¹ na ³	pi ⁹ la ³
前年	pi ¹ kɔn ⁵	pi ⁹ ɔn ⁹
后年	pi ¹ nai ²	pi ⁹ luɔn ²
春	sun ⁹	son ⁹
夏	sa ⁵ , ja:m ² hɔn ⁴	sa ⁵
秋	siu ⁹	siu ⁹
冬	tɔŋ ⁹ , ja:m ² na:u ¹	tɔŋ ⁹
月	dən ¹	lən ⁹
(月份)		
正月	dən ¹ tseŋ ¹	lən ⁹ tseŋ ⁹
二月	dən ¹ kam ¹	lən ⁹ kam ⁹
三月	dən ¹ sa:m ¹	lən ⁹ sa:m ¹
四月	dən ¹ si ⁵	lən ⁹ si ⁵
五月	dən ¹ ha ³	lən ⁹ ha ³
六月	dən ¹ hok ⁷	lən ⁹ hok ⁹
七月	dən ¹ tset ⁷	lən ⁹ tset ⁹
八月	dən ¹ pet ⁹	lən ⁹ pet ⁹
九月	dən ¹ kau ³	lən ⁹ kau ³
十月	dən ¹ sip ⁷	lən ⁹ sip ⁷
十一月	dən ¹ sip ⁷ et ⁷	lən ⁹ sip ⁷ et ⁷

	西 傣	德 傣
十二月	dən ¹ sip ⁷ - sɔŋ ¹	lən ¹ sip ⁷ - sɔŋ ¹
天(日)	van ²	van ²
今天	van ² ni ²⁸	mə ⁶ lai ⁴
昨天	van ² va ²	mə ⁶ va ²
前天	van ² suən ²	mə ⁶ suən ²
明天	van ² phuk ⁸ , mu ⁴ phuk ⁸	mə ⁶ phuk ⁸
后天	van ² hu ² , mu ⁴ hu ²	mə ⁶ hu ²
初一	xam ⁸ nuŋ ⁶	van ² lɔŋ ⁶
初二	sɔŋ ¹ xam ⁸	sɔŋ ¹ van ²
初三	sa:m ¹ xam ⁸	sa:m ¹ van ²
白天	ka:ŋ ¹ van ²	ka:ŋ ⁶ van ²
早晨	ka:ŋ ¹ nai ¹	ho ¹ lau ¹
中午	van ² teŋ ⁶	van ² teŋ ⁶
夜里	ka:ŋ ¹ xuən ²	ka:ŋ ⁶ xuən ²
现在	bat ⁷ deu ⁵	ja:m ² lai ⁴
从前	te ⁵ ɔn ¹ , lɔŋ ⁶ leu ⁴	mə ⁶ tsau ⁴
今后	thi ² na ³ , mə ² na ³	luk ⁸ lai ⁴ - ka ⁵
水牛	xwa:i ²	xa:i ²
黄牛	ho ²	ŋo ²
马	ma ⁴	ma ⁴
猪	mu ¹	mu ¹

	西 傣	德 傣
羊	bɛ ³	me ³
狗	ma ¹	ma ¹
猫	mɛu ²	mɛu ²
兔子	ka'ta:i ⁵	pa:ŋ ⁶ ta:i ²
龙	na:k ⁸ , ŋək ⁸	ŋək ⁸
象	tsa:ŋ ⁴	tsa:ŋ ⁴
虎	sə ¹	sə ¹ lɔŋ ¹
熊	mi ¹	mi ¹
豹	sə ¹	sə ¹ thau ¹
野猪	mu'thən ⁵	mu'thən ⁵
猴子	liŋ ² , (i ²⁷) vək ⁸	liŋ ²
狼	ma ¹ nai ²	ma ¹ lai ²
鹿子	fa:n ²	fa:n ²
豪猪	min ³	men ³
穿山 甲	lin ⁶	ket ⁹ lin ⁶
水獭	bon ³	mon ³
鼠	nu ¹	lu ¹
鸡	kai ⁵	kai ⁵
公鸡	kai ⁵ pu ⁴	kai ⁵ phu ³
母鸡	kai ⁵ mɛ ⁶	kai ⁵ mɛ ⁶
鸭子	pet ⁷	pet ⁹
鹅	ha:n ⁵	ha:n ⁵
鸽子	ka'ke ¹	ka ⁶ ke ⁶
雉 (野鸡)	kai ⁵ thən ⁵	kai ⁵ tən ⁵

	西 僚	德 僚		西 僚	德 僚
鸟	nok ⁸	lok ⁸	黄蜂	tən ¹	tən ⁶
老鹰	huŋ ⁴	hoŋ ⁴	蝴蝶	ka:p ⁹ bə ³	ma:k ² mə ³ , ka:p ⁹ mə ³
乌鸦	ka ¹ , ka ¹ dam ¹	ka ⁶ , ka ⁶ lam ⁶	蜻蜓	i ⁷ bi ³	mɛŋ ² mi ³
喜鹊	ka ¹ tsark ⁹	ka ⁶ tsark ⁹	蟋蟀	tak ⁷ hit ⁸ (小的) ti ¹ hit ⁷ tak ⁷ kuŋ ⁵ (大的)	
八哥	nok ⁸ ɛŋ ³	lok ⁸ keu ⁵	螳螂	tak ⁷ ma ⁴	ti ¹ xa:ŋ ⁶
鸬鹚	nok ⁸ xɔ ⁵	lok ⁸ kɛŋ ³	蚱蜢	tak ⁷ tən ¹	ti ¹ tən ⁶
斑鸠	nok ⁸ tu ³	lok ⁸ tu ³	蚂蚁	mot ⁵	mot ⁵ , mot ⁵ xem ¹
燕子	nok ⁸ ɛn ⁵	lok ⁸ ɔn ⁵ ɛn ⁵	蜈蚣	tak ⁷ xɛp ⁷	mɛŋ ² tsa ² - la:ŋ ²
麻雀	nok ⁸ tsək ⁹	lok ⁸ tsək ⁹	蜘蛛	kuŋ ³ ka:u ¹	moŋ ³ ka:u ⁶
蝙蝠	i ⁷ buaŋ ⁵	miŋ ⁵ mɛŋ ⁴	臭虫	hət ⁸	hət ⁸
青蛙	xet ⁹	xet ⁹	跳蚤	mat ⁷	mat ⁷
田鸡	kop ⁷	kop ⁷	虱子	min ²	min ²
鱼	pa ¹	pa ⁶	(衣服上的)		
螺蛳	hoi ¹	hoi ¹	头虱	hau ¹	hau ¹
龟	tau ⁵	tau ⁵ , tau ⁵ tɔi ⁵	苍蝇	mɛŋ ² mun ²	mɛŋ ² mun ²
鳖	pa ¹ fa ¹	tau ⁵ pik ⁷	蚊子	juŋ ²	juŋ ²
螃蟹	pu ¹	pu ⁶	蠓	mɛŋ ² hin ⁴	mɛŋ ² hin ⁴
虾	kuŋ ³	koŋ ³	(小飞虫、黑色)		
蛇	ŋu ²	ŋu ²	蚯蚓	dən ¹	ti ¹ lən ⁶
萤火虫	mɛŋ ² hiŋ ⁵ - hoi ³	mɛŋ ² kɛŋ ²	水蛭	piŋ ¹	piŋ ⁶
蜜蜂	phuŋ ³ , mɛ ⁶ phuŋ ³	mɛ ⁶ phuŋ ³	(水蚂蟥)		
			蛆	nɔn ¹	lɔn ¹

	西 僚	德 僚
虫	mɛŋ²	mɛŋ²
蛋	xai⁵	xai⁵
翅膀	pik⁹	pik⁷
毛	xun¹	xon¹
爪	lep⁸	lep⁸
蹄	kip⁹	kip⁷
(马蹄)		
角	xau¹	xau¹
尾巴	ha:ŋ¹	ha:ŋ¹
鸡冠	hɔn¹kai⁵	hɔn¹kai⁵
鳃	ŋa:p⁹(pa¹)	
鳞	ket⁷	ket⁹
树	kɔ¹mai⁴	ton³mai⁴
松树	mai⁴pek⁹	ton³pek⁹
杉树		mai⁴sa⁶mu³
柳树	mai⁴xai⁴	ton³xai⁴
榕树		ton³huŋ²
竹子	mai⁴bo⁵	mai⁴
竹笋	nɔ⁵	lo⁵
稻子	xau³	xau³
高粱	xau³xuk⁷	xau³xok⁷
玉米	xau³doŋ¹	xau³fa⁴
甘薯	man²	man²
芋头	ho¹phək⁹	ho¹phək⁹
甘蔗	ɔi³lam²	ɔi³
花生	tho⁵din¹	tho⁵lin⁹

	西 僚	德 僚
芝麻	ŋa²lo⁵	ŋa²lo⁵
棉花	fa:i³	kui⁹
苧麻	pa:n⁵	ma³
豆子	tho⁵	tho⁵
瓜	ma:k⁹pak⁸, pak⁸	
	tɛŋ¹	
南瓜	ma:k⁹pak⁸-	pak⁸lɛŋ¹
	lɛŋ¹	
黄瓜	tɛŋ¹	tɛŋ⁹tsiŋ⁹
冬瓜	ma:k⁹pak⁸-	pak⁸mon⁵
	mun⁵	
茄子	ma:k⁹xə¹	ma:k⁹xə¹
蔬菜	phak⁷	phak⁷
白菜	phak⁷ka:t⁹-	pə³sa:i⁵
	xa:u¹	
苋菜	phak⁷hum¹	phak⁷hom¹
萝卜	ho¹phak⁷-	ho¹phak⁷
	pək⁸	
葱	phak⁷bo⁵	phak⁷mo⁵
蒜	ho¹hom¹	phak⁷lo¹
姜	xiŋ¹	xiŋ¹
辣椒	ma:k⁹phik⁸	ma:k⁹phet⁹
果子	ma:k⁹	ma:k⁹
桃子	ma:k⁹xɔŋ⁵	ma:k⁹xɔŋ⁵
柿子	ma:k⁹ho¹-	ma:k⁹ho¹-
	hum³	liŋ²

	西 僚	德 僚		西 僚	德 僚
葡萄	ma:k ⁹ it ⁷	ma:k ⁹ it ⁷	头	ho ¹	ho ¹
芭蕉	koi ³	koi ³	额头	na ³ pha:k ⁹	la ³ pha:k ⁹
柚子	ma:k ⁹ keŋ ³ - tsa:ŋ ⁴	ma:k ⁹ ŋo ⁶	头发	phum ¹ ho ¹	xon ¹ ho ¹
烟	ja ¹ xwən ² (叶子烟)	ja ³ mom ⁵ (草烟)	辫子	jeu ⁵ pen ⁵	təp ⁹ ja:u ¹
草	ja ³	ja ³	脑髓	ek ⁹ ho ¹	ək ⁹ ek ⁹
茅草	xa ²	xa ²	脸	na ³	la ³
稻草	fəŋ ²	fəŋ ²	眉毛	xun ¹ ta ¹	xon ¹ ta ⁶
菌子	het ⁷	hep ⁹	眼睛	ta ¹	ta ⁶
种子	fan ² (菜种), tsə ⁴	fan ²	眼泪	nam ⁴ ta ¹	lam ⁴ ta ⁶
根	ha:k ⁶ ,kau ⁴	ha:k ⁶	鼻子	hu ² daŋ ¹	hu ² laŋ ⁶
茎	ka:n ³	ka:n ³	耳朵	bin ³ hu ¹	min ⁵ hu ¹
叶子	bai ¹ , fə ¹ , təŋ ¹ (大叶)	mau ⁶	嘴	sop ⁷ ,pak ⁹	sop ⁹
树枝	xa ⁶ , kiŋ ⁵ mai ⁴	xa ⁶	嘴唇	fi ¹ sop ⁷	min ⁵ sop ⁹
芽	ŋək ⁸ (种子芽)	ŋək ⁹	牙齿	xeu ³	xeu ³
核	noi ⁵ nai ² (果核)	hoi ⁵ ma:k ⁹	舌头	lin ⁴	lin ⁴
花	dək ⁹	mək ⁹ ja ³	胡子	not ⁹	lot ⁹
穗子	hoŋ ² (稻穗)	hoŋ ² xau ³	脖子	xə ²	xo ²
刺	na:m ¹	la:m ¹	喉咙	koŋ ¹ xə ²	koŋ ⁶ xo ²
身体	nə ⁴ to ¹	to ⁶ , to ⁶ xiŋ ²	肩膀	ho ¹ ba ⁵	ho ¹ ma ⁵
			手	mu ²	mu ²
			胳膊	xen ¹	ho ¹ xen ¹
			手指	niu ⁴ mu ²	leu ⁴ mu ²
			指甲	lep ⁸ mu ²	ka:p ⁹ leu ⁴ - mu ²
			胸脯	na ³ ək ⁷ , na ³ ok ⁷	ho ¹ ok ⁹

	西 傣	德 傣
脊背	sen ¹ laŋ ¹	san ¹ laŋ ¹
乳房	tau ³ num ²	u ¹ tau ³
肚子 (腹部)	tɔŋ ⁴	tɔŋ ⁴
肚脐	sa:i ¹ bu ¹	sa:i ¹ li ⁶
腰	ɛu ¹	ɛŋ ³
脚	tin ¹	tin ⁶
腿	xa ¹	xa ¹
膝盖	ho ¹ xau ⁵	ho ¹ xau ⁵
腋下	xɛ ¹ le ⁴	tau ³ ka:p ⁹
皮肤	naŋ ¹	laŋ ¹
骨头	duk ⁹	luk ⁷
筋	in ¹	en ⁶
血	lɛt ⁸	lɛt ⁸
胃	pum ¹	pum ⁶
肾	ma:k ⁹ keu ²	lɔm ⁶ lim ²
肠子	sai ³	sai ³
心	tsai ¹	tsau ⁶
肝	tap ⁷	tap ⁷
肺	pot ⁹	pot ⁹
胆	bi ¹	li ⁶
膀胱	hoŋ ² jeu ⁹	pi ¹ pɔŋ ²
汗	hə ⁵	hə ⁵
鼻涕	xi ³ muk ⁸	xi ³ muk ⁸
痰	xi ³ tə ⁶	a:ŋ ³ a:k ⁹
口水	nam ⁴ la:i ²	lam ⁴ la:i ²

	西 傣	德 傣
奶	nam ⁴ num ²	lam ⁴ lum ²
屎	xi ³	xi ³
尿	jeu ⁶	jeu ⁶
疮	tum ⁵	tsep ⁹
脓	nɔŋ ¹	lɔŋ ¹
天花	tum ⁵ dok ⁹ - mai ⁴	mək ⁹ ja ³
疟疾	xai ³ sen ⁵	la:u ¹
人	kun ²	kon ²
男人	kun ² tsa:i ²	kon ² tsa:i ² , pu ¹ tsa:i ²
女人	kun ² jiŋ ²	kon ² jiŋ ² , pu ¹ jiŋ ²
老人	kun ² thau ³	kon ² thau ³ , pu ¹ thau ³
青年 男子	ba:u ⁵	ma:u ⁵
青年 女子	sa:u ¹	sa:u ¹
儿童	luk ⁸ ɔn ⁵	e ¹ ɔn ⁵
朋友	sa ²⁷ har ¹ , met ⁸ hak ⁶	əi ² ko ⁴ , tai ² ko ⁴
敌人	set ⁷ tha ²⁷ lu ¹	kon ² xɛu ¹
主人	tsau ³ hən ²	tsau ³ hən ²
客人	xək ⁹	xək ⁹
瞎子	kun ² ta ¹ - bət ⁹	kon ² ta ⁶ - mət ⁹

	西 傣	德 傣
聋子	kun ² hu ¹ - nok ⁹	kon ² hu ¹ - lok ⁹
哑巴	kun ² bai ³	kon ² mau ³
疯子	kun ² mau ²	kon ² jɔŋ ⁵
跛子	kun ² xa ¹ sɛ ²	kon ² - xa ¹ lek ⁷
木匠	tsa:ŋ ⁶ mai ⁴	tsa:ŋ ⁶ mai ⁴
主席	tsu ² si ⁴	tsu ² si ³
总理	tsuŋ ² li ²	tsuŋ ² li ²
部长	pu ⁵ tsa:ŋ ²	pu ⁵ tsa:ŋ ²
书记	su ⁶ tsi ⁵	su ⁶ tsi ⁵
社长	sə ⁵ tsa:ŋ ²	sə ⁵ tsa:ŋ ²
社员	sə ⁵ jən ⁴	sə ⁵ jən ⁴
党员	ta:ŋ ² jən ⁴	ta:ŋ ² jən ⁴
团员	thən ⁴ jən ⁴	thən ⁴ jən ⁴
同志	thoŋ ⁴ tsu ⁵	thoŋ ⁴ tsu ⁵
干部	ka:n ⁵ pu ⁵	ka:n ⁵ pu ⁵
群众	tsum ² la:i ¹ , sin ⁴ tsuŋ ⁵	sin ⁴ tsuŋ ⁵
官	xun ¹ , nai ²	tsau ³ fa ⁴ , xun ¹
兵	luk ⁸ sək ⁷ lən ⁵ (反动派的兵)	sək ⁹ lən ⁵ (旧称)
工人	koŋ ⁶ jən ⁴ , kun ² vek ⁸	koŋ ⁶ jən ⁴ , kon ² ka:n ⁶

	西 傣	德 傣
农民	noŋ ⁴ min ⁴ , pə ⁶ hai ⁶ me ⁶ - na ²	loŋ ⁴ min ⁴ , kon ² la ²
医生	mə ¹ ja ¹	mo ¹ ja ³
老师	la:u ² su ⁶ , xu ² sən ¹	mo ¹ la:i ²
学生	luk ⁸ hen ² sə ⁴ sən ⁶	ko ⁴ fək ⁹ so ³ sən ⁶
代表	ta:i ⁵ peu ²	ta:i ⁵ peu ²
模范	mo ⁴ fa:n ⁵	mo ⁴ fa:n ⁵
英雄	jin ⁶ soŋ ⁴	jin ⁶ suŋ ⁴ , hat ⁷ ha:n ¹
民族	pha ² sa ¹	min ⁴ su ³ , a ⁶ meu ²
本民族 自称	tai ²	tai ²
汉族	hə ³ , xa:n ⁵ - su ⁴	xe ⁵ , xa:n ⁵ - su ³
祖父	pu ⁵ , i ²⁷ pu ⁵	loŋ ¹ , loŋ ¹ tsau ³
祖母	ja ⁶ , i ²⁷ ja ⁶	ja ⁶
父亲	pə ⁶	pə ⁶ , te ⁶
母亲	me ⁶	me ⁶
伯父	luŋ ² , pə ⁶ loŋ ¹	luŋ ²
伯母	pa ³ , me ⁶ loŋ ¹	me ⁶ pa ³
叔父	a:u ¹	u ³ a:u ⁶

	西 僚	德 僚
叔母	a ¹ pai ⁴	me ⁶ lo ²
姑父 (父姐之夫)	luŋ ² xəi ¹	u ³ xoi ¹
姑父 (父妹之夫)	a ¹ xəi ¹	a ⁶ xoi ¹
姑母 (父之姐)	pa ³	pa ³
姑母 (父之妹)	a ¹	a ⁶
舅父 (母之兄)	pɔ ⁶ loŋ ¹	u ³ luŋ ²
舅父 (母之弟)	a:i ³ na ⁴	u ³ ma:u ⁵
舅母 (母兄之妻)	pa ³	pa ³
舅母 (母弟之妻)	na ⁴ pai ⁴	me ⁶ la ⁴ - pau ⁴
姨父 (母姐之夫)	pɔ ⁶ loŋ ¹	luŋ ²
姨父 (母妹之夫)	na ⁴ xəi ¹	la ⁴ xoi ¹
姨母 (母之姐)	me ⁶ loŋ ¹	pa ³
姨母 (母之妹)	i ²⁷ na ⁴	me ⁶ la ⁴
外祖 父	pɔ ⁶ thau ³	loŋ ¹ la:i ²
外祖 母	me ⁶ thau ³	u ¹ , ja ⁶ la:i ²
岳父	pɔ ⁶ me ²	pu ⁵ la:i ²

	西 僚	德 僚
岳母	me ⁶ me ²	me ⁶ lɔŋ ⁶
哥哥	pi ⁶ tsa:i ²	pi ⁶ tsa:i ²
姐姐	pi ⁶ jiŋ ²	pi ⁶ sa:u ¹ , se ²
嫂子	pi ⁶ pai ⁴	pi ⁶ la:ŋ ² , pi ⁶ lo ²
姐夫	pi ⁶ xəi ¹	pi ⁶ xoi ¹
弟弟	nɔŋ ⁴ tsa:i ²	lɔŋ ⁴ tsa:i ²
妹妹	nɔŋ ⁴ jiŋ ²	lɔŋ ⁴ sa:u ¹
丈夫	pho ¹	pho ¹
妻子	me ²	me ²
儿子	luk ⁸ tsa:i ²	luk ⁸ tsa:i ²
女儿	luk ⁸ jiŋ ²	luk ⁸ jiŋ ²
儿媳	luk ⁸ pai ⁴	luk ⁸ pau ⁴
女婿	luk ⁸ xəi ¹	luk ⁸ xoi ¹
侄子	la:n ¹ tsa:i ²	la:n ¹ tsa:i ²
侄女	la:n ¹ jiŋ ²	la:n ¹ sa:u ¹
孙子	la:n ¹ tsa:i ²	la:n ¹ tsa:i ²
孙女	la:n ¹ jiŋ ²	la:n ¹ sa:u ¹
房屋	hən ²	hən ²
家	hən ²	hən ²
墙壁	fa ¹ , fa ¹ sa:ŋ ⁴	sa:ŋ ⁴
柱子	sau ¹	sau ¹
梁	xu ⁵ , pe ¹	pe ⁶
	(横木)	
门	pa:k ⁹ tu ¹	la ³ tu ⁶

	西 僚	德 僚
窗户	pəŋ ⁵	fa ¹ məŋ ⁵
石灰	pun ¹	thun ¹
砖	din ¹ ki ⁵ suk ⁷	tsən ⁰
瓦	bəŋ ³	va ²
板子	mai ⁴ pen ³	pen ³
钉	lek ⁷ ka:n ³ - fa ³	lek ⁰ tiŋ ⁰
城	veŋ ² , tseŋ ²	veŋ ²
村子	ba:n ³	ma:n ³
坟墓	ku ⁵	pa ⁵ heu ⁰
粮仓	je ² xau ³	je ² xau ³
篱笆	ho ⁴	fa ¹
圈 (牛圈)	xək ⁰	xək ⁰
窝 (鸟窝)	haŋ ²	haŋ ²
头帕	xa:t ⁰ ho ¹	seu ² ho ¹
斗笠	kup ⁷	kup ⁷
耳环	ta:ŋ ³ hu ¹	ŋoŋ ² hu ¹
手镯	ven ¹	ven ¹
衣服	sə ³	sə ³
袖子	xen ¹ sə ³	xen ¹ sə ³
蓑衣	təi ¹	tsəŋ ⁰ məŋ ²
裤子	teu ⁵	kon ⁰
裙子	sin ³	sin ³
鞋	xep ⁷	kep ⁰ tin ⁰
袜子	va ³	va ³

	西 僚	德 僚
蚊帐	sut ⁷	sut ⁷
被子	pha ³ hum ⁵	pha ³ hom ⁵
席子	sa:t ⁰	fuk ⁰
枕头	mən ¹ ho ¹	mən ¹ ho ¹
布	fa:i ³ (土布) pik ⁰ (机织布)	man ³ (土布) pik ⁰ (机织布)
米	xau ³ sa:n ¹	xau ³ sa:n ¹
饭	xau ³	xau ³
粥	xau ³ pe ²⁷	xau ³ huŋ ¹
油	nam ⁴ man ²	man ²
盐	kə ¹	kə ⁰
肉	tsin ⁴ , nə ⁴ (肉体)	lə ⁴
菜 (饭菜)	phak ⁷	phak ⁷
汤	xε ² , nam ⁴ - keŋ ¹	tha:ŋ ⁰
酒	lau ³	lau ³
粽子	xau ³ tum ³	xau ³ xem ¹
糍巴	xau ³ tsi ⁵	
茶	la ⁴	fə ¹ leŋ ³
糖	ɔi ³	lam ⁴ ɔi ³
细糠	ham ²	ham ²
粗糠 (谷壳)	kep ⁰	kep ⁰

	西 僚	德 僚		西 僚	德 僚
食 (猪食)	nam ⁴ mu ¹	phak ⁷ mu ¹	鞭子	xən ⁴ se ³	
斧头	xwa:n ¹	ho ¹ xa:n ¹	鞍子	a:n ¹	a:n ⁶
刀	pha ⁴	pha ⁴	簸箕	duŋ ³	loŋ ³
镰	xeu ²	xeu ²	筛子	xuŋ ¹	xuŋ ¹
锄头	xə ¹	xo ¹	磨	mə ⁵	mo ⁵
犁	thai ¹	thai ¹	(石磨)		
耙	phə ¹	phə ¹	碓	xok ⁸	xok ⁸
牛轭	ek ⁹	ek ⁹	箩筐	buŋ ¹ , səŋ ²	muŋ ⁶
机器	tsak ⁷	xəŋ ⁶ tsa:k ⁸	扁担	mai ⁴ ka:n ²	ka:n ²
拖拉机	tho ⁶ la ⁶ tsi ⁶	tho ⁶ la ⁶ tsi ⁶	锁	xa ²⁷ tse ¹	so ²
织布机	ki ⁵	ki ⁵	钥匙	xə ¹ xa ²⁷ tse ¹	ka:k ⁹ so ²
锤子	xən ⁴ lek ⁷ , xən ⁴ tək ⁹	ho ¹ sui ⁴	扫帚	ju ²	ju ² pat ⁷
锯	lə ⁶	lə ⁶	锅	mə ³	mo ³
针	xim ¹	xem ¹	(炒菜的)		
线	mai ¹	mai ¹	灶	tau ¹ ha:ŋ ²	fi ² tau ⁶ , suŋ ⁵ fai ²
绳子	tsək ⁸	tsək ⁸	盖子	fa ¹ , fa ¹ kom ¹	ka:i ¹
枪	na:t ⁸	kəŋ ³	桶	thuŋ ² , mə ³ thuŋ ²	thuŋ ²
炮	mək ⁸	mək ⁸	脸盆	ma ² la ²	a:ŋ ⁵ suk ⁸ la ³
子弹	ma:k ⁹ na:t ⁸	ma:k ⁹ kəŋ ³	菜刀	pha ⁴ mə ⁶ xo ²	pha ⁴ mo ⁴ - ta:u ⁶
弓	kuŋ ¹	ka:ŋ ⁵ koŋ ⁶	碗	va:n ⁵	va:n ⁵
箭	pwn ¹	lem ³ pwn ⁶	筷子	thu ⁵	thu ⁵
棍子	xən ⁴ , xən ⁴ kun ⁵	xən ⁴	盘子	pha:n ⁴ , va:n ⁵ pha:n ⁴	pha:n ⁴ , phe ¹

	西 傣	德 傣
瓶子	kəŋ ³	tau ³
桌子	tsə ³	phən ¹
椅子	taŋ ⁵ iŋ ¹	taŋ ⁵ ŋuŋ ²
凳子	taŋ ⁵	taŋ ⁵
床	tən ⁶	ku ⁵
梯子	kən ¹ , xuən ³ - dai ¹ (楼梯)	tsa:t ⁸
箱子	lim ⁴	əp ⁹
镜子	ven ⁶	tsam ⁶
梳子	vi ¹ ho ¹	vi ¹
剪子	mɛ ⁶ sɛm ²	kim ²
肥皂	nam ⁴ daŋ ⁵	sa:u ² pɛu ⁶
电话	tən ⁵ xwa ⁵	tən ⁵ xua ⁵
灯	pha:ŋ ¹ man ²	tuŋ ⁶ fai ²
电灯	fai ² tha:t ⁸	fai ² tha:t ⁸
蜡烛	tən ² pa ¹	mi ² tɛŋ ⁵
火柴	kap ⁷ fai ²	xɛt ⁸ fai ²
漆	nam ⁴ si ¹ , ha:ŋ ¹ (红)	ha:k ⁸
柴	fun ²	fun ²
炭	tha:n ⁵	tha:n ⁵
肥料	xi ³ fun ⁵	fun ⁵ fəi ¹
粪	fun ⁵	fun ⁵
灰	tau ⁶	tau ⁶
(草木灰)		
路	ta:ŋ ²	ta:ŋ ²

	西 傣	德 傣
公路	ta:ŋ ² lot ⁸	ta:ŋ ² ka ²
桥	xo ¹	xo ¹
车子	lot ⁸	lo ⁴ , lɛŋ ¹
火车	lot ⁸ fai ² , la ²⁸ tha ² - fai ²	la ⁶ tha ² fai ²
汽车	lot ⁸	ka ² , lo ⁴ li ⁴
自行车	kuŋ ¹ kwen ¹	lɛŋ ¹ tin ⁶
船	hə ²	hə ²
飞机	hə ² bin ¹	lɛŋ ¹ men ⁶ , fəi ⁶ tsi ⁶
集市	ka:t ⁹	ka:t ⁹
商店	sɛŋ ⁵ ho ²	sɛŋ ⁵
钱	ŋuən ²	so ¹
价钱	ka ⁶ , xan ¹	ka ⁶ , xan ¹
银行	jin ⁴ xa:ŋ ⁴	jin ⁴ xa:ŋ ³
工资	ŋuən ² dən ¹ , ka ⁶ hɛŋ ² (工钱)	ka ⁶ hɛŋ ²
工分	koŋ ⁶ fən ⁶	kuŋ ⁶ fun ⁶
纸	ka ²⁷ da:t ⁹	tse ³
自来水	pi ³ pa:k ⁹ ka ¹	soi ² pi ³
水笔		
铅笔	xe ²⁸ ta:n ⁵	sɛn ⁶ pi ³ , xe ² ta:n ⁵
墨	mək ⁷	muək ⁸ , mə ³
墨水	nam ⁴ tɛm ³ , lam ⁴ muək ⁸	lam ⁴ muək ⁸

	西 傣	德 傣
	nam ⁴ mək ⁷	mə ³ sui ²
字	to ¹	la:i ²
书	pɔp ⁸	la:i ²
信	la:i ²	la:i ²
歌	kam ² xap ⁷	xa:m ²
民歌	kam ² xap ⁷	xa:m ² - ma:k ⁹
故事	kam ² mə ⁶ - kən ⁵	a ⁶ pum ⁵
电影	tən ⁵ jin ² , tha:t ⁸ siŋ ⁵	tən ⁵ jin ² , tha:t ⁸ siŋ ⁵
球	ma:k ⁹ lum ²	ma:k ⁹ lom ²
旗子	thi ⁴	si ⁴
喇叭	pi ⁵ ne ²	pi ⁵ heŋ ⁶
锣	pa:n ²	məŋ ²
鼓	kəŋ ¹	kəŋ ⁶
钟(敲的钟)		tsoŋ ⁶
药	ja ¹	ja ³ ja ⁶
话	kam ²	xa:m ²
声音	seŋ ¹	seŋ ¹
力气	heŋ ²	heŋ ²
胆量	ho ¹ tsai ¹	tsau ⁶
事情	ka:n ¹	ləŋ ⁶ ta:ŋ ²
姓	sin ⁵	sin ⁵ , hən ²
名字	tsu ⁶	tsu ⁶
东西	xəŋ ¹ , xo ²	saŋ ¹ saŋ ¹

	西 傣	德 傣
梦	fan ¹	fan ¹
影子	ŋau ²	ŋau ²
神	in ¹ phum ² , teu ² va ²⁸ da ¹ (女神)	sa:ŋ ¹
鬼	phi ¹	phi ¹
国家	pha ²⁷ tet ⁸	təŋ ² ka ² , ko ³ tsa ⁶
政府	tsən ⁵ fu ²	tsən ⁵ fu ²
公社	koŋ ⁶ sə ⁵	koŋ ⁶ sə ⁵
共产党	koŋ ⁵ sa:n ² - ta:ŋ ²	koŋ ⁵ sa:n ² - ta:ŋ ²
共青团	koŋ ⁵ sin ⁶ - thən ⁴	koŋ ⁵ sin ⁶ - thən ⁴
人民	phai ⁶ məŋ ²	jən ⁴ min ⁴ , kon ² məŋ ²
工人	koŋ ⁶ jən ⁴ -	kuŋ ⁶ jən ⁴ -
阶级	ka:i ⁶ tsi ⁴	ka:i ⁶ tsi ³
社会	sə ⁵ xui ⁵ tsu ² -	sə ⁵ xui ⁵ -
主义	ji ⁵	tsu ² ji ⁵
政治	tsən ⁵ tsu ⁵ , la ² tsa ²⁸ - ka:n ¹	tsən ⁵ tsu ⁵ , ma:ŋ ² mu ²
经济	tsin ⁶ tsi ⁵ , va ²⁸ thu ¹	tsin ⁶ tsi ⁵
文化	vən ⁴ xwa ⁵ , xwa:m ² hu ⁴ - ta:ŋ ² tsa:ŋ ⁶	lik ⁸ la:i ²
教育	saŋ ⁵ sən ¹	saŋ ⁵ sən ¹

	西 傣	德 傣		西 傣	德 傣
卫生	vəi ⁵ sən ⁶	voi ⁵ sən ⁶	缺点	ti ⁶ tsut ⁸	se ³ ten ²
工厂	hoŋ ² tsak ⁷ , koŋ ⁶ sa:ŋ ²	koŋ ⁶ sa:ŋ ²	错误	phit ⁷ luŋ ¹	so ⁵ vu ⁵ , ta:ŋ ² phit ⁷
工业	koŋ ⁶ ne ⁴ , ka:n ¹ vek ⁸ - xəŋ ⁶ tsak ⁷	koŋ ⁶ je ³	态度	tha:i ⁵ tu ⁵	tha:i ⁵ tu ⁵
			经验	tsin ⁶ jen ⁵	tsin ⁶ jen ⁵
			计划	tsi ⁵ xwa ⁵ , na ² ti ²	tsi ⁵ xua ⁵
农业	noŋ ⁴ ne ⁴ , ka:n ¹ hai ⁶ na ²	luŋ ⁴ je ³	意见	ji ⁵ tsen ⁵	ji ⁵ tsen ⁵
科学	xo ⁶ so ⁴	xo ⁶ so ³	学校	so ⁴ seu ⁵ , hoŋ ² hen ²	so ³ seu ⁵
技术	tsi ⁵ su ⁴ , na ² tsa:ŋ ⁶	tsi ⁵ su ³ , peŋ ⁵ ja ⁵	民主	min ⁴ tsu ²	min ⁴ tsu ²
革命	kə ⁴ min ⁵	kə ³ min ⁵	自由	ta:m ¹ tsai ¹	tsu ⁵ jeu ⁴ , kam ³ tsau ⁶
运动	jin ⁵ toŋ ⁵	jin ⁵ toŋ ⁵	看	təŋ ² , jem ³	jem ³ , toi ²
政策	tsən ⁵ sə ⁴ , la ² tsa ²⁸ kəŋ ² , hit ⁸ kəŋ ²	tsən ⁵ sə ³	看见	han ¹	han ¹
思想	suw ⁶ seŋ ² , xwa:m ² - kuut ⁸	suw ⁶ seŋ ² , ka:ŋ ⁶ - tsau ⁶	闭(眼)	lap ⁷	lap ⁷
			听	faŋ ²	thəm ⁵
			吃	kin ¹ , dɔi ³	kin ⁶
			喝(水)	kin ¹ , dɔi ³	kin ⁶ , sot ⁶
觉悟	tsə ⁴ vu ⁵ , xwa:i ¹ hu ⁴	tsə ³ vu ⁵	咬	xop ⁷	ka:p ⁶ (咬、叮) xop ⁹ (咬、啃)
报告	pa:u ⁵ ka:u ⁵ , pək ⁷ sa ¹	pa:u ⁵ ka:u ⁵	嚼	ma:m ⁶	jem ⁴ , keu ⁴
任务	jen ⁵ vu ⁵ , ka:n ¹ tha:m ²	jen ⁵ vu ⁵	舔	le ²	le ² , then ²
			含	um ¹	om ⁶
优点	ti ⁶ di ¹	ti ⁶ li ⁶	啃 (骨头)	ŋen ³	xət ⁸

	西 僚	德 僚
吞	lu:n ²	u:n ⁶
咽	u:n ¹	u:n ⁶
吐 (口水)	thum ⁵	tau ³
呕吐	ha:k ⁸	ha:k ⁸
咳嗽	ai ¹	ai ⁶
吹	pau ⁵	pau ⁵
说	pa:k ⁹ , va ⁶	va ⁶ , ta:n ³
读	a:n ⁵	phat ⁷
喊	hɔŋ ⁴	hɔŋ ⁴
闻	dum ¹	lom ⁸
拿(持)	au ¹	au ⁶
拍 (桌子)	top ⁷ , ti ¹	phə ³
握 (刀把)	kam ¹ , ŋa:m ¹	ŋa:m ¹
摘 (果子)	bit ⁷ , sai ⁴	pit ⁷
搓 (绳子)	fan ³	fan ³
撕(纸)	sik ⁹	sik ⁷
拧 (毛巾)	pan ³	pan ³
拾(拣)	kep ⁷	tsep ⁹
捉(鸡)	jep ⁷	tek ⁹ , sɛu ³
扔 (丢掉)	fet ⁸	vut ⁸ pet ⁸

	西 僚	德 僚
撒 (种子)	va:n ⁵ , pha:u ⁵	va:n ⁵
掷 (石头)	xwa:t ⁹	vut ⁸
伸(手)	ju:n ⁶	ju:n ⁶
拉 (向前)	la:k ⁸ , tu:t ⁸	tu:t ⁸
推	ju ⁴	tau ⁴
捏	bip ⁹	ŋɛu ³
摇	sen ⁵ (颤), pat ⁸ (摇手)	xɔn ²
抱 (抱小孩)	um ³	um ³
踢	thi ⁴ , dit ⁹	thip ⁷
跪	xop ⁸	lok ⁸
踩	jɛm ⁶	jep ⁹
跳	hok ⁷	ven ¹
站 (站立)	tɛn ⁵	tsuk ⁷
跨 (跨小沟)	xa:m ³	ven ¹ xa:m ³
骑 (骑马)	xi ⁵	xi ⁵
走	ja:ŋ ⁶ , teu ²	pai ⁸ , ja:ŋ ⁶
跑	len ⁶	len ⁶
坐	naŋ ⁶	laŋ ⁶
背 (背小孩)	tse ⁵	tɕi ¹ , tɕi ²

	西 僚	德 僚		西 僚	德 僚
钻	den ³	mən ⁵	挖	xut ⁷	xot ⁸ , kon ⁵
(钻洞)			种	put ⁹	səm ³
跌	ta:u ⁶	lom ⁴	(种菜)		
爬	ka:n ²	ka:n ²	浇	hot ⁷	hot ⁹
(虫在地上爬)			(浇菜)		
靠	iŋ ¹ , pəŋ ⁶	iŋ ⁶	割	keu ⁵	pa:t ⁹
(人靠树)			砍	fan ²	fan ²
住	ju ⁵	ju ⁵	(砍树)		
(住在家里)			劈	pha ⁵	pha ⁵
休息	sau ² heŋ ²	lə ³ məi ⁶	(劈柴)		
睡	nən ²	lən ²	拔	lok ⁷	thoi ³
醒	tuw ⁵	tuw ⁵	(拔草)		
(睡醒)			放牧	poi ⁵	poi ⁵ , leŋ ⁴
做	het ⁸	het ⁹	喂	ɔi ⁵	ɔi ⁵
(做工)			(喂鸡)		
修理	me ²	me ²	阉	tən ¹	tən ⁶
连接	tə ²⁷	kap ⁷	(阉公鸡)		
打	ti ¹	po ⁴	牵	tsuŋ ¹	tsuŋ ⁶
(打铁)			(牵牛)		
搬	xa:i ⁴	xa:i ⁴ ,	织	tam ⁵	to ²
(搬椅子)		pa:n ⁶	(织布)		
抬	ha:m ¹	ha:m ¹	量	tək ⁸	tək ⁸
挑	ha:p ⁹	ha:p ⁹	(量布)		
扛	bək ⁹	mək ⁹	买	sui ⁴	sui ⁴
犁	thai ¹	thai ¹	卖	xa:i ¹	xa:i ¹
(犁地)			数	tset ⁷	a:n ⁵
耙	phə ¹	phə ¹	(数东西)		
(耙地)			算	son ⁵	son ⁵ , ta:k ⁸
			(计算)		

	西 僚	德 僚
称	tsaŋ ⁶	tsaŋ ⁶
(称东西)		
教	son ¹	son ¹
学	hen ² , fək ⁷	fək ⁹
写	təm ³	təm ³
擦	tset ⁸	tuk ⁸ (涂抹)
改	kai ²	me ²
贴	tit ⁷	tsap ⁷
(贴标语)		
煮	tum ³	tom ³
炒	xo ³	xo ³
蒸	nuŋ ³	luŋ ³
烤	om ⁵	om ⁵
烤	hiŋ ¹	om ⁵
(烤火)		
杀	xa ³	hem ¹
(杀猪)		
切	soi ³	soi ²
(切菜)		
剁	fak ⁸	fak ⁸
(剁肉)		
刮	xut ⁹	xut ⁷
(刮猪毛)		
剪	kip ⁹	kip ⁷
缝	jep ⁷	jep ⁸
扎	teŋ ²	sap ⁷
插	pak ⁷	pak ⁷
磨	lap ⁸	lap ⁸
(磨刀)		

	西 僚	德 僚
磨	mo ⁵	mo ⁵
(磨米)		
簸	fat ⁷	fat ⁷
(簸米)		
舀	tak ⁷	tek ⁷
(舀水)		
穿	nuŋ ⁶	luŋ ⁶
(穿衣)		
戴	sup ⁷	sup ⁷
(戴帽)		
脱	ke ³	lon ³
(脱衣)		
洗	soi ⁶	suk ⁸
(洗手)		
洗	sak ⁸	sak ⁸
(洗衣)		
洗澡	a:p ⁹ nam ⁴	a:p ⁹ lam ⁴
剃	xut ⁹	tha ¹
(用刀剃头)		
染	jom ⁴	jom ⁴
(染衣物)		
补	fug ¹	fog ¹
(补衣服)		
梳	vi ¹	vi ¹
(梳头)		
编	fə ¹	fə ¹
(编辫子)		
扫	pat ⁷ , kwa:t ⁹	pat ⁷
(扫地)		

	西 僚	德 僚
开	xai ¹	hui ¹
(开门)		
揭	puut ⁹	hui ¹
(揭开盖子)		
放	va:ŋ ² ,	tam ²
(放置)	tam ² , koi ²	
挂	hoi ³	xen ¹
(挂在墙上)		
解	ke ³ , xai ¹	ke ³
(解绳结)		
放	poi ⁵	poi ⁵
(把鸟放走)		
包	ho ⁵	ho ⁵
(包糖)		
捆	mat ⁸	mat ⁸ ,
		xun ²
装	sai ⁵	sau ⁵
(装进袋里)		
塞	ət ⁷	ət ⁹
(塞进洞口)		
埋	faŋ ¹	faŋ ¹
(埋于地下)		
藏	səŋ ⁵	lak ⁸ suŋ ⁵
(收藏)		
挑选	lək ⁸	lək ⁸
堆	kəŋ ¹	kəŋ ⁶
(堆积泥土)		
钉	tək ⁹	tək ⁹
(钉钉子)		

	西 僚	德 僚
点	tai ³	kai ³
(点灯)		
要	au ¹	au ⁹
(我要这个)		
得到	dai ³	lai ³
收	ku ³	səu ⁶
(收回来)		
遗失	he ⁶ , ha:i ¹ ,	tok ⁸ ha:i ¹
	se ¹	
寻找	ha ¹ , so ²⁸ ha ¹	lem ² , sok ⁸
用	jun ⁵ , tsai ⁴	tu ²
玩耍	din ³ , eu ⁵	en ³
赢	pe ⁴	pe ⁴
输	se ¹ , kan ⁴	se ¹
唱歌	xap ⁷	həŋ ⁴ xa:m ²
跳舞	fən ⁴	ka ³ ,
		ka ³ ɔp ⁹
打猎	xap ⁹ thən ⁵	le ⁵ thən ⁵
(集体),		
	da:m ³ thən ⁵	
(个人)		
包围	vet ⁸	lom ⁴ lɔ ⁴
射	ju ²	ju ²
中	tsap ⁷	tsap ⁷ , tso ³
(射中)		
问	tha:m ¹	tha:m ¹
答	tɔp ⁹	xa:n ¹
借	ju:m ¹ , ku ³	tse ⁵ , ku ³ ,
(借钱)		tsək ⁹

	西 傣	德 傣
还 (还钱)	sa:i ³	sa:i ³
给	hu ³	hau ³
送	suŋ ⁵	soŋ ⁵
嫁	xa ⁵	xa ⁵
娶	au ¹	au ⁶
告诉	bək ⁹	mək ⁹
帮助	təm ⁵ tsɔi ⁶	them ⁵
救	phot ⁹	tseu ⁵
医治	ja ¹	ja ⁵
分 (分配)	bɛŋ ⁵ , pan ¹	mɛŋ ⁵ , fun ⁶
欠	tsut ⁸	kai ⁶ , tsut ⁸ (欠缺)
赔偿	sa:i ³	sa:i ³
等候	tha ³	tha ³
遇见	pop ⁸	ja ² han ¹
骂	da ⁵	la ⁵
打架	pə ⁴ kan ¹	maŋ ⁶ kan ⁶
打 (打人)	bup ⁷	maŋ ⁶
逃	ni ¹	lot ⁸
追 (追上)	ləi ² , huip ⁸	luip ⁸
赶	xap ⁷	luip ⁸
抢	tsiq ²	him ¹

	西 傣	德 傣
剥削	kɛm ⁵ hai ²	pək ⁶ fa:n ¹
偷	lak ⁸	lak ⁸
骗	tsu ²⁷ , to ²⁷ , la:i ⁶	len ¹
笑	xo ¹	xo ¹
哭	hai ³	hai ³
爱	hak ⁸	hak ⁸
喜欢 (喜欢唱歌)	hak ⁸ hum ¹	kek ⁸
相信	tsə ⁶	jum ⁵
知道	hu ⁴	hu ⁴
懂	hu ⁴	hu ⁴
猜	tak ⁶	sa:i ³
记得	tsu ⁵ dai ³	tɔŋ ²
忘记	luum ²	luum ²
想 (思考)	kuɪt ⁸	xau ³ tsau ⁶
生气	ket ⁸	xau ³ tsa ⁴
恨	tsaŋ ²	tsaŋ ²
怕	ko ¹	ko ⁶
敢	hat ⁷	hat ⁷
会	tsa:ŋ ⁵	tsa:ŋ ⁶ , mo ¹
是	pin ¹ , tsai ⁶	pɛn ⁶ , tsau ⁶
不是	bau ⁵ tsai ⁶	am ⁵ tsau ⁶
有	mi ²	mi ²

	西 傣	德 傣
没有 (我没有书)	bau ⁵ mi ²	am ⁵ mi ² , jaŋ ⁶ mi ²
来	ma ²	ma ²
去	pai ¹ , ka ⁵ , mə ²	ka ⁵
回	pək ⁸	pək ⁸
到	hət ⁸ , thuŋ ¹ , pheu ¹	thuŋ ¹ , pheu ¹
过 (过河)	xa:m ³	xa:m ³
经过	ka:i ¹ , pha:i ³	ka:i ⁶
上 (上山)	xuən ³	xuən ³
下 (下山)	luŋ ²	loŋ ²
出 (出去)	ɔk ⁹	ɔk ⁹
进 (进来)	xau ³	xau ³
退	thɔi ¹ , hun ¹	hon ¹
在	ju ⁵	ju ⁵
晒 (太阳晒)	ta:k ⁹	ta:k ⁹
下雨	fun ¹ tok ⁷	fon ¹ tok ⁹
刮风	lum ² pat ⁸	lom ² pau ⁵
打闪	fa ⁴ ma ²⁸ lep ⁸	fa ⁴ mep ⁸

	西 傣	德 傣
打雷	fa ⁴ həŋ ⁴	fa ⁴ laŋ ⁶
流 (水流)	lai ¹	lai ¹
溢	lun ⁴	lon ⁴
浮 (浮在水面)	fu ²	pheu ⁶
沉	tsum ¹	tsəm ⁶
裂开 (墙裂开)	tek ⁹ , ŋa ²⁸ ŋi ²⁸	ŋa:k ⁸
倒塌	lu ²⁷ , kun ⁶	lan ⁵
缺 (碗缺了口)	veŋ ⁵ , veu ⁶	meŋ ³
滚 (石头滚)	kək ⁹	kun ² , iŋ ³
旋转	pan ⁵	pan ⁵ , tsən ⁵
掉 (掉在地上)	tok ⁷	tok ⁹
断 (绳子断了)	put ⁷ , xa:t ⁹	pot ⁹ , hak ⁷
破 (罐子破了)	tek ⁹	lu ⁴ , leu ¹
浸 (浸种子) (泡米)	tse ⁶ , ma ⁵	tse ⁶
漏 (桶漏水)	ho ⁶	ho ⁶
滴 (水往下滴)	ɣt ⁹ , ja:t ⁹	ɣt ⁹
沸 (水开了)	fot ⁸	fot ⁸

	西 僚	德 僚		西 僚	德 僚
变	kai ¹ pin ¹	la:k ⁰ ,			sa:ŋ ³ ,
(蛹变蛾)		pen ⁵			sen ⁰ sa:n ²
生	kət ⁰	leŋ ⁴	建设	sa:ŋ ³ teŋ ⁵	te ⁵ sa:ŋ ³ ,
(生小孩)					tseŋ ⁵ sə ³
长	jai ⁵	jaw ⁵	发展	puŋ ⁵ nəŋ ²	fa ² tsa:n ²
(长大)			提高	jok ⁸ suŋ ¹	jok ⁸ suŋ ¹
病	xai ³	pen ⁰ , xai ³	团结	pan ² tha ²⁰ -	xət ⁰ fan ³
(生病)				naŋ ²	
发抖	sen ⁵	san ⁵	开会	phəm ⁴	tsəŋ ⁵ ja ⁵ ,
肿	poŋ ² , kai ⁰	kaw ⁰			xa:i ⁰ xoi ⁵
死	ta:i ¹	ta:i ⁰	讨论	siŋ ¹ tso ¹	kum ⁰ pəŋ ⁰
飞	bin ¹	men ⁰	选举	lək ⁸ sen ²	lək ⁸ joi ²
吠	hau ³	hau ⁵	领导	kən ⁵ ən ¹	ən ¹ ho ¹
啼	xan ¹	xən ¹	动员	sə ⁵ no ²	sə ⁵ ləŋ ¹ ,
生	xai ⁵	xai ⁵			toŋ ⁵ jen ⁴
(下蛋)			宣传	sen ⁰ sən ⁴ ,	sen ⁰ sən ³
孵	ŋam ²	ŋam ²		phɛ ⁵ sən ¹	
发芽	ŋək ⁸ , puŋ ⁵	ək ⁰ ŋək ⁸	拥护	jok ⁸ p ²	jok ⁸ jo ²
开花	dək ⁰ , phəi ¹	pen ⁰ mək ⁰	表扬	peu ² ja:ŋ ⁴	peu ² ja:ŋ ³
结果	tsap ⁷ ,	pen ⁰ ma:k ⁰	解放	ka:i ² fa:ŋ ⁵ ,	ka:i ² fa:ŋ ⁵
(树结果)	tsap ⁷ noi ⁵			pəi ⁵ xai ¹	
枯	heŋ ³	heŋ ³	胜利	pha:p ⁰ pe ⁴	əŋ ⁵ meŋ ⁵
(树叶枯)			失败	ka:n ⁴ sum ²	sum ² phəŋ ²
烂	la:n ⁰	lau ⁰	批评	ti ²⁷ hi ²	loŋ ² le ² ,
(瓜烂了)					phi ⁰ phin ³
生产	het ⁸ sa:ŋ ³	pha:n ⁵ -	检查	sa ⁴ tset ⁸	sa ⁴ tset ⁸

	西 僚	德 僚
反对	fuɯn ⁴ ɔ ⁵	fa:n ² toi ³
斗争	tuɯk ⁷ ɔ ⁵	təu ⁵ tsən ⁶
侵略	xum ⁵ hiŋ ¹	him ¹ tsiŋ ²
大	jaɪ ⁵ , loŋ ¹	jaɯ ⁵ , loŋ ¹
小	nɔi ⁴	en ¹ , loi ⁴ , ɔn ⁵
高	suŋ ¹	suŋ ¹
低	təm ⁵	em ⁵ , tam ⁵
深	lək ⁸	lək ⁸
(水深)		
浅	tuɯn ³	tuɯn ³
(水浅)		
尖	lem ¹	lem ¹
(笔嘴尖)		
园	mun ²	lɔm ⁸
(球很园)		
方	lem ⁶	tseŋ ⁵
(方桌)		
长	ja:u ²	ja:u ²
短	sən ³	pot ⁷
粗	huɯk ⁷ , xəŋ ¹	mu ³ , xəŋ ⁵
(粗大)		
细	lep ⁸	lik ⁸ loi ⁴
(细线)		
厚	na ¹	la ¹
薄	ba:ŋ ¹	ma:ŋ ⁸
宽	kwa:ŋ ³	ka:ŋ ³

	西 僚	德 僚
窄	tsəm ⁴	ip ⁷
远	kai ¹	kai ⁶
近	kai ³	kau ³
多	la:i ¹	lam ¹
少	nɔi ⁴	e ⁵
直	su ⁶	su ⁶
(棍子直)		
弯	kot ⁸	kot ⁸
(棍子弯)		
横	xwa:ŋ ¹	xa:ŋ ¹
(横躺在路上)		
竖	pok ⁷	taŋ ³
平	peŋ ²	peŋ ²
(路平)		
陡	liŋ ⁵ , tsen ²	tsan ²
(山很陡)		
正	su ⁶	su ⁶
(帽子戴正)		
歪	beŋ ⁵	mit ⁷ , he ³
(帽子歪了)		
轻	bau ¹	mau ⁶
重	nak ⁷	lak ⁷
硬	xəŋ ¹ , kən ⁵	xəŋ ¹ , kən ¹
软	on ³	on ³
韧	ja:p ⁶	ja:p ⁶
亮	leŋ ² , səŋ ⁵	leŋ ²
(房子亮)		
暗	muɯt ⁸	lap ⁷ suŋ ⁵
(房子暗)		

	西 僚	德 僚
晴	dət ⁰	lət ⁰
阴	bot ⁷	ka:m ³
旱	hɛŋ ³	hɛŋ ³
红	dɛŋ ¹	lɛŋ ¹
黄	lɛŋ ¹	lɛŋ ¹
蓝	lən ³	səm ⁵
白	xa:u ¹	phək ⁰ , xa:u ¹ (洁白)
黑	kam ⁵ , dam ¹ , nin ²	lam ⁰
绿	xeu ¹	xeu ¹
花 (布是花的)	la:i ²	la:i ²
稠 (粥稠)	xun ³	lo ¹
稀 (粥稀)	leu ¹	leu ¹
满	tim ¹	tem ⁰
美丽	nam ¹ ŋa:m ²	ha:ŋ ⁰ li ⁰ , si ⁴ sa ⁴
丑	ɲk ⁷	ha:ŋ ⁰ tsa ⁴
胖	pi ²	pi ²
肥 (肉肥)	man ²	man ²
瘦 (肉瘦)	ne ¹	mən ²
瘦 (人瘦)	ɲm ¹	ɲm ¹

	西 僚	德 僚
干净	mot ⁷	keŋ ³
脏	tsa ²⁸	haŋ ³
老 (人老)	thau ³	thau ³
老 (菜老)	ke ⁵	ke ⁵
年轻	num ⁵	lum ⁵
嫩 (菜嫩)	ɔn ⁵	ɔn ⁵
好	di ¹	li ⁰
坏	lu ⁴	tsa ⁴
快 (走得快)	vai ²	xan ¹
慢 (走得慢)	tsəŋ ⁴	thəŋ ² , ma:n ⁵
干 (衣服干)	xa:n ⁵	hɛŋ ³
湿 (衣服湿)	pe ²⁷ , pə ²⁷	sau ⁴
新	mai ⁵	mau ⁵
旧	kau ⁵	kau ⁵
生 (生肉)	dip ⁷	lip ⁷
熟 (熟肉)	suk ⁷	suk ⁷
快 (刀快)	pha:i ¹	pha:i ¹
钝 (刀钝)	puk ⁷	tum ⁵

	西 傣	德 傣
早	tsau ⁴	tsau ⁴
迟	la ³	la ³
真	te ⁴ , tsa:t ⁸	te ⁴
假	kek ⁷	tse ²
贵	peŋ ²	ka ⁶
便宜	thuk ⁹	po ²
容易	ŋa:i ⁶	ŋa:i ⁶
难	ja:k ⁶	ja:k ⁶
松	lum ¹	lom ¹
紧 (绑得紧)	kap ⁸	tsin ⁴
热 (天气热)	hən ⁴	mai ³
冷	na:u ¹	kat ⁷
暖和	un ⁵	un ⁵
凉快	jin ¹	jen ⁶
酸	sum ³	som ³
甜	va:n ¹	va:n ¹
苦	xum ¹	xom ¹
辣	phet ⁷	phet ⁹
咸	tsim ²	tsim ²
香 (花香)	həm ¹	həm ¹
臭	min ¹	men ¹
腥	xa:u ²	xəu ²
饱	im ⁵	im ⁵

	西 傣	德 傣
饿	ja:k ⁹ , uŋ ⁹	toŋ ⁴ mai ³
渴	xo ² heŋ ³ , ja:k ⁹ nam ⁴	xo ² heŋ ³
醉	mau ² lau ³	mau ² lau ³ , ta:i ⁶ lau ³
累 (疲乏)	mɔi ⁶	mɔi ⁶
痒	xum ²	xom ²
痛	tsep ⁷	tsep ⁹ , xuun ³
聪明	lak ⁷	tsau ⁶ - pha:i ¹
愚蠢 (不常用)	bai ³ , a ²⁷ aŋ ⁵	ŋə ³
勤	xak ⁷	kai ⁴
懒	xa:n ⁴	xa:n ⁴
高兴	jəm ²	tsom ²
穷	tok ⁸ , tok ⁸ - pha:n ¹ (贫穷)	pha:n ¹
富	haŋ ⁶	mi ² , mi ² - ma:k ⁸
光明	hə ⁶ həŋ ² - pəŋ ² sai ¹ , kwa:ŋ ⁶ min ⁴	hə ⁶ həŋ ²
光荣	kwa:ŋ ⁶ joŋ ⁴	hoŋ ¹ ha:ŋ ²
伟大	pha ²⁷ sət ⁹	xu ³ xa:k ⁸ , voi ² ta ⁵

	西 傣	德 傣
正确	tsɔp ⁸ mɛn ⁸	suw ⁶ ma:n ⁵
幸福	suk ⁷	sa:m ² sa ⁵
勇敢	hat ⁷ ha:n ¹	hat ⁷ ha:n ¹
积极	xak ⁷ ma:n ⁵	xak ⁷ kai ⁴ , tsi ³ tsi ³
先进	sɛn ⁶ tsin ⁵	sɛn ⁶ tsin ⁵
落后	lo ⁴ xəu ⁵ , tok ⁷ lun ²	tok ⁹ lun ²
反动	fa:n ² toŋ ⁵	fa:n ² tun ⁵
一	nuŋ ⁶ , et ⁷	lən ⁶ , et ⁹
二	sɔŋ ¹	sɔŋ ¹
三	sa:m ¹	sa:m ¹
四	si ⁵	si ⁵
五	ha ³	ha ³
六	hok ⁷	hok ⁹
七	tset ⁷	tset ⁹
八	pɛt ⁹	pɛt ⁹
九	kau ³	kau ³
十	sip ⁷	sip ⁷
十一	sip ⁷ et ⁷	sip ⁷ et ⁹
十二	sip ⁷ sɔŋ ¹	sip ⁷ sɔŋ ¹
十三	sip ⁷ sa:m ¹	sip ⁷ sa:m ¹
二十	sa:u ²	sa:u ²
百	hɔi ⁴	pa:k ⁹
千	pan ²	heŋ ¹
万	mun ³	mun ³

	西 傣	德 傣
零	pa:i ¹	pa:i ⁶
(一百零五)		
第一	thi ² nuŋ ⁶	ti ⁵ ji ³ , te ² lən ⁶
第五	thi ² ha ³	ti ⁵ vu ²
半	xuŋ ⁶	xəŋ ⁶ , pa ³ , ma:ŋ ³
(一半)		
个	kɔ ⁴ , phu ³	ko ⁴
(一个人)		
个	noi ⁵	hoi ⁵
(一个碗)		
棵	kɔ ¹ , tun ³	ton ³
(一棵树)		
只	to ¹	to ⁶ , tə ⁶
(一只鸡)		
把	then ⁵	mau ⁶ , mɛn ⁶
(一把刀)		
把	kam ¹	kam ⁶
(一把米)		
条	sin ³	sen ³
(一条绳子)		
张	bin ³	ma:ŋ ⁶
(一张纸)		
根	lim ³	sen ³
(一根棍子)		
粒	met ⁸	met ⁸
(一粒米)		
滴	tɔm ⁵	tɛn ² , met ⁸
(一滴水)		

	西 僚	德 僚
件	phuɯn ¹	ha:ŋ ⁶
(一件衣服)		
双	ku ⁶	ku ⁶
(一双鞋)		
度	va ²	va ²
(两臂横伸之长度)		
拃	xuɯp ⁸	xuɯp ⁸
(拇指与中指张开的长度)		
趟	pək ⁸	pək ⁸
(去一趟)		
下	tə ⁶	
(打一下)		
寸	sun ⁵	sun ⁵
尺	mai ⁴	mai ⁴
亩	mu ²	mu ²
升	sən ⁶	sən ⁶
斗	tu ²	tu ²
两	hɔŋ ⁶	hɔŋ ⁶
(斤两)		
斤	kin ³	sin ⁵
元	jən ⁴	jən ⁴ ,
(一元钱)		pa:k ⁹ (百)
我	to ¹ xa ³ ,	kau ⁶
	ku ¹ (高傲的自称)	
我们	tu ¹ , hau ²	tu ⁶
咱们	hau ²	hau ²
你	su ¹ tsau ³ ,	mau ²
	muŋ ² (鄙视他人的称呼)	
你们	su ¹ ,	su ¹

	西 僚	德 僚
	su ¹ tsau ³	
他	xau ¹ ,	man ²
	xau ¹ tsau ³ ,	
	man ² (鄙视他人的称呼)	
他们	xau ¹ , xau ¹ -	xau ¹
	tsau ³	
自己	ta:m ¹ to ¹	pu ¹ tsau ³
别人	pən ⁶	pən ⁶
这	ni ²⁸ , ni ³	lai ⁴
	(指地点)	
这里	ti ⁶ ni ³	thai ³ ,
		ti ⁶ thai ³
那	nan ⁴ , nan ⁶ , lan ⁴	
	han ³ (指地点),	
	na ³ 指地点)	
那里	ti ⁶ han ³	than ³ ,
		ti ⁶ than ³
每	tsu ⁶	ku ⁶ , li ⁶
(每天)		
谁	phai ¹	phau ¹
什么	bau ⁵ saŋ ¹	ti ⁶ saŋ ¹
哪	dai ¹	law ⁶
(哪一个碗)		
哪里	nai ¹ , ti ⁶ nai ¹	thau ¹ ,
		ti ⁶ thau ¹
多少	xa ⁶ dai ¹	xau ⁶
刚才	sak ⁷ kam ²	tsaŋ ⁵ ,
		tsaŋ ⁵ xa ¹

	西 僚	德 僚
先	ɔn ¹	ɔn ⁶ ta:ŋ ²
(先去)		
后	tsəm ²	laŋ ¹
(后去)		
立刻	kam ² deu ¹	tsi ⁶ tso ⁶
常常	se ⁵ se ⁵	se ⁵ se ⁵ ,
(常常来)		kai ⁴ kai ⁴
慢慢	koi ⁶ koi ⁶	loi ² loi ²
(慢慢走)		
很	ha:i ⁴	te ⁴ te ⁴
(很小)		
最	tʂa:t ⁸	si ¹ pən ⁶
(最大)		
都	kɔ ⁴	taŋ ² mot ⁹
(大家都去)		
也	kɔ ⁴	kɔ ³ , ko ³
(他也去)		
再	koi ⁶	sam ⁴
(明天再来)		

	西 僚	德 僚
又	xuɔn ²	xuɔn ²
(又好又快)		
就	kɔ ⁴	tseu ⁵
(想去就去)		
一定	den ² teŋ ⁶	huɪ ¹ kɔ ³ ,
(我一定去)		ji ³ tin ⁵
不	bau ⁵	am ⁵ , jaŋ ⁶
(他不来)		
未	bau ⁵ ...tə ⁶	jaŋ ⁶
(没有) (尚未)		
别	ja ⁵ , ja ⁵ pai ¹	pai ⁵
(别去)		
还	xuɔn ²	jaŋ ²
(我还要)		
已经	pɔ ² da:i ¹	pu ²
(他已经来了)		
和	le ²⁸ , kap ⁷	taŋ ²
(我和他)		

后 记

《傣语简志》是中国少数民族语言简志丛书《壮侗语族语言简志》中的一种。

《傣语简志》初稿于1957年由周耀文、童玮、方伯龙、孟尊贤、龚肃政等同志写成，后又由刀世勋、童玮同志修改补充，于1960年印成送审稿。这次正式出版之前，由我执笔，对送审稿作了较大的增补修改。罗美珍同志参加了部分工作。

本书的语言材料，主要是中国科学院少数民族语言调查第三工作队1956年搜集的。当时领导这个队的是罗季光先生和云南省民族语文工作指导委员会的有关领导同志；参加这个队的单位还有：中央民族学院、云南省民族语文工作指导委员会、云南民族学院等。1964年，我和罗美珍同志到西双版纳补充搜集了一些材料。

本书采用西双版纳和德宏两个方言并列的写法。但为了节省篇幅，凡是两个方言相同的地方，就只列举一个方言的例子。

在修改本书的过程中，曾得到一些有关同志的帮助。其中中央民族学院张公瑾同志、云南民族学院刀世勋同志给我们提出了许多宝贵的意见。最后周耀文同志又给我们提出了一些意见。杜建军同志协助了词汇附录的部分工作。在此谨向这些同志表示诚挚的谢意。

限于水平和时间，书中难免有不当和错误之处。诚恳地希望得到读者的批评指正。

喻 翠 容

1980年2月于北京

中国少数民族语言简志丛书

傣语简志

喻翠容 罗美珍编著

民族出版社出版 新华书店发行
民族印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：4 1/2 字数：90千

1980年8月第1版

1980年8月北京第1次印刷

印数：0001—3,500册 定价：

书号：9049·11

1000